

Державний Архів  
Тернопільської області  
Ф 1 200  
60

Тернопільська повідова комісія  
по середній і середній школі  
І імператорської війни.

Державний архів  
Тернопільської області

Крім  
ушкодженої, нагаданого жидівським  
і. Тернополь, Тернопільського повіда

том I

28 мая 18.  
3 июля 18.  
89

Тернопільський обласний  
державний Архів  
Ф 1 200  
60

DANE O BIEGU SPRAWY.

538. *Варш. Імператорський*  
*Дубуїстер 6*  
Pouczenie.

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wynagrodzenia tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.

Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokolarnie u właściwej Władzy politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomości w granicach kraju (na wodach śródlądowych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie padają niewątpliwie pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem

- Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;
- szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane ostrzeliwaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przeniesienie się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.
- szkody powstałe wskutek wybryków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wypływających z położenia ekonomicznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wykonywaniu przemysłu, nieuzyskanie czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utrata możliwości zarobku.

Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych, nie można na tym formularzu zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

- Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewystarczające, lub jeśli potrzeba niektóre daty bliżej określić, należy osobne załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.
- Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie mogą być w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.
- Kwoty szacunkowe w przedziałach h, o, p, należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś ponad 50 h liczy się za 1 koronę.
- Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to powinna osoba zastępująca poszkodowanego, gdy poszkodowanego niema w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może osobiście swego roszczenia zgłosić.
- Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większej szkody niż istotnie powstała. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia 1854 Dz. p. p. nr. 96.

Поученє.

Се зголошенє служиць виключно для перевіреня розмірів шкід, які війна спричинила, без обовязку Держави до винагороду сих шкід в якійнебудь формі.

Зголошенє шкід належить на сїм формуляри або внести на письмі або зложити протоколярно у властивій Власти політичній.

Предметом зголошеня є всі дійсні річеві шкоди, повсталі на движимій и недвижимій власности, положеній в границах краю (на середземних водах) наслідком безпосредного впливу війни, о скілько сї шкоди не підпадають безсумнівно під постанови закона про чинитьби на воєнні ціли а іменно:

- всі річеві чинитьби на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив;
- шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з'особна заподіяне ostrzeliwanem uszkodzene, знищенє або спаленє з оглядів війскових поодиноких будинків війсками на боєвій лінії (н. пр. в ціли одержаня свобідного вистрїлу, або в ціли унеможливленя неприятели користати зі сих предметів) Шкоду заподіяну на приватних предметах (обектах), а повсталу наслідком того що огонь перенїс ся на неї з предмету, котрий підпалено, належить в кождім случаети уважати як воєнну шкоду;
- шкоди спричинені сваволею і рабунками.

Не належить зголошувати шкід, спричиненіх лише посереді воєнним станом в загалі або випливаючих з економічного положеня, викликаного сим станом як напр. страчений зиск наслідком перепоно і утрудненя в управи рілі виконувачю промислу, недержанє чиншу за наєм або аренд і т. д., нарушенє маєткових інтересів в загалі або втрата можности зарібку.

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закона про чинитьби на воєнні ціли, не можна в друго зголошувати на сїм формуляри.

Формуляр належить виповнити точно и старанно та придержувати ся притім строго слїдуючих постанов:

- Всі дати належить з правили навести в самім формуляри. Коли місця дотичній рубричї є за мало, або коли треба декотрі дати блисше означити, належить долучити окремі прилоги і на них покликати ся в рубричї.
- Зголошующий не може в ніякім случаети записувати рубрики призначені до написаня оцінки знатоків і оцінї повітової зглядно краєвої комісії для воєнних шкід.
- Оцінкові квоти в передїлах h, l, p, q, належить подати лише в коронах; квот до 50 с не числїть ся а понад 50 с числїть ся за 1 корону.
- Є вказаніи, щоби кождий, що зголошує своє домаганє задержав для себе відпис сего донесеня, з особною перепоно не може особисто зголосити свого домаганя.
- Забороноє ся подавати свїдомо неправдиві або неповні дати, що моглиби спричинити усталенє більшої шкоди ніж дійсно була. Кождого, хто не буде приміновати ся до сего, буде карати ся по думцї цісарского розпорядженя з 20. цвїтня 1854 В. з. а. Ч. 96.

Kraj: Galicja  
Край: Галичина  
Powiat rolniczy  
Політичний повіт

Tarnopol

### Zgłoszenie szkód wojną spowodowanych w przedsiębiorstwach rolniczych.

Зголошене шкід спричинених війною в рілньничих підприємствах.

- a) Nazwisko, zawód i miejsce zamieszkania poszkodowanego: *Baranyi Klimenty, emeryta c.k. Arany, ul. rdzalnicy i gospodarstwa rolnego w Tarnopolu, ul. Piłkarska l. 6*
- b) nazwisko, zawód i miejsce zamieszkania zgłaszającego: *Baranyi Klimenty, emeryta c.k. Arany, ul. rdzalnicy i gospodarstwa rolnego w Tarnopolu, ul. Piłkarska l. 6*
- c) w odrebie której gminy względnie obszaru dworskiego leży posiadłość gruntowa? *Tarnopol*
- d) czy poszkodowany jest właścicielem czy dzierżawcą? *Właścicielem* Czyższ roczny: *912 zł.*
- e) obszar posiadłości *1 1/4 ha 94 a własnej roli.*
- f) w którym roku i dniu objął ją? *1904, własność, 1908, inwazyjną rolę.*
- g) cena nabycia: *brak* K.
- h) poprzedni posiadacz? *Gregor Klimenty*
- i) obciążenie posiadłości: *brak*

- a) tabularne długi:
  - 1. hipoteka K.
  - 2. hipoteka K.
  - dalsze hipoteki razem K.
- b) ciężary (serwituty, renty, wymowy i inne) *Brak*

*Brak długi prywatne i roksołwe 3,070 zł*

k) poszkodowanemu wymierzono tytułem podatków państwowych w r. 1914: *brak*

podatek powszechny zarobkowy	K.
podatek rentowy	K.
podatek dochodowy	K.
podatek gruntowy	K.
podatek domowy	K.

- l) czy poszkodowany był na polu walki? *nie*
- m) czy był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę? *nie*
- n) dlaczego nie był obecny? *był ewakuowany patrola austriackiej piechoty w r. 1914*
- o) kto go zastępował w owym czasie? *Jan Horduba w Tarnopolu ul. Brodzka l. 22*
- p) czy zastępca i czeladź zostali na miejscu? *tak*
- q) które osoby mogą udzielić wyjaśnień o poprzednim stanie przedsiębiorstwa, o szkodach i ich wysokości? *Jan Horduba, Lucjan Klimenty, Jan Ompecki w Tarnopolu*

Zgłaszam następujące szkody  
Зголошую слідуючі шкід

1. a) domy mieszkalne  
I a) дома до мешканця

ГТ належить подати при партерно вадратові метри) забудованої позе х будівлях м<sup>2</sup> (кубичні метри) забулше, чи голови стіни піддержую іни були виконані з муру, зглядно дерева, з якого матеріалу була нструкція, яким матеріалом була ци чи огороженем був мур шта *1/4 m<sup>2</sup> zabud. powierzchni, m<sup>2</sup> egly, konstrukcyjna stropu materiału cementowego, bez parokamionu z białek sol. Antytek mieszka na par. w. 5519 z polew 144 m<sup>2</sup> zabud. pow. ściany i d. ce murowane z kamion cya stropowa z materiału curojąca na tyłowych ścianach, materiał białej, materiał białej z pokrojenia z białymi p i w r. 1914, twierd i woj.*

Ogniowa premia asekuracyjna domy wynosiła w roku *brak* niewa premia asekuracyjna za wynosiła w 1914 p. *brak* Skłoda wyposrodkowana przez pieczeń od ognia (jeżeli na) *brak* skoda ustalena zaawednem dla (jak ci вже оцінено)

Oznaczenie szkód Oznaczenie szkód		szkody w korynach Ошкі в корнях		Uwaga Замітка	
a	b	c	d	e	f

Zgłaszam następujące szkody:  
Згодую наступючі шкоди:

1. a) domy mieszkalne

u należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry wzdatowe) zabudowane powierchni, przy budowach czterech m<sup>2</sup> (metry kabiczne) zabudowanego obszaru: sciany czy sciany dębne dźwigające, względnie sciany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub glazura, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja poroża, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.

1 а) ДОМИ ДО МЕШКАНЯ

у належить подати при партерових будинках м<sup>2</sup> (вадритові метри) забудованої поверхні, при поверхнях будівлях м<sup>2</sup> (кубичні метри) забудованого обшару; а саме, чи голівні стіни піддержуючі, згідно межиліни були виконані з муру, зглядно яко риглятки або дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був накритий дах; вкінці чи огороженем був мур штахети або дрот.

*Dom mieszkalny przy ul. Ambrożyckiej l. 6. Część zabud. parterowa, mieszcząca część konstrukcyjną stropów i dach z materiałów osmornych, kostek ceglanych i blach, fragmentami i blach sosnowych. Budynki mieszkalny parterowy na par. q. 5519 i połowie magazynu 114 m<sup>2</sup> zabud. par. scianę główną i korytarza z kamienia, konstrukcyjną stropów z materiałów żelaznych, umocniona na żelaznych słupach scianę działową, materiał ceglany osmorny, pokrycia z poroża przebita w 1914, tynki scian, tynki.*

Ogniewa premia asekuracyjna za uszkodzone domy wynosiła w roku 1914 K  
Гньва премія аскураційна за ушкоджені до- вносила в 1914 р. K  
Сzkoda wyśredkowana przez zakład ubezpieczeń od ognia (jeżeli już oszacowana) K  
кода усталена заведем для обезпеченя від ня (як є вже оцінено) K

*Dom mieszkalny przy ul. Ambrożyckiej l. 6. Część zabud. parterowa, mieszcząca część konstrukcyjną stropów i dach z materiałów osmornych, kostek ceglanych i blach, fragmentami i blach sosnowych. Budynki mieszkalny parterowy na par. q. 5519 i połowie magazynu 114 m<sup>2</sup> zabud. par. scianę główną i korytarza z kamienia, konstrukcyjną stropów z materiałów żelaznych, umocniona na żelaznych słupach scianę działową, materiał ceglany osmorny, pokrycia z poroża przebita w 1914, tynki scian, tynki.*

3,836  
13,680  
34200 x 4  
5519 X 4  
1914 do 1917 cetera  
1914 - 1917 cetera

Opinia komisji powiatowej dla szkód wojennych  
Opinia powiatowej komisji dla wojennych szkód  
Uwaga  
Замітка

*Przebiegłone mieszkanie w skł. w zesp. przy ul. Ambrożyckiej l. 6. w części parterowej. Budynki parterowy i konstrukcyjne dach 335 m<sup>2</sup> par. q. 5519 X 4. dachy 30 " osm. 44 " 44 " 44 " 30,6 m<sup>2</sup> osm. 220 m<sup>2</sup> konstrukcyjny 180 m<sup>2</sup> osm. 220 m<sup>2</sup> 4 m<sup>2</sup> parterowy 5519 m<sup>2</sup> razem: 959 X 4*

do przeniesienia: 14,516  
до перенесеня:



Орніа комісії повітової для  
шкоди воєнних  
Орніа повітової комісії для  
воєнних шкод.

Uwaga  
Zaamtka

Zgłaszam następujące szkody:  
Zrodzającą się szkody:

Oznaczenie szkód  
Oznaczenie szkód

Oszacowanie w koronach  
Оцінка в коронках

Przysługuje: rodzaj, określenie, ilość  
копална в роцкоме, значеніє, кількіє  
Породы, виды, количество  
вещей, число, величина, количество  
вещей.

Sprawca: wojsko, ludność  
сувілня  
Справець: війско, цивільна  
людиць

dzień lub czas  
день або час

zgłaszającego i czasu  
зголющучого і часу

zławsu  
знатко

Орніа комісії повітової для  
шкоди воєнних  
Орніа повітової комісії для  
воєнних шкод

Uwaga  
Zaamtka

Z przeniesienia:  
З перенесеня:

52,432

2 budowle melioracyjne i wodne (dreny,  
plochy, studnie, mosty polne, kanały, rowy odwad-  
niające, groble, stawy rybne\*).

2. меліорацийні і водні будівлі (дрени,  
лоты, керніці, пільні мости, канали, відвод-  
няючі рови, греблі, рибні стави\*).

На пол. gruntowej 5518  
zawracane 486 m<sup>2</sup> rowów i brzoł  
wzrostek o szkodliwych  
W tym liczba szkód w czasie  
pewnego roku 1914 = 486 m<sup>2</sup> 4  
w czasie obecnym szkodli —

obrotem szkody

zrobek i wyjątki

1914 — 1915

1944

3. gleba roli i gruntu pod lasem.  
3. якість рілі і ґрунту під лісом.

Piantacje drzew, lasy, winnice).  
4. Плянтациі дерев, ліси (винниці).

Na parcelach 5518 obywateli  
1428 m<sup>2</sup> ziem uprawnych i ogrodów  
owocowych, uprawiane owocowo  
i warzywno i ogrody  
z drzew owocowych.  
Liczba szkód w tym czasie  
w pewnym roku 1914 = 1428 m<sup>2</sup>  
w czasie obecnym  
1428 x 4 szkodli —

przy obywateli  
i obywateli

zrobek i wyjątki

1914 — 1915

6,912

\* Nie odrowiadajace przekrestlic.  
\*) Не відповідаюче перекрестку.

do przeniesienia:  
до перенесеня: 61,588

Zgłaszam następujące szkody:  
Зголошую такіую шкоди:

Oznaczenie szkód  
Означене шкід

Oszacowanie w koronach  
Оцінка в коронах

Przyczyna: grad, ostrzelanie, inne uszkodzenia wojskowe, zburzenie, rabunek  
Причини: пожеж, острілювані, інші військові дії, знищені, рабунки

Sprawa: wojsko, ludność cywilna  
Справа: військо, людина

Dzień lub czas  
День або час

Zgłaszającego  
Зголошуючого

Znawcy  
Знаток

Opinia Komisji powiatowej dla szkód wojennych  
Опінія повітової комісії для воєнних шкід

Uwagi  
Замітки

Z przeniesienia:  
З перенесення:

5. Nie zebrane, uszkodzone w polu, lub z konieczności w gruncie pozostawione rośliny okopowe:  
5. Не зібрані, uszkodжені в полі або з konieczności полищені в ґрунті окопові рослини:

Rodzaj okopowiny Рід окоповани	Szacowanie zgłaszającego Оцінка зголошуючого			Szacowanie znawcy Оцінка знатока		
	ha на uszkodzonych сільках ha ушко- дженых	q на uszkodzony ha q на ушкодженый ha	suma w q сума в q	ha на uszkodzonych сільках ha ушко- дженых	q на uszkodzony ha q на ушкодженый ha	suma w q сума в q
kwiaty квітки	1/2	45	45			

szkodzone i zabrane  
пошкоджені і забрані

przez wysypanie żwirku i luźnego  
через висипання жовітків і лужного

z kornicem w sierpniu 1914  
з кornicem в серпні 1914

6. Nie zebrane, lub na polu uszkodzone zboże.  
6. Не зібране, або на полі ушкоджене збіжжє.

Rodzaj zboża Рід збіжжя	Szacowanie zgłaszającego Оцінка зголошуючого			Szacowanie znawcy Оцінка знатока		
	ha на uszkodzonych сільках ha ушко- дженых	q на uszkodzony ha q на ушкодженый ha	suma w q сума в q	ha на uszkodzonych сільках ha ушко- дженых	q на uszkodzony ha q на ушкодженый ha	suma w q сума в q
z. 1914 з. 1914						
owies овіс	2 1/2	50	50			
z. 1915 z. 1915						
żyto жито	3/4	15	15			
jęmień jęmień	3/4	15	15			
proso просо	3/4	15	15			

nie zebrane na sianie 1914  
не зібране на сiанні 1914

a starych pszenicy pozostała nie są w polu ani w  
a старих пшениць залишилась не є в полі ні в

z pszenicą w sierpniu 1914 i 1915  
з пшеницєю в серпні 1914 і 1915

do przeniesienia:  
до перенесення:

65902

Zgłaszam następujące szkody:  
Зголошую такіую шкоди:

7. Nie zebrana lub na polu i zielona koniczyna.  
7. Не зібрана або на полі і зелена конюшина.

8. Konicze i laki przez sp...  
8. Пасовиска і луки чер...

9. Owoce i produkta ogr...  
9. Овочі і огородові пр...

10. Zboże już zebrane, le...  
10. Збіжжє już зібране, лє...

10. Вже зібране, однак н...

Opinia powiatowej komisji dla wojennych szkód

Uwaga  
Zamітка

Zgłaszam następujące szkody:  
Зголошую наступючі шкоди:

Oznaczenie szkód Означенє шкoд		Szacowanie szkód Оцінка в кор знах	
d	Przykazy: rabar, ostrzeżeniє, inne działania wojkowe, porażenie gromem, Przykazy: повар, естражакає, аваші війскові діалки, вивашєє рабурок. Sprawca: wojsko, ludność cywilna Справець: військо, цивільна людиність	e	znawcy знатока
b	dzień lub czas день або час	f	Opinia komisji powiatowej dla szkód wojennych Opinia powiatowej komisji dla wojennych szkód
c	zgłaszającego szkodę зголошуючого шкoду	g	Uwaga Zamітка

Z przeniesienia :  
З перенесеня :

65902

7. Nie zebrana lub na polu uszkodzona psza i zielona koniczyna.  
7. Не зібрана або на полі ушкоджена паша і зелена конюшина.

ha q

8. Konicze i łąki przez spalenie.  
8. Пасовиска і луки через випашенє.

ha q

19. 12 K.

9. Owoce i produkta ogrodowe (jarzyny etc.)  
9. Овочі і огородові продукти (ярини).

10. Zboże już zebrane, lecz nie wymłócone :  
10. Вже зібране, однак не вимолочене збіжє :

Rodzaj zboża Рід збіжжа	Szacowanie zgłaszającego Оцінка зголошуюючого			Szacowanie znawcy Оцінка знатока		
	zobrano na obszarze ha зібрано на обшарі ha	zobrano zbiżka q зібрано збіжжа q	szkodła w q шкодла в q	zobrano na obszarze ha зібрано на обшарі ha	zobrano zbiżka q зібрано збіжжа q	wartość q wartość за q
zpsa	1/2	12	12			
zsto	3/4	15	15			
hermia	3/4	15	15			

1200  
510  
510

19. 100 K.  
19. 340  
19. 340

19. 44 K.  
19. 34 K.  
19. 34 "  
19. 34 "

do przeniesienia :  
до перенесеня :

68122



Zgłaszam następujące szkody  
Зголошую слідуючі шкоди:

Oznaczenie szkód  
Означення шкод

Oszacowanie w koronach  
Оцінка в коронах

Przekazywać przez: otrzymywanie, lista  
додати військові, звичайні об'єкти  
Прислать: посылать, распределять  
показывать, распределять  
показывать, распределять  
рабунок.

Sprawca: wojsko, ludność  
суб'єкт  
Справець: військо, цивільна  
людність  
dzień lub czas  
день або час

zgłaszającego  
зголошуючого

zławszy  
знатока

Opinia komisji powołanej dla  
szkód wojennych  
Opinia powołanej komisji dla  
wojennych szkód

Uwaga  
Замітка

Z przeniesienia:  
З перенесення:

68,122

11. Inne zapasy zboża, okopowizin, siano, paszy, treściwej, nawozów, drzewa, torfu i t. p.  
11. Інші запаси збіжжя, скоповини, сіна, паши, навозів, дегева, торфу і т. д.

Rodzaj zapasów Рід запасів	Ilość w q m i t. d. кількість в q m i t. d.	szacowana cena za jedną sztukę оцінена ціна за одиницю		Rodzaj zapasów Рід запасів	Ilość w q m i t. d. кількість в q m i t. d.	szacowana cena za jednostkę оцінена ціна за одиницю	
		zławszy знатока	K h			zławszy знатока	K h
pasze mieszane	20 75						

12. Martwy inwentarz\* (maszyny i narzędzia rolnicze i lasowe).  
Przy maszynach i przyborach rolniczych i lasowych należy podać, w którym roku je zakupiono i czy w czasie zakupu były one nowe.

12. Мертвий інвентар\* (машини та рільничі і лісові знаряддя).  
При машинах та рільничих і лісових приладах належить подати, в котрім році закуплено їх і чи в часі закупки були вони нові.

Martwy inwentarz był ubezpieczony w łącznie na K  
Мертвий інвентар був обезпечений в разом на K

1914 i 1915

4664

13. Pieniądze w gotówce, tudzież takie weksle i papiery wartościowe, które nie mogą być amortyzowane\*.  
13. Гроші в готівці, а також векслі і wartościні папери, яких не можна амортизувати\*.

\*) dołączyć osobne wykazy na końcu  
\*) додати окремі викази на кінци.

do przeniesienia:  
до перенесення:

70,086

Zgłaszam następujące szkody  
Зголошую слідуючі шкоди:

14. Inwentarz domowy, j...  
na, meble, przybory gospodar...  
ejnoty, przedmioty artystyczne...  
myślisłwie, broń, opal\*)

14. Домашній інвентар...  
блі, прилади домашнього го...  
гощності, артистичні пре...  
рилади до польованя, оружя

Te przedmioty były ubez...  
łącznie

Ci przedmioty były ubez...  
razem

15. Zakupione rzeczy, k...  
ylki do uszkodzowanego u...  
powodowanego wojną

15. Закуплені речі, к...  
о uszkodzowanego чере...

16. Zwierzęta domowe, u...  
szkoda urosła przez utratę...  
złego użytkowania zwierząt (Ilość...  
Ewentualnie należy podać, z...  
ksiąg hodowlanych, rejestrów...  
zów stadnych i t. p., ze one...  
zarodkowych lub stadnin. Dals...  
nić w tej rubryce te zwierzęta...  
wojny przybłąkały lub które...  
płatnie nabyto, wymieniając...  
wyszczególnieniem rodzaju, i...  
wartość ta ma być odciąż...  
my wartości utraccon...

16. Домашні, ужитко...  
Щодо, що powstała чере...  
дальшого уживаня звірят. (Чис...  
уально належить подати при...  
ельних книг, реєстрів походже...  
д, що вони походять зі за...  
бори стаднин. Дальше належ...  
в сія рубриці і сі звірята, що...  
а або, що їх иншим способом...  
им належить зазначити спосіб на...  
вом році, яку і їх вартості, -...  
відтиснути від загальної суми...

\*) dołączyć osobny wykaz na k...  
\*) додати окремай виказ на к...

Opinia powiatowej komisji dla wojennych szkód

Uwaga  
Załączka

Zgłaszam następujące szkody:  
Зголошую такі наступні шкоди:

Oznaczenie szkód Означення шкід			Oszacowanie w koronach Оцінка в коронях		Opinia Komisji powiatowej dla szkód wojennych Опінія повітрової комісії для воєнних шкід	Uwaga Замітка
a	b	c	d	e		

Z przeniesienia: З перенесення:			70086			
<p>14. Inwentarz domowy, jak: ubrania, bielizna, meble, przybory gospodarskie, domowe, lejnoly, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opal*)</p> <p>14. Домашній інвентар, як: одіне біле, меблі, прилади домашнього господарства, догодоційности, артистичні предмети, книжки, риллади до польованя, оруже, опал. *)</p>						
<p>Te przedmioty były ubezpieczone w łącznie na K</p> <p>Сі предмети були обезпечені в разом на K</p>						
<p>15. Zakupione rzeczy, które podczas przesyłki do uszkodzanego uległy uszkodzeniu, spowodowanemu wojną.</p> <p>15. Закуплені річч, що в часі посилки до пошкодованого через війну ушкодили ся.</p>						
<p>16. Zwierzęta domowe, użytkowe i pociągowe. Szkoda urosła przez utratę lub niemożność dalszego używania zwierząt. (Ilość sztuk, rodzaj, wiek). Ewentualnie należy podać, dołączając dowód z ksiąg hodowlanych, rejestrów pochodzenia, wykazów stadnych i t. p., że one pochodzą z obór zarodowych lub stadnin. Dalej należy wyszczególnić w tej rubryce te zwierzęta, które się w czasie wojny przybłąkały lub które w inny sposób bezpłatnie nabyto, wymieniając sposób nabycia, z wyszczególnieniem rodzaju, wieku, i ich wartości, — wartość ta ma być odciążona od ogólnej sumy wartości utraconych zwierząt.</p> <p>16. Домашні, ужиткові і потягові звірята. Шкода, що повстала через утрату або неможність дальшого ужываня звірят. (Число штук, рід, вік). Евентуално належить подати при долученю виказу з годівельних книг, реєстрів походження, виказів стаднини і т. д., що вони походять зі заплодової обори, згідно обори стаднини. Дальше належить подрібно подати в сія рубриці і сія звірята, що в часі війни приблукали ся або, що їх иншим способом безплатно набуто, прича належить навести спосіб набутя з подрібним поданем року, віку і їх вартости, — вартість сія належить відтягнути від загальної суми вартости страчених звірят.</p>						

\*) dołączyc osobny wykaz na końcu.  
\*) долучити окремиий виказ на кінци.

do przeniesienia:  
до перенесення: 70086

Zgłaszam następujące szkody Згoлoшyю слiдyючi шкoди:	Oznaczenie szkód Oзначенe шкiд			Oszacowania w koronach Oцiнкa в кoрoнax		Uwaga Зaмiткa
	a	b	c	d	e	

17. Drob: Z przeniesienia:  
 17. Дрiб: З перенесення:

Catunek drobitu Pід дрiбу	ilość sztuk числo штук	oszacowanie wartości przez zgłaszającego оцiнкa вартостi викoнaнoгo згoлoшyючoмy		szacowanie szkody przez znawcę оцiнкa шкoди викoнaнoгo знaвцoм	
		za sztukę зa штyкy	ogółem зa зaгaлoм	szuk штyк	wartość вартiсть
haczek	34	3	111		
kur	20	4	80		
kurczak	31	2	62		
			253		

Potrzeba innego wyjazdu  
 wyjazd lub ludzkie opuszczenie  
 w sierpniu 1914

70086

803

18. Ule: a zatem ogólna szkoda:  
 18. Улi: отже загальна шкoдa:

--	--	--	--	--	--	--

\*) dołączyć osobnie wykazy na końcu  
 \*) долучити окремі викази на кiнци.

do przeniesienia: 70889  
 до перенесення:

narzeki żołni  
 wojskiem z g  
 prosczego  
 sieckarnia  
 waga  
 wal kębory to  
 wal kębory to  
 2 poprzednie  
 sztuk

Subdy wojenne

6

a  
aWykaz

narodzi solniowych zabranach niemiejskiej  
 wyjątkiem z gospodarstwa Pawła Kucimowicza  
 z Tarnopolu

p.	poszczególności	Cena złotych i groszy		Cena złotych i groszy	
		zł.	h.	zł.	h.
1.	sieczkarnia na ctery noży	440	-		
2.	waga	300	-		
3.	wal kębowy do woli okuty 70 cent siecznicy 2 1/2 m. długiej	400	-		
4.	wal kębowy do kioratu okuty 50 cent. siecz. 6 m. długiej	400	-		
5.	2 przysracznice do kioratu 8 m. długiej	124	-		
5	razem	1664	-		

Tarnopol dnia 29 czerwca 1918.

Pawła Kucimowicza

Zgłaszam następujące szkody:  
Зголошую такіую шкоди:

	Oznaczenie szkód Означене шкід			Oszacowanie w koronach Оцінка в коронах		Opinia komisji powiatowej dla szkód wojennych Опінія повітової комісії для воєнних шкід.	Uwaga Замітка
	a	b	c	d	e		
Z przeniesienia: З перенесеня:				70889			
Z wyżej wymienionych przedmiotów które nie są moją własnością: З вище наведених предметів які не є моєю власністю:							
	suma tej rubryki: сума цієї рубрики:			2			
	Ogólna szkoda wynosi zatem: Загальна szkoda виносить отже:			70889			

z pomocy doraźnej otrzymałem:  
з наглої помочи я одержав:

gotówicę  
готівку

dnia  
дня

o naturze, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych i t. d.  
о натураліях, живим инвентарі, господарських знарядях і т. д.

dnia  
дня

Wnioŝtem dalsze zgłoszenie ŝkód, mianowicie:  
Я внїс дальшї зголошення ŝкод, іменно:

formularzem na formularzy	A	dnia 29 sierpnia 1918	w	Tarnobrzegu
		dnia		
formularzem na formularzy	B	dnia	w	
		dnia		
formularzem na formularzy	D	dnia	w	
		dnia		

Przyjmuję do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia ŝkody i że z tego powodu nie przysięgam do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, któreby mogły być powodem do ustalenia ŝkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronione.

Прймаю до відома, що се доходжене має на ціли виключно установлене ŝкоди і що зі сеї причини мені право домагати ся якогонебудь відшкодованя від Держави, як рівнож що під карою є забороненим подати неправдиві або неговні дати, що моглиби бути причиною установленя висшої ŝкоди, ніж вона була дійсна.

(miejsceowość)  
(місцевість)

Tarnobrzeg dnia 29 sierpnia

Wawli Kucimowicz

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошуючого)

Podpisy:  
Підписи:

Znaczący:  
Знатока:

*[Handwritten signature]*

Formularz B  
Formularz 53

Zgłoszenie to służy do zgłoszenia tych ŝkód w jakiej politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia jest w granicach kraju dająca niewątpliwie pod prz...

- a) Wszystkie rzeczowe...
- b) ŝkody wyrządzone...
- c) ŝkody powstałe w...

Nie należy zgłaszać ŝkody ekonomicznego, tym stan...

Tych ŝkód, za które można na tym formularzu...

Formularz należy...

1) Wszystkie daty...

2) Rubryki przeznaczone...

3) Kwoty szacunkowe...

4) Jest wskazane, że...

5) Zabrania się podawać...

Powiatowej Komisji ŝkód wojennych  
Powiatowej Komisji ŝkód wojennych  
woennich ŝkód

Dz. p. nr. 96.

Se zголошене сłu...

Зголошене ŝкод...

Предметом зголо...

в границах краю (на серед...

a) всі річєви чинить...

b) ŝкоди заподїні...

c) ŝкоди спричинені...

Не належить зголо...

в такому положені, як...

Сїх ŝкод, за котри...

на в друго зголошувати...

Formularz належить...

1) Всї дати належит...

2) Зголошуючий не...

3) Оцїнкові квоти в...

4) Є вказані, щоб...

5) Заборонє се по...

дні ніж дійсно була. Ком...

з 20 чьвітня 1854 В. з...

Повинна спізет *Тарнополь*  
Почуцїе. *Розпорядження 8 К*

Зголошення то служи́ть jedynie до ствердження розмірів шкід війна споводованих без обовязку Паїства до вы-  
гнодження тых шкід в якїеко́вїек бадз формѣ.

Зголошення шкід ма бы́ч на тым формулярзу, або внісїене на пїсьмї, або зложїене протоколярнїе у влїасївей Вла-  
дї политїческїей.

Предметом зголошення сї wszystkie рїчєзївїе шкоды рїчєзївїе повсталїе на рухомїей і нерухомїей влїаснїої,  
положенїей в границах краю (на водах срїдземнїих) wskutek bezпосредственного oddziaływania wojny, о іле те шкоды не под-  
падаю́т нїе вїдпїслїе под przepisy ustawy dotyczacej świadczeń wojennych, а затем

- Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela і wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wїedy, jezeli ich nie wynagrodzil;
- szkody wyrządzone wskutek operacyi wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane ostrzeliwaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przeniesienie się na nią ognia з объекта, на którym по́жар внісїене, należy в ка́ждым разїе uważać за шкодę wojenną.
- szkody powstałe wskutek wybrzyków і rabunków.

Не належїть згласїать шкід, споводованих тїлко по́среднїем станем воєннїем в огіль, луб выплываю́щих з по́ложе-  
нїа економїческого, тым станем вьволаного, як н. п. зыск утраченогь wskutek прїсшкід і утруднїен в управлїенїи в выко-  
нїванїи прїемїслїу, нїеузысканїе чїншзу за наем луб дїержавѣ і т. п., нарушение интересов маїатковїих в огіль, луб утїрата  
знатїосї заробку.

Тых шкід, за кїорїе пошкодованїй отримал жу́ь wynagrodzenie, на podstawie ustawy о świadczeniach wojennych,  
е можна на тым формулярзу згласїать поновнїе.

Формулярз належїть вьпїлнїть докїаднїе і стараннїе, прїстрєжїгаю́ч прїтїем сїсїлїе настїепо́вїаю́щих постановлїенїй:

- 1) Wszystkie daty маїаю́ бы́ч з регулы прїytoчєзїе в формулярзу самым. Jeśli мїеєсїе в одно́шїей rubryce jest niewy-  
arczajace, луб jeśli potrzeba niektóre daty бїлїжїе окреслїть, належїть особнїе залїачнїкї долїжїть і на нїе сїя в rubryce powoла́ч.
- 2) Rubryki przeznaczone до вписанїа ошцїакованїа знавцїв і опїнїї powiatowej Komisji dla шкід wojennych нїе  
могїа бы́ч в ка́днїем разїе прїез згласїаю́щїе записанїе.
- 3) Kwoty szacunkowe в прїедїалах h, o, p, належїть пода́ч тїлко в коронач; квот до 50 h нїе лїчы сїя, за́с по-  
д 50 h лїчы сїя за 1 коронѣ.
- 4) Jest wskazane, aby ка́ждый згласїаю́щїй swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwaśzcza uczїнїть to  
wїннїа osoba zastїепоўїаю́щїа пошкодованого, gdy пошкодованого нїема в мїеєсїу, луб gdy wskutek прїсшкіды нїе мо́же  
собїсїе swego roszczenia zgłosїть.
- 5) Zabrania сїе подаватї свїадомїе неправдзївїих луб нїеу́пїлнїих дат, кїорїебїь могїу споводоватї устанлїе вїеєк-  
шкід wojennych; шкіды нїе стїотнїе повсталїе. Nїеотосїую́щїе до tego, бїда каранїа по мїслї cesarskiego rozпорїадженїа з 20. kwїетнїа

Повиннїей Комїсїї  
шкід wojennych;  
Повиннїей комїсїї  
воєннїих шкід

54 Dz. p. nr. 96.

Почуцїе.

Се зголошенїе служи́ть вїключно для прїверїенїа рїзмїрїв шкід, якї вїйна спрїчинїла, без обовязку Державї  
вїнагородї сїх шкід в якїїнебудь формї.

Зголошенїе шкід належїть на сїм формулярї або внїсїти на пїсьмї або зложїти протоколярно у влїасївей  
вїстї политїческїей.

Предметом зголошення є всї дїйснї рїчєзївїе шкоды, повсталїе на дївїжїмїй і недївїжїмїй влїаснїої, положїенїй  
границах краю (на середземнїих водах) наслідком безпосредственного впливу вїїны, о скїлькї сї шкоды нїе підпадаю́т без-  
вїннїавно под постановїи закона про чїнїтьбї на воєннїї шїлї а іменнїо:

- а) всї рїчєзївїе чїнїтьбї на рїч непрїятелїа і всї шкоды нїм заподїянї, в обох случїах тодї, колї їх нїе вїнагородїв;
- б) шкоды заподїянї воєннїїмї операциїмї власнїих або союзнїих вїїск. Належїть отже зголошенїї з особнїа заподї-  
янїе острїлюванїем ушкодженїе, знїсїченїе або спаленїе з оглїадїв вїїсковїих поодїнокїих буднїкїв вїїскамїа на бо-  
сїей лїнїї (н. пр. в шїлї одержанїа свобїднїого вїстрїлу, або в шїлї унеможлївлїенїа непрїятелїви користанїа з  
сїх предметїв). Шкоду заподїянїу на прїватнїих предметах (обектах), а повсталїу наслідком того що огонь пер-  
енїсї сїя на неї з предмету, котрїї підпаленїо, належїть в ка́ждїем случїаю уважїти як воєннїу шкоду;
- в) шкоды спрїчинїенїе сваволєю і рабункамї.

Не належїть зголошуватї шкід, спрїчинїенїих лїше посередї воєннїїм станом в загалї або выплываю́щих з еко-  
номїческого положїенїа, вїкликаного сїм станом як напр. страченїї зыск наслідком перенїо і утруднїенї в управлїенїї рїдї вї-  
нїуванїо прїемїслїу, неодоержанїе чїншзу за наем або арендї і т. д., нарушение маєтковїих інтересїв в загалї або втїрата  
знатїосї зарїбку.

Сїх шкід, за котрї пошкодованїїй одержав вїе вїнагороду на основї закона про чїнїтьбї на воєннїї шїлї, нїе  
мо́же а друго зголошуватї на сїм формулярї.

Формулярз належїть вїповнїити тїчно і стараннїо та прїдержуватї сїя прїтїїм стрїго слїдую́щїих постановлїенїй:

- 1) Всї датї належїть з прївила навести з самїїм формулярї. Коде мїсїця дотїчнїї рубчїї є за малю, або колї  
ба декотрї датї бїлїсїе означїтї, належїть долїжїть долїжїть окремїї прїлогї і на нїх покїднїтї сїя в рубрїцї.
- 2) Зголошувачїї нїе мо́же в нїякїїм случїаю записуватї рубрїкї і на нїх покїднїтї сїя в рубрїцї.
- 3) Ошїнокїї квотї в прїедїалах h, l, p, q, належїть податї лїше в коронач; квот до 50 с нїе чїслїть сїя а по-  
50 с чїслїть сїя за 1 коронѣ.
- 4) Є вказанїем, шобї ко́ждїй, що зголошує своє догаганїе, задержав для себе вїдпїс сего донесенїа, з особнїа  
лїнїа сїе зробїтї особа, яка заступає пошкодованого, колї того пошкодованого нїе має в мїсїцї, або колї вїн наслід-  
к перенїо нїе мо́же особїсто згласїтї свогїо догаганїа.
- 5) Заборонїює сїя подаватї свїадомїе неправдївїїх або неупїлнїїх датї, шобї могїлїбї спрїчинїтї устанлїе бїлїшої  
шкідї нїж дїйснїо була. Ко́ждїого, хто нїе буде прїмїнїоватї сїя до сего, буде каратї сїя по думкї цїсарского розпорїад-  
женїа з 20. швїтнїа 1854 В. з. д. Ч. 96.

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla poszkodowanych (wzrostających z wyjątkiem rolników) z wyjątkiem zarobkowych) (z wyjątkiem rolników).

Для власників торговельного, промислового або гірничого підприємства та для пошкодованих всіх інших (з винятком рільників).

Zgłoszenie ogólne

Загальне оголошення

Stanowisko przedsiębiorstwa:

Kraj: Galicya *Galicya*

Kraj: Галичина

zgłaszającego.

Powiat polityczny *Tarnopol*

Політичний повіт

Miejsce wykonywania przedsiębiorstwa:

Gmina (miejscowość) *Tarnopol*

Громада (місцевість)

Jeżeli się przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe, lub górnicze w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać główne miejsce: por. uwaga 2, ust. 4).

Ulica i Nr. domu *ul. Pohorskiego*

Улиця и число дому

Колі торговельне, промислове, або гірниче підприємство виконує ся в кількох місцях, належить тут подати лише головне місце; пор. замітку 2, уст. 4).

Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa:

*Klemens Józef, zarządca majątku podatk.*

Назви́ско власителя підприємства:

Rodzaj przedsiębiorstwa:

*realność składowa, z komisją dwupiętrową, do partycyprnego, sadu warzywnego.*

Pod przedsiębiorstwa:

### Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.

#### Загальне оголошення воєнних шкід.

a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: <sup>\*)</sup>

*Józef Klemens, zarządca majątku podatk.*

właściciel (nazwisko i (lub) firma) торговельного, промислового або гірничого підприємства: <sup>\*)</sup>

b) miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa:

*Tarnopol.*

ulica i numer domu: *ul. Pohorskiego 1.*

улиця і число дому:

місце мешкання власителя підприємства:

powiat polityczny: *Tarnopol.*

політичний повіт:

c) rodzaj <sup>\*)</sup> przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: <sup>\*)</sup>

*realność składowa, z komisją 2-piętrową, do partycyprnego, sadu warzywnego.*

d) właściciel gruntu, na którym się przedsiębiorstwo wykonywa: <sup>\*)</sup>

*Józef Klemens, zarządca majątku podatk.*

właściciel gruntu, на котрім виконує ся підприємство: <sup>\*)</sup>

Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa nie może sam zgłoszenia tego złożyć:

Колі власитель підприємства не може сам зложити се оголошення:

e) przyczyna przeszkody właściciela przedsiębiorstwa: <sup>\*)</sup>

причина перепони власителя підприємства: <sup>\*)</sup>

f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie skutecznie:

ім'я і назви́ско того, хто доконує оголошення:

g) dokładny adres: <sup>\*)</sup>

точна адреса: <sup>\*)</sup>

h) uprawnienie do złożenia tego świadczenia (stosunek do właściciela tego przedsiębiorstwa): <sup>\*)</sup>

управнені до зложеня сеї заяви (відношені до власителя підприємства): <sup>\*)</sup>

poszkodowanemu wymierzono tytułem p w r. 1914:

пошкодованому вимірено з титулу деп

czy poszkodowany był na polu walki... czy był w domu podczas wydarzeń, które... dającego nie był obecny?

кому був не присутній?

кто заступował w owym czasie?

кто заступал его в том часу?

czy zastępca i czeladź (personal pomocni) zostali na miejscu uszkodzenia?

чи заступник і челядь (персональ помішники) були на місці ушкодження?

które osoby mogą udzielić wyjaśnień o stanie przedsiębiorstwa, o szkodach i ich

які особи можуть дати висвітлення про стан підприємства, про шкody і їх ви

aga 1. Oznaczenia użyte we formularzu przemysłowych i górniczych, zarobku (z wyjątkiem rolników).

Гідні в'єч в формулярз у кowej, гдзі мовя о власциелі капіталіста, урядника, воєскової то односи се то такде до госпо

2. Co do każdego obcego własność (przedmiot) właściciela (Formularz C), wypisać na nim dotyczącego miejsca uszkodzenia

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe, lub górnicze, stanowiące przedsiębiorstwo, na k tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy w zgłoszeniu To zgłoszenie ogólne należy w przedsiębiorstwa zgłaszającego, ewent

3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe, to uważać należy Tgłoszenie to odnosi się wtedy

Dla wykazania wszystkich jącym się poza obrębem przedsi

Jeżeli w przedsiębiorstwie stwa handlowego; wykonywacz

4. Należy dokładnie podać, jakie g wod albo gależ zarobku zgłasza

1. Oznaczenia użyte na formularzu гірничих підприємств відношеня (z винятком рільників).

Де отже в формулярз е (лікаря, капіталіста, урядника, конування підприємства, там від

2. Се загальне оголошеніе обнім жимой власности, які повстали тинной Власти повіту, в котрім

Колі торговельне, проми виконувания підприємства в зна вання навіть тоді, коли его саві

кох філіях, належить виказати Коли головне місце вико

3. Коли кілька осіб веде торгове товариства, там належить уваж

4. Зголошеніе відносити се тоді у

Щоби виказати всі воєнні ластію підприємства, надежить

Колі в торговельнім або вельнім підприємством; посда

4. Належить точно подати, які га або галузь зарібку зголошуюч

5. До сеї власности залічать ся те те предмети в часіе, gdy sekonda zasada, znajdowały się, z zabiorne lub przekazywane podlegał władzy i stosunku prawnego znajdowała się poza zgłaszając w dniu III.

5. До сеї власности вчислюють ся лежать до місяця виконувания котрих вивожено запасы з місця

лишени в часі утечи (т. д.) Нат

осібного відношеня правного, з виняиених, товарах відданих

5. Шкід заложіи на грунті внарендована, винаймлені а лише власитель (посда



poszkodowanemu wmierzone tytułem podatków państwowych w r. 1914:

пошкодованому вмірено з титулу державних податків в 1914 р:

podatek powszechny zarobkowy	3	K.
загальний зарітковий подат	—	K.
podatek rentowy	—	K.
рентовий податок	—	K.
podatek dochodowy	78.	K.
доходовий податок	78.	K.
podatek gruntowy	—	K.
грунтовий податок	—	K.
podatek domowy, <i>osobny</i>	900.	K.
домовий податок	900.	K.

czy poszkodowany był na polu walki? *nie*  
чи пошкодованим був на полі борби?  
czy był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę? *tak był*  
чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę?  
чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?  
dlaczego nie był obecny?  
чому був не присутній?  
kto go zastępował w owym czasie?  
хто заступав его в тім часі?

czy zastępca i czeladź (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)  
zostali na miejscu uszkodzenia?  
чи заступник і челядь (персональ pomocничий челядники ітд.)  
лишили ся на місці ушкодження?

czy zastępca i czeladź (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)  
zostali na miejscu uszkodzenia?  
чи заступник і челядь (персональ pomocничий челядники ітд.)  
лишили ся на місці ушкодження?  
które osoby mogą udzielić wyjaśnień o poprzednim  
stanie przedsiębiorstwa, o szkodach i ich wysokości?  
які особи можуть дати вияснення про попередний  
стан підприємства, про шкоду і її висоту?

вага 1. Oznaczenia użyte we formularzu i uwagi: h co do poszkodowanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych i górniczych, stosują się odpowiednio też do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobkowej, gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęź zarobkową (lekarza, kapitalisty, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa, to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkanią poszkodowanego.

2. Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego (Formularz C), wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla dotyczącego miejsca uszkodzenia.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (fili), to uważa się je uboczne stanowiska przedsiębiorstwa, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia”, w znaczeniu tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne. To zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przedsiębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa handlowego, to uważać należy tę firmę jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia. Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku towarzystwa.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali na swoim majątku znajdującym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą cisi spółnicy, to nie stanowi ono towarzystwa handlowego; wykonywacz przedsiębiorstwa ma zgłosić wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

4. Należy dokładnie podać, jakie gałęzie handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zawód albo gałęź zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

вага 1. Oznaczenia użyte w formularzu i w zamiatkach що до пошкодованих власників торговельних, промислових і гірничих підприємств відносяться і відповідно також до пошкодованих всіх інших звань і галузей зарітку (з винятком рілників).

Де отже в формулярі є бесіда про підприємство там відносить ся се також до звання або заріткову галузь (лікаря, капіталіста, урядника, військового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де є бесіда про місце виконувания підприємства, там відносить ся се також до домашнього господарства або мешканя пошкодованого.

2. Се загальне зголошене обнімає всі шкоди власителя підприємства а також сі воєнні ушкодження чужої движимої власности, які повстали в місці виконувания его підприємства. Се зголошене належить внести до політичної Власти повіту, в котрому знаходиться ся підприємство зголошующого.

Коли торговельне, промислове або гірниче підприємство має кілька місць виконувания (філі), то за місце виконувания підприємства в значіно сего загального зголошеня належить уважати лише головне місце виконувания навіть тоді, коли его самого не доторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кількох філіях, належить вказати в I відділі і в окремих зголошенях після формуляря С (пор.: замітку 14).

Коли головне місце виконувания підприємства знаходиться в іншому короннім крєю, належить внести зголошене до політичної Власти краю, в котрої адміністраційній території шкода повстала.

3. Коли кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного товариства, там належить уважати сю фірму як власителя підприємства у всіх частях сего зголошеня. Се зголошене відносить ся тоді у всіх частях виключно до майна товариства.

Щоби вказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положенім поза областю підприємства, надежить ужити окремих зголошень.

Коли в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не є воно торговельнім підприємством; посідач підприємства має зголосити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.

4. Належить точно подати, які галузи торговлі або який промисел (гірництво) підприємство обнімає (як є зване або галузь зарітку зголошующого) та і zarazem веде ся рілниче господарство.

вага 5. До сїєї власности вчисляють ся також сі предмети, що є движимою власністю власителя підприємства і належать до місця виконувания підприємства однак в часі, як повстала шкода були де инше (н. пр. вози, на котрих вивожено запаси з місця виконувания підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або поличені в часі утечі і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сїй движимій власности підприємця, яка на основі особного відношеня правного, знаходила ся поза місцем виконувания підприємства (н. пр. на річках випозичених, винаймених, товарах відданих в коміс і т. д.) належить зголосити в III відділі.

шкоди 5. До сїєї власности вчисляють ся також сі предмети, що є движимою власністю власителя підприємства, і належать до місця виконувания підприємства однак в часі, як повстала шкода були де инше (н. пр. вози, на котрих вивожено запаси з місця виконувания підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або поличені в часі утечі і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сїй движимій власности підприємця, яка на основі особного відношеня правного, знаходила ся поза місцем виконувания підприємства (н. пр. на річках випозичених, винаймених, товарах відданих в коміс і т. д.) належить зголосити в III відділі.

шкоди 5. До сїєї власности вчисляють ся також сі предмети, що є движимою власністю власителя підприємства, і належать до місця виконувания підприємства однак в часі, як повстала шкода були де инше (н. пр. вози, на котрих вивожено запаси з місця виконувания підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або поличені в часі утечі і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сїй движимій власности підприємця, яка на основі особного відношеня правного, знаходила ся поза місцем виконувания підприємства (н. пр. на річках випозичених, винаймених, товарах відданих в коміс і т. д.) належить зголосити в III відділі.

шкоди 5. До сїєї власности вчисляють ся також сі предмети, що є движимою власністю власителя підприємства, і належать до місця виконувания підприємства однак в часі, як повстала шкода були де инше (н. пр. вози, на котрих вивожено запаси з місця виконувания підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або поличені в часі утечі і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сїй движимій власности підприємця, яка на основі особного відношеня правного, знаходила ся поза місцем виконувания підприємства (н. пр. на річках випозичених, винаймених, товарах відданих в коміс і т. д.) належить зголосити в III відділі.

шкоди 5. До сїєї власности вчисляють ся також сі предмети, що є движимою власністю власителя підприємства, і належать до місця виконувания підприємства однак в часі, як повстала шкода були де инше (н. пр. вози, на котрих вивожено запаси з місця виконувания підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або поличені в часі утечі і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сїй движимій власности підприємця, яка на основі особного відношеня правного, знаходила ся поза місцем виконувания підприємства (н. пр. на річках випозичених, винаймених, товарах відданих в коміс і т. д.) належить зголосити в III відділі.

Liczba bieżąca - Число	Liczba bieżąca - Число	I Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>5)</sup> Воєнні шкоди заподіяні в місці виконання підприємства на власності власника підприємства <sup>5)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означенішкодження				Oznaczenie powstałej szkody Означенішкодження		Rodzaj szkody Рідшкоди
			Przebieg: rodzaj, otęplenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.	Sprawa: wojsko, ludność Справа: військо, цивільна	Przebieg: rodzaj, otęplenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.	Sprawa: wojsko, ludność Справа: військо, цивільна	Dzień albo czas <sup>6)</sup> День або час <sup>6)</sup>	Hość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów Число і означенішкодження предметів	
a	b		d	e	i	g	h	i	
		Szkody wyrządzone na własności gruntowej <sup>7)</sup> Шкоди заподіяні на gruntowej własności <sup>7)</sup> a) Szkody na gruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych). a) Шкоди на gruntach (полях, łąkach, пасови- сках, огородах, лісах і інших). Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу	<i>Przebieg: ogień, ostrzelenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.</i>	<i>Sprawa: wojsko, ludność Справа: військо, цивільна</i>	<i>Przebieg: ogień, ostrzelenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.</i>	<i>Sprawa: wojsko, ludność Справа: військо, цивільна</i>	<i>Przebieg: ogień, ostrzelenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.</i>	<i>Sprawa: wojsko, ludność Справа: військо, цивільна</i>	<i>Przebieg: ogień, ostrzelenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.</i>
		b) Szkody na domach mieszkalnych: Тут належить подати при budynekach parterowych m <sup>2</sup> (kwadratowa) zabudowanej powierzchni, przy budynekach piętrowych m <sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru: dachy, czy ściany główne dźwigające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. b) Шкоди на domach mieszkalnych: Тут належить подати при parterowych budynekach m <sup>2</sup> (kwadratowa) zabudowanej powierzchni, przy budynekach piętrowych m <sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru: dachy, czy ściany główne dźwigające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу	<i>Przebieg: ogień, ostrzelenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.</i>	<i>Sprawa: wojsko, ludność Справа: військо, цивільна</i>	<i>Przebieg: ogień, ostrzelenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.</i>	<i>Sprawa: wojsko, ludność Справа: військо, цивільна</i>	<i>Przebieg: ogień, ostrzelenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.</i>	<i>Sprawa: wojsko, ludność Справа: військо, цивільна</i>	<i>Przebieg: ogień, ostrzelenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.</i>
		c) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, stodółach, spichrzach, budynekach fabrycznych i halach maszyn): Тут належить подати przy budynekach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowa) zabudowanej powierzchni, przy budynekach piętrowych m <sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru: dachy, czy ściany główne dźwigające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. c) Шкоди на innych budowlach (stajniach, szopach, stodółach, spichrzach, budynekach fabrycznych i halach maszyn): Тут належить подати przy budynekach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowa) zabudowanej powierzchni, przy budynekach piętrowych m <sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru: dachy, czy ściany główne dźwigające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.	<i>Przebieg: ogień, ostrzelenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.</i>	<i>Sprawa: wojsko, ludność Справа: військо, цивільна</i>	<i>Przebieg: ogień, ostrzelenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.</i>	<i>Sprawa: wojsko, ludność Справа: військо, цивільна</i>	<i>Przebieg: ogień, ostrzelenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.</i>	<i>Sprawa: wojsko, ludność Справа: військо, цивільна</i>	<i>Przebieg: ogień, ostrzelenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.</i>
		d) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, stodółach, spichrzach, budynekach fabrycznych i halach maszyn): Тут належить подати przy budynekach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowa) zabudowanej powierzchni, przy budynekach piętrowych m <sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru: dachy, czy ściany główne dźwigające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. d) Шкоди на innych budowlach (stajniach, szopach, stodółach, spichrzach, budynekach fabrycznych i halach maszyn): Тут належить подати przy budynekach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowa) zabudowanej powierzchni, przy budynekach piętrowych m <sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru: dachy, czy ściany główne dźwigające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу	<i>Przebieg: ogień, ostrzelenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.</i>	<i>Sprawa: wojsko, ludność Справа: військо, цивільна</i>	<i>Przebieg: ogień, ostrzelenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.</i>	<i>Sprawa: wojsko, ludność Справа: військо, цивільна</i>	<i>Przebieg: ogień, ostrzelenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.</i>	<i>Sprawa: wojsko, ludność Справа: військо, цивільна</i>	<i>Przebieg: ogień, ostrzelenie, inne uszkodzenia, uszkodzenia, rabunki, rabunki. Причина: пожежа, ostrzelenie, інші військові дії, знищення рабунком.</i>

Przy szkodach na przedmiotach woje- nej При шкодах на предметах воєн- но-ї власності підприємства	Przy szkodach na przedmiotach woje- nej При шкодах на предметах воєн- но-ї власності підприємства	Przy szkodach na przedmiotach woje- nej При шкодах на предметах воєн- но-ї власності підприємства	Przy szkodach na przedmiotach woje- nej При шкодах на предметах воєн- но-ї власності підприємства
Imię i nazwisko oraz adres właściciela	Imię i nazwisko oraz adres właściciela	Imię i nazwisko oraz adres właściciela	Imię i nazwisko oraz adres właściciela

2  
3

Uwaga 5. (Patrz str. 3).

6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładnie.  
7. Szkody wyrządzonej na własności gruntowej (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli jest zawieszona, wynajęta, lub oddana w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (dzierżawcę).

Samitka 5. (Dziwny str. 3)  
6. Лише тоді виконати ст.  
7. Шкоди заподіяних на гру-  
нтова, винайма, а лише власність (дзір-  
жачця).

...master...  
...szkodę wojenną...  
...zadającej wojenną...

szkodę wojenną  
ошні шкоди:

Rodzaj szkody РІД ШКОДИ	Imię i nazwisko oraz adres właściciela Ім'я і назвисько та адреса власника	Przebieg lub tytuł sprawy które spowodowały uszkodzenie i przyczyna tego uszkodzenia Причина або прайвий титул, які спричинили, що сі предмети знищили ся в місці виконуваних підприємств.	Wysokość szkody wyrażonej wartości Висота заповняної власників шкоди	Dowody Докази	Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 zabezpieczony w zakładzie ubezpieczeń od ognia Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Заведеню для обезпечення від огню	Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową Призначене виключно до виконання повітовою зглядно крайовою коміссією для воєнних шкід.					
						Oszacowanie znawcy Оцінка знатока		Opinia komisji dla szkód wojennych względnie krajowej Опінія повітової зглядно крайової коміссії для воєнних шкід	Uwaga Замітка		
						Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania Ім'я і назвисько та зване і місце его замешканя	Oszacowana wysokość szkody Оцінена висота шкоди			Opinia komisji dla szkód wojennych względnie krajowej Опінія повітової зглядно крайової коміссії для воєнних шкід	
g	h	i	k	l	m	n	o	p	q	r	
<i>Złoty... 1000</i>											
<i>5000</i>				<i>Swiatkowski pawłowski</i>	<i>Swiatkowski pawłowski</i>						
<i>5000</i>				<i>Swiatkowski pawłowski</i>	<i>Swiatkowski pawłowski</i>						
<i>1000</i>											

...niach i l. p.), nawet jeżeli jest  
...kowska, lecz właściciel (dzierżyciel).

- Замітка
- (Диви стор. 3).
  - Лише тоді виповнити сей переділ, коли можна подати яко такі точні.
  - Шкід заповіданих на ґрунтовій власности (також в мешканях, skleпах, робітнях, і т. д.), навіть коли є виарендована, винаймлена або віддана в ужитковане, не має зголошувати арендар, наємць, ужиткуючий, а лише властитель (посідач).

Liczba bieżąca — Чергове число	<p>(Dalszy ciąg datacji k. — Дальший шаг датации 1.1)</p> <p>Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>2)</sup></p> <p>Воєнні шкоди заповдїянї в мїсцї виконуваня підприємства на власности власника підприємства <sup>2)</sup></p>	<p>Oznaczenie uszkodzenia Означенє uszkodження</p> <p>Przyczyna: pożar, ostrzeżenie, inne działania w obojętne, zdarzenie, rabunek, przemoc, kradzież, wystrzał, wybuch, inna przyczyna; пожар, острєженє, иншиє виїсковї дїяланиє, змїщення рабунок.</p> <p>Sprawca: wojsko, ludność cywilna <sup>3)</sup></p> <p>Справець: вїйсько, цивїльна лудность <sup>3)</sup></p> <p>Dzień albo czas <sup>4)</sup></p> <p>День або час <sup>4)</sup></p>			<p>Oznaczenie powstałej szkody Означенє заповдїянї в шкоди</p> <p>Ilość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów</p> <p>Число і означенє uszkodжених предметів</p> <p>Rodzaj szkody</p> <p>Рід шкоди</p>	
2				przeniesione До перенесення	4000	
4	Szkody na własności inwentaryalnej <sup>3)</sup> , bydło, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych i innych, narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków, z przynależnościami.	Nieruchomości	2. XII. 1914, 10. X. 1914, 10. X. 1914	700	/	
8	Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykonane i półfabrykaty, zapasy ze źniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy	Nieruchomości	20. XII. 1914 - 20. XII. 1914	700	/	
4	Szkody na gotówce (pieniądzach), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane.	/	/	/	/	
5	Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał.	Nieruchomości	21. XII. 1914 - 20. XII. 1914	2000	/	

Uwaga 8. Tu należy także ten inwentarz, który kupił dzierżawca gruntu.  
 За власностіє дзержавця або ужитковця уважає ся також тєн инвєнтарз, котрий дзержавця або ужитковця грунту прийняв по тєнїєй оцєнцїєй з zobowiązaniem oddania po wygaśnięciu dzierżawy lub użytkowania również według wartości szacunkowej.  
 Szkody wojenne na innym wydzierżawionym, wynajętym, wypożyczonym i t. d. inwentarzu ma właściciel przedsiębiorstwa w dziale II, 6, w zastępstwie właściciela tego inwentarza.

Замїтка 3. Тут належить також за власностиє арендатора прийняти інвєнтарз після оцїнки воєннїє шкоди підприємства згод...

Розставте шкоду  
в заповідній в'язині

Родзай шкоды  
Під шкоди

№	Вид шкоди	Ім'я і назвико орач адрес власици	Ім'я і назвико та адреса власици	Доводи	Докази	Ушкоджені предмет був обезпечений в 1914 р. Заведено для обезпечень огля в на К.	Презначене виключно до вурення przez Komisje dla szkod wojennych powiatowa wzgl. dnie krajowa		
							Оцінка збитку	Оцінка висоти шкоди	Оцінка висоти шкоди
							К	К	К

З przeniesienia  
До перенесеня

5,000									
3,800									
100									
2,000									
58,800							К	К	К

Замітка 3. Тут належить також сей інвентар, який купив арендар ґрунту. За власність арендаря або ужиткуючого уважає ся також сей інвентар, котрий арендар або ужиткуючий ґрунт прийав після оцінкової вартости зі зобовязанем віддати его по вигасненю аренди або ужиткованя рівнож після оцінкової вартости. Воєнні шкоди заподіяні на иньшій виарендованім, винаймленім, позиченім ітд. інвентаря має власситель підприємства зголосити в відділі II, 6. в заступстві влассителя сего інвентаря.

Ковка ґранту прийял подля według wartosci szacunkowej wлассициел. підприємства

Liczba bieżąca Число запису	II Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa 3) Воєнні шкоди заподіяні в місці виконуваних підприємства на власності власника підприємства 3)	Oznaczenie uszkodzenia Означення uszkodження Przezstru: poża, obstratowanie, inne uszkodzenia, zniszczenia, rabunki. Прийми: пожір, обстративаніє, инші войскові діяння, зніщеніє рабунок. Sprawca: wojsko, ludh 5) Cuwilina 6) Sprawca: війско, швіліна людіньска 6) Dzień albo czas 7) День або час 6)			Oznaczenie powstałej szkody Означення заподіяної шкоди Ilość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów Число і означення uszkodжених предметів	Rodzaj szkody Рід шкоди Wysokość szkody wyrządzonej właścicielowi przedsiębiorstwa Висота шкоди заподіаної власникові підприємства Koron Корон
6	Szkody na rzeczach ruchomych wszelkiego rodzaju, stanowiących obcą własność, a których przypadkowe zniszczenie lub uszkodzenie nie nastąpiło z winy właściciela przedsiębiorstwa 10) 11) Шкоди на движимих річах всіякого рода, що є чужою власністю і котрих случайне зніщеніє або ушкодженіє не наступило з вини власителя підприємства 10) 11)	/	/	/	/	/
7	Szkody na takich rzeczach ruchomych, które kupione z zastrzeżeniem prawa własności, a które nie były jeszcze w zupełności spłacone w czasie, kiedy szkoda nastąpiła 12). Шкоди на таких движимих річах, які куплено із застереженням права власности, і котрих не сплачено ще в повні в часі, коли наступила szkoda 12).	/	/	/	/	/

Wojennej szkody Воєнної шкоди	Имя и назвико Імя і назвико	Przy szkodaх на предметнах, які є власністю підприємства При шкодах на предметах, які є власністю підприємства
Przyczyna lub inny sprawca Причина или инной человек	Przyczyna lub inny sprawca Причина или инной человек	Przyczyna lub inny sprawca Причина или инной человек

Uwaga 9. Jednak szkody wyrządzone na własności gruntowej ma zgłosić tylko sam właściciel (dzierżyciel) (por. uwagę 10. Tu należą wszystkie rzeczy ruchome, które są własnością innej osoby, a które właściciel przedsiębiorstwa w stanowisku swego przedsiębiorstwa miał tylko w użytkowaniu lub przechowaniu, jako użytkownika, dzierżawca (z wyjątkiem wspomnianym w uwadze 8, ust. 2.), najemca, wypożyczający (do wypożyczonych rzeczy ruchomych nie należą jednak pieniądze w gotówce), jako przedsiębiorca na podstawie umowy o usługi (materiały dostarczone przemysłowcem do przedłożenia lub rzeczy oddane do naprawy n. p. zboże oddane mielnikowi, zegarki zegarmistrzowi itp.), przechowawca (depozyta pewnych rzeczy w bankach, zakładach itp.), jako właściciel gospody lub zajazdu (nie złozone przez podróznicych), jako wierzyciel za złożeniem zastawu (zakład zastawniczy), komisyoner, spedytor, niemający skład, przewoźnik. Tutaj należy też obca własność ruchoma, która była umieszczona u przedsiębiorcy podstawie osobnej umowy np. automat muzyczny, zostający własnością fabrykanta i z którego on dochody pobiera. Jeżeli właściciel przed- iebiorstwa posiada prawo zastawu na rzeczy, można w rubryce k podać też wysokość wierzycielstwa zabezpieczonej prawem zastawu.

11. Za rzeczy, które podczas przesyłki przez sprzedawcę do nabywcy uległy uszkodzeniu wojennemu u spedytora, utrzymującego skład, przewoźnika, ponosi odpowiedzialność nabywca. Szkód tych nie należy przeto zgłaszać tutaj, lecz jako szkody na własnych rzeczach przedsiębiorcy, znajdujących się poza obrębem miejsca wykonywania jego przedsiębiorstwa w dziale III, Nr. bieżący 13.

12. Szkody te spadają zależnie od gospodarczych zamiarów stron w każdym poszczególnym wypadku albo na sprzedawcę, albo na rzecz sprzedawcy z tem zaszczeniem, albo na nabywcę, który rzecz posiada. Wysokość szkody należy przeto wpisać albo przedziału l, albo do przedziału h. W tych przedziałach należy też podać wysokość uiszczonych już spłat.

Zamiatka 9. Odsyłać szkody 9. Odsyłać szkody 9.

10. Tut należy 10. Тут należy 10.

11. Za 11. За 11.

12. Сі 12. Сі 12.

Означені повсталі шкоди  
Означені санітарної шкоди

призначені  
для пред-  
ставлен-  
ня на ви-  
східні  
судові

Родзи  
шкоди  
P.A. WSKAZ  
Koron  
Koron

Вискоціні шкоди		Для шкодах на підприємствах котрі не є власністю підприємства При шкодах на підприємствах що не є власністю підприємства		Ушкоджений предмет був в р. 1914 за в. закладати убезпечення од огня в на К.		Przeznaczony wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową Przeznaczenie wyłącznie do wypełnienia powiatowo względnie krajowo komisją dla wojennych szkód		Увага Замітка	
Имя и на- звико ораз адрес власни- цели		Президна іл туді в р. 1914 Мого прова- дому в те предмету те спадкову сіє в складових предприємств Принача або правній ти- ту, які спричинили, що сі пред- мети зникли в місці ви- конування підприємств.		Вискоціні шкоди вы- трощеної власницького Корон Корон		Имя і назвико ораз завоід і місце його замешканія			Ошчена висяота шкоди Корон Корон
h.	i.	k.	l.	m.	n.	o.	p.	q.	r.

Suma  
Suma  
(дзержцел) (пор. увагу  
дзержцел) підприємства в стан-  
вості, дзержцел (з вижткою  
в рахункових не належати  
дзержцел) доставлені на підприємстві  
гаражі, загармистрзю і т. п.)  
господи або заїзду (прее-  
р), комісонер, спедитор, шр-  
мешканія у підприємстві  
з кобного он доходу побир-  
роща і т. в. вискоціні ширзятелю

Замітка 9. Означені шкоди заподіяні на чужій ґрунтовій власності має зголосити лише сам власитель (посідач) (п. замітку 7).  
10. Тут належать всі движимі речі, що є власністю иншої особи, а котрі властитель підприємства в місці виконування свого підприємства мав лише в ужитковані або в переховані, як ужиткований, арендар (з виїмком згаданим в зам. 8, у. 2), на-  
силь, виложувачий (до позичених річій движимих не належать однак гроші в сotiвці), які підприємець на основі договору  
про услуги (матеріали доставлені промисловцями до перероблення або річи віддані в напрану и, пр. збіже віддане мельникави,  
годинники годинникареви і т. д.), як переховець (депозити певних річій в банках, заведенях і т. д.), як властитель гостин-  
ниці або заїздного дому (річи зложені подорожними), як виртель за зложенем заставу (заставниче зведење), комісонер,  
спедитор, удержуючий склад, перевізник. Тут належить також чужа движима власність, яку поміщено у властителя підри-  
вества на основі окремого договору и, пр. музичний автомат, який є власністю фабриканта і з котрого він побирає доходи.  
Коли властитель підприємства має право заставу на річи, можна в рубриці к подати також висоту виртельності, за-  
безпеченої правом заставу.  
11. За річи, які в часі переснижк від продаючого до набувчи ушкодили ся наслідком війни у спедитора, удержуючого склад  
або перевізника, відповідає набувчи. Шкід сих не належить отже ту зголосувати лише як шкоди на власних річах підри-  
вества, котрі знаходять ся поза областю місця виконування его підприємства, в відділі III, чергові 4, 13.  
12. Сі шкоди повинні відповідати до господарських намірів сторін в кождім поодинокім случано або продаючий, що продає річ  
з сим застереженем або набувчи, що річ посідає. Висоту шкоди належить отже вислати або до передділу I або до пере-  
дділу х. В тих передділах належить також подати число виплачених вже рат.

Liczba białda — Червоне число	III. Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdującej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>13)</sup> Воєнні шкоди заподіяні властителями підприємства на власності положеній поза місцем виконання підприємства <sup>13)</sup>	Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	Wymień osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрій знаходилася річ в часі uszkodження	Powołać zgłoszenie odrębne (Form. C) Показати окреме оголошення (Форм. С)		Wypisać szkody w czasie uszkodzenia, przedmiotowo, ilościowo, wliczając w to wartość przedmiotu Виписати шкоди в часі uszkodження, предметно, кількісно, влічуючи до цього вартість предмету	есть eventualmente jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa єсть еventуально ще інші замітки властителя підприємства	
					Zgłoszenie odrębne Окреме оголошення	№			Ч.
a	b	c	d	e	f	g	h	i	
26	Szkody wyrządzone na własności gruntowej poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>14)</sup> Шкоди заподіяні на ґрунтовій власності поза місцем виконання підприємства <sup>14)</sup> a) Szkody na gruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych); a) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасовищах, огородах, лісах, і інших):  Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу	/	/	/	/	/	/	/	
	b) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadratowej zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m <sup>2</sup> (metry kubicznej) zabudowy tego obszaru; dachy, czy ściany zewnętrzne, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja szprycowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut. б) Шкоди на домах до мешкання: Тут належить подати при партерових будинках м <sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях м <sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; даліше, чи головні стіни піддержуючі, згідно межистіни були виконані з мур, згідно як о риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах, а кінці чи огороженем був мур, штахети або дрот.  Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу	/	/	/	/	/	/	/	
								Do przeniesienia До перенесення	K

Uwaga 13. Tu nie ma się na myśli tej ruchomej własności właściciela przedsiębiorstwa, która należy do stanowiska przedsiębiorstwa, która w czasie uszkodzenia znajdowała się przypadkowo gdzieindziej (n. p. wozy wywożące zapasy ze stanowiska przedsiębiorstwa, je tam wiozące i t. p.) takie szkody należy zgłaszać w dziale 1. 2—5: por. uwagę 5.  
14. Dla każdego odrębnego gdzieindziej leżącego stanowiska przedsiębiorstwa (miejsca uszkodzenia), w którym własność (posiadanie) przedmiotów właściciela przedsiębiorstwa doznała uszkodzenia wskutek wojny, ma on wypełnić osobny egzemplarz ogłoszenia odrębnego (Formularz C), zaopatrzyć je liczbą bieżącą i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej która jest właściwa dla miejsca uszkodzenia. Tu zaś (t. j. w mniejszym formularzu B) należy tylko w krótkości wymienić zgłoszenia odrębne zawierające wszystkie bliższe dane.  
15. Także na własności ґрунтовой wydzierżawionej wynajętej, lub oddanej w użytkowanie, pod uwagę 7.

Uwaga 18. Тут не має ся на думці той власності, яка належить до становища підприємства, яка в часі uszkodження була знайдена випадково деінде (наприклад, вози, що вивозять запаси з становища підприємства, які там вивозять і т. д.); такі шкоди належить повідомити окремо в розділі 1. 2—5: пор. увагу 5.  
14. Для кожного окремого місця підприємства, де було місце uszkodження, в якому власність (володіння) предметів власника підприємства зазнала пошкодження внаслідок війни, він повинен заповнити окремий екземпляр оголошення окремого (Формуляр С), заповнити його номером і внести до цієї політичної влади повітової, яка є власною для місця пошкодження.  
15. Також на власності ґрунтовой, яку орендувано, або в оренду, під увагу 7.



Powiatowa komisja dla szkód wojennych Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową. Примечание: выключно до выполнения повітовою зглядно кравною комісією для воєнних шкід			Powiatowa komisja dla szkód wojennych własności dla miejsca uszkodzenia Повітова комісія для воєнних шкід власности для місця uszkodження		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Opinia повітової зглядно кравною комісії для воєнних шкід Загалом Корон		Uwaga Замітка					
Uszkodzony przedmiot był ubezpieczony w r. 1914. w Zakładzie ubezpieczeń od ognia w K.			Uszkodжений предмет був ubezpieчений в 1914 р. в Закладку для ubezpieчень від огня в K.		nadeszła zgłoszenie odrębne dnia надіслала окреме зголошене дня		ustalona wysokość szkody na Koron установила висоту шкоди на Корон					
nieślić ewentualnie jeszcze uwagę właściciela przedsiębiorstwa nieślić евентуально ще уваги власника підприємства			k		l		m		n		o	

Do przeniesienia / До перенесення: K.

do przeniesienia: / до перенесення: K.

zamiatka 18. Тут не має ся на думці тої движимої власности власителя підприємства, яка належить до місця виконувания підприємства, однак в часі uszkodження була случайю де инше (ж. пр. вози, якими вивозить ся записи з місця виконувания підприємства або їх тудя привозить ся і т. д.); такі шкоди належить зголошувати в відділі 5 пор. замітку 5.

14. Для каждого окремого місця виконувания підприємства (місця uszkodження), в котрім власність (предмет, що є в posiadaniu) власителя підприємства uszkodила ся наслідком війни, має він вивозити особний примірник окремого зголошеня (Формуляр С) заздотричь і внести до тої політичної Власти повітової, що є властивою для місця uszkodження. Тут (себто на сім формулярі В) належить еще коротко навести окремі зголошеня, які обнимають всі близші дати.

15. Також на власности ґрунтової виарендованій, винаймленій або відданій до ужиткованія; пор. замітку 7.

Liczba bieżąca — Чергове число

<p>(Dalszy ciąg dataja III. — Дальший тгг вїддїлу III).</p> <p>Шкody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdującej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>15)</sup></p> <p>Воєнні шкоди заподїяні влaстителєви підприємства на власности подожєній поза місцем виконувaня підприємства <sup>15)</sup></p>	<p>Powiat polityczny Політичний повіт</p>	<p>Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)</p>	<p>Wymienić osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрої зніходило ся річ в часї ушкодження</p>	<p>№ Ч.</p> <p>Wniośone do politycznej władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia внесєне до політичної влaстї powiatowej місцa ушкодження дня</p>	<p>z przeniesienia z перенєсеня</p>
a	c	d	e	f	g
<p>c.) Шкody на інших будowlach (стайнях, шоплах, стодолах, шпихлрзх, фабричных і halach maszyn):</p> <p><small>Тa належїть подати при будowlach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowlach piętrowych m<sup>2</sup> (metry bubiczne) zabudowy tego obszaru; dalej czy ściany główne (metry bubiczne) względnie ściany działowe były wykonane z muru, wazebnie jako rygłowki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.</small></p> <p>в) Шкody на інших будowlach (стайнях, шоплах, стодолах, шпихлрзх, фабричных будowlach і galach maszyn):</p> <p><small>Тут належїть подати при parterowych будowlach m<sup>2</sup> (kwadratowi metri) zabudowanej powierzchni, при powierzchni будowlach m<sup>2</sup> (kubiczni metri) zabudowanego obszaru; dalsze, чи головні стїни піддєржувочї, згладно межїстїни були виконанї з muru, згладно яко рїглївки або з drewna, z якого materiału була виконана конструкcja, яким materiałem був покритий dach; якими чи ogrodzeniem був mur, sztachety, або drut.</small></p> <p><small>Mosty (konstrukcyi drewniane, żelazne, kamienne, żelazno-betonowe) Мости (деревляної, залїзної, камїної, залїзно-бетонвої конструкції).</small></p> <p><small>Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane) Дороги (brukованї, шутрованї, макадамїзованї)</small></p> <p>Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>					
<p>9) Шкody на własności inwentaryjalnej <sup>16)</sup>, bydle, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych, i innych narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków z przynależnościami.</p> <p>Шкody на інвєнтарїяльний власности <sup>16)</sup>, худобї, дробї, улїях, коняч, возах, знарядах рїльничих, промїслових або інших машинах і уладженяч, приладах, уладженяч склєпїв, канторїв, рукодїльничих робїтєнь, реставрацій і шїнкїв з прїналежнїостямї.</p>					
<p>10) Шкody на towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabrykаты, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy <sup>16)</sup>.</p> <p>Шкody на товарах і запасах сїрївїщ рїжного рода: склady товарїв, сїрївїщ зовсїм викїченї вїробї і пївfabryкаты, запасы зі жїнїва і запасы під засїв, та запасы пасї <sup>16)</sup>.</p>					
<p>Uwaga: 16. A więc przedmioty różnego rodzaju, które właściciel (innej osobie wydzierżawił) wynajął, pożyczyci (z wyjątkiem gotówki) oddał do użytkowania do naprawy w przebiegu lub zastaw celem komisyjnej sprzedaży lub na skład.</p> <p>Тu належїть вїмїєнїть такє те рїзчї кїтє спрїдано з застрєженїєм, прїва влaсносцї у кїтрых купуюцї јєсacє в заповнїсцї нїє спрїдано кїлуг господарьчїх замїарїв строн влaстїцїлє прїдєсїєнїїва ма в поасцєгїєнїїм вїпадку понїєсцї шкody належїть подати вїсїтосць вїсїсїєнїїх спрїданої рїзчї.</p> <p>Шкody wojenne wyrządzone na inwentarzu który dzierżawca albo nabytkowca (grunty) przysłał według wartości szacunkowej z zobowiązaniem po wygaśnięciu dzierżawy względnie użytkowania według wartości szacunkowej na zgłoszcie dzierżawca lub użytkownika.</p>					

Powołac zgłoszenie do Gromady (Форм. С)

Покликати окреме доповідати (Форм. С)

Zgłoszenie odrębne  
Окреме доповідати

Wniośone do politycznej władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia

внесєне до політичної влaстї powiatowej місцa ушкодження дня

z przeniesienia z перенєсеня

Замїтка 16. Отже предмети рїжного роду, до парїбкї, або поїкї, вїддїлїєнїє прїдєсїєнїїє прїва влaсносцї кїтрых купуюцї јєсacє в заповнїсцї нїє спрїдано кїлуг господарьчїх замїарїв строн влaстїцїлє прїдєсїєнїїва ма в поасцєгїєнїїм вїпадку понїєсцї шкody належїть подати вїсїтосць вїсїсїєнїїх спрїданої рїзчї.

Шкody wojenne wyrządzone na inwentarzu który dzierżawca albo nabytkowca (grunty) przysłał według wartości szacunkowej z zobowiązaniem po wygaśnięciu dzierżawy względnie użytkowania według wartości szacunkowej na zgłoszcie dzierżawca lub użytkownika.

Uszkodzony przedmiot był zsekwestrowany w Zakładzie ubezpieczenia i na K...  
Ушкоджєний предмет був обєсїєнїє в Закладї обєсїєнїє і на К...  
K



Liczba bieżąca — Чергове число	(Dalszy ciąg działu III. — Дальший ряд раздела III). Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>15)</sup>  Военні шкоди заподіяні власителєви підприємства на власності положеній поза місцем виконання підприємства <sup>15)</sup>	Опасные места обое (т.е. znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa) gdzie uszkodzenie nastąpiło. Опасные места (своего положения поза местом выполнения предприятия) где произошло повреждение.			Powiat zgłoszenie (Form. C) Poddanyć Okręgowa (Form. C) Zgłoszenie odrębne Okręgowa ogłoszenie	
		Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	Wymienić osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрої знаходилася річ в часі uszkodження	№	Ч.
a	b	c	d	e	f	g
11	Szkody w gotówce (pieniądzech), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane.  Шкоди в готівці (грошах) та таких векслях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати	/	/	/		
12	Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał  Шкоди на домашнім инвентари як: одіне, біле, меблі, знарядя, що входять в область домашнього господарства, дорогоцінності, артистичні предмети, книжки, прилади до польованья, оруже, опал.	/	/	/		
13	Rzeczy kupione, które uległy uszkodzeniu wskutek wojny podczas przesyłki do właściciela przedsiębiorstwa <sup>17)</sup>  Куплені річі, що uszkodили ся наслідком війни в часі пересилки до властителя підприємства <sup>17)</sup>	/	/	/		
					Suma : Сума :	

Ogólna szkoda wykazana:  
Загальна шкода наведена:  
w dziale I  
в відділі I  
w dziale II  
в відділі II  
w dziale III  
в відділі III  
Ogółem :  
Загалом :

Uwaga 17. To jest, gdy wleży uszkodzenia wskutek wojny w stanowisku przemysłowem spedytora — właściciela składu lub przewoźnika.

еще еwentуалне jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa  
можливі евентуально ще інші замітки властителя підприємства

Zgodnie z art. 109 § 1 Określenie rodzaju szkody		Uszkodzony przedmiot był ubezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia na K		Uszkodzony przedmiot był ubezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia na K		Przeciążenie wykazano do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową. Принаванне виключно до вивчення повітовою або загальною комісією для воєнних шкод					
Wobec nieobecności właściciela nieruchomości ewentualnie jeszcze inne uwagi właściciela przedsiębiorstwa		Powiatowa komisja dla szkód wojennych właściwa dla miejsca uszkodzenia Повітова комісія для воєнних шкод właściва для місця uszkodzenia		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej		Uwaga Замітка					
g przeniesienia z perenesenia		k		l		m		n		o	
Suma : Сума : K				Suma : Сума : K		K		K			
szkoda wykazana : szkoda наведена : w dziale I в відділі w dziale II в відділі w dziale III в відділі		681 / /									
Ogółem : Загалом : K 51				Ogółem : Загалом : K		K 51		K			

звітка 17. Зважати, коли наслідком війни uszkodили ся в місці промислового осідку спедитора, власителя складу або перевізника.

Tytułem pomocy doraźnej otrzymałem:  
З титулу нагдої помочи я одержав:

- a) w gotówce \_\_\_\_\_ dnia \_\_\_\_\_
- a) в готівці \_\_\_\_\_ дня \_\_\_\_\_
- b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych i t. d. \_\_\_\_\_ dnia \_\_\_\_\_
- b) в натураліях, живих інвентарі, господарських знарядях і т. д. \_\_\_\_\_ дня \_\_\_\_\_

Wniosem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

- formularzem \_\_\_\_\_ w \_\_\_\_\_
- на формуляри **A** dnia \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_ w \_\_\_\_\_
- formularzem \_\_\_\_\_ w \_\_\_\_\_
- на формуляри **D** dnia \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_

Przyjmuję do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że podawanie świadomie dat nieprawdziwych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronione.

Прймаю до відома, що це доходження має на цілі виключно установлене шкоди і що зі сеї причини не мені право домагати ся якогонебудь відшкодованя від Держави, як рівнож що під карою є забороненням подавати неправдні або неповні дати, що моглиби бути причиною усталеня висшої шкоди, ніж вона була дійсна.

(miejsowość) Гоміорол dnia 27. IV. 1918 191  
(місцевість) \_\_\_\_\_ дня \_\_\_\_\_

Yozef Kurcja

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошуючого)

Podpis znawcy (ów):  
Підпис знатока (ків):

*[Handwritten signature]*

Podpis powiatowej komisji szkód wojennych  
Підпис повітової комісії воєнних шкід

Formularz **B**  
Формуляр

543

Zgłoszenie to służy jedynie nagrodzenia tych szkód w jakiejkolwiek politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia są położonej w granicach kraju (na wodopadają niewątpliwie pod przepisy usta

- a) Wszystkie rzeczowe świadczenia, jeżeli ich nie wynagrodzą
- b) szkody wyrządzone wskutek gólności spowodowane ostroją linią bojową ze względu korzystania z tych obiektów na nią ognia z obiektu, na
- c) szkody powstałe wskutek Nie należy zgłaszać szkód, nie ekonomicznego, tym stanem wywołanym przemysłu, nieuzyskanie czynności zarobku.

Tych szkód, za które można nie można na tym formularzu zgłaszać

- 1) Wszystkie daty mają być starczające, lub jeśli potrzeba niektórych
- 2) Rubryki przeznaczone mogą być w żadnym razie przez zgłaszającego
- 3) Kwoty szacunkowe w przedziale 50 h liczy się za 1 koronę.
- 4) Jest wskazane, aby każda osoba zastępująca poszkodowanego w osobie swego roszczenia zgłosić
- 5) Zabrania się podawać szkodę niż istotnie powstałą. N. 854 Dz. p. p. nr. 96.

Se zголошене служить винагороди сих шкід в якійнебудь Зголошене шкід належить до часті політичній.

Предметом зголошення є границях краю (на середземних річках) мійвно під постанови закона про

- a) всі річєви чинитьби на річєви
- b) шкоди заподіяні воєнним острілюванем ушкодженням евій лінії (н. пр. в цілі предметів). Шкоду з причини ся на неї з предметів
- v) шкоди спричинені свавольно

Не належить зголошувати мічного положенія, викликаного нуваню промислу, неoderжане жности зарібку.

Сих шкід, за котрі вошіяжна в друго зголошувати на сім

- 1) Всі дати належить з предметів
- 2) Зголошуючий не може згідно краєвої комісії дати
- 3) Оцінкові квоти в передziale 50 є числить ся за 1 корону.
- 4) Є вказаням, щоби кождинна се зробити особа, яка застосована перепоном не може особисто зголошувати
- 5) Заборонює ся подавати шкід ніж дійсно була. Кожного, х

одні ніж дійсно була. Кожного, х з 20. чьвітня 1854 В. з. д. 4

543.

*Janusz Kuratowski*

*Baranów*

Pouczenie. *Seleswela 1*

16  
K

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wynagrodzenia tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.

Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokołarnie u właściwej Władzy politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomej własności, położonej w granicach kraju (na wodach śródlądowych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie podpadają niewątpliwie pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem

- a) Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;
- b) szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane ostrzeliwaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkody wyrządzone na przedmiotach (objektach) prywatnych powstała przeniesienie się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.
- c) szkody powstałe wskutek wyryków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wpływających z położenia ekonomicznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wykoonywaniu przemysłu, niezyskanie czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utrata możliwości zarobku.

Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych, nie można na tym formularzu zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

- 1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewystarczające, lub jeśli potrzeba niektóre daty bliżej określić, należy osobne załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.
- 2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie mogą być w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.
- 3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h, o, p, należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś ponad 50 h liczy się za 1 koronę.
- 4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie opis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to powinna osoba zastępująca poszkodowanego, gdy poszkodowanego niema w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może osobiście swego roszczenia zgłosić.

5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niezupełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większej szkody niż istotnie powstałej. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia 1854 Dz. p. p. nr. 96.

Почене.

Се зголошене служить виключно для проверки розмірів шкід, які війна спричинила, без обов'язку Держави до винагородити цих шкід в якійнебудь формі.

Зголошене шкід належить на сім формуляри або внести на письмі або зложити протоколярно у властивій Заступі політичній.

Предметом зголошення є всі дійсні річеві шкоди, повсталі на движимій і недвижимій власности, положеній в границях краю (на середземних вод-х) наслідком безпосереднього впливу війни, о скільки ці шкоди не підпадають безумовно під постанови закону про чинитьби на воєнні цілі а іменно:

- a) всі річеві чинитьби на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив; б) шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з'осібна заподіяне острілюванем ушкоджене, знищене або спалене з оглядів війскових поодиноких будинків війсками на боєвій лінії (н. пр. в цілі одержана свобідного вистрілу, або в цілі унеможливлення неприятели користати зі своїх предметів). Шкоду заподіяну на приватних предметах (обектах), а повсталу наслідком того що огонь переніс ся на неї з предмету, котрий підпалено, належить в кождім случаю уважати як воєнну шкоду;
- в) шкоди спричинені сваволею і рабунками.

Не належить зголошувати шкід, спричинених лише посереді воєнним станом в загалі або впливаючих з економічного положенія, викликаного сим станом як напр. страчений зиск наслідком перепон і утруднень в управі рілі ви-коныванню промислу, недержане чиншу за наєм або аренд і т. д., нарушене маєткових інтересів в загалі або втрата можности зарібку.

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закону про чинитьби на воєнні цілі, не можна в друго зголошувати на сім формуляри.

Формуляр належить виповнити точно и старанно та придержувати ся притім строго слідующих постанов:

- 1) Всі дати належить з правила навести а самим формуляри. Коли місця дотичній рубриці є за мало, або коли неба декотрі дати блисше означити, належить долучити окремі прилоги і на них покликати ся в рубриці.
- 2) Зголошующий не може в ніякім случаю записувати рубрики призначені до вписаня оцінки знатоків і опинії войтової зглядно кравей комісії для воєнних шкід.
- 3) Оцінкові квоти в переділах h, i, p, q, належить подати лише в коронах; квот до 50 с не числеть ся а понад 50 с числеть ся за 1 корону.
- 4) Є вказаним, щоби кождий, що зголошує своє домагане задержав для себе відпис сего донесеня, з осібна повинна се зробити особа, яка заступає пошкодованого, коли того пошкодованого не має в місці, або коли він наслідком перепон не може особисто зголосити свого домаганя.

5) Заборонює ся подавати свідомо неправдиві або неповні дати, що моглиби спричинити установлене більшої шкоди ніж дійсно була. Кождого, хто не буде приміновати ся до сего, буде карати ся по думці цісарского розпоряд-еня з 20. швітня 1854 В. з. д. Ч. 96.

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla poszkodowanych wszystkich innych zawodów lub gałęzi zarobkowych<sup>1)</sup> (z wyjątkiem rolników).

Для владельцев торгового, промышленного или горного предприятия та для пострадавших всех остальных профессий и отраслей заработка<sup>1)</sup> (с выключением сельских).

Zgłoszenie ogólne<sup>2)</sup>

Загальне зголошення<sup>2)</sup>

Stanowisko przedsiębiorstwa:

zgłaszającego,

Miejsce wykonywania przedsiębiorstwa:

zgłoszącego.

(Jeżeli się przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe, lub górnicze w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać tylko główne miejsce: por. uwagę 2, ust. 4).

(Колі торговельне, промислове, або гірниче підприємство виконує ся в кількох місцях, належить тут подати лише головне місце; пор. замітку 2, уст. 4).

Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa:

Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa:

Rodzaj przedsiębiorstwa:

Ród przedsiębiorstwa:

Kraj: Galicya.

Край: Галичина.

Powiat polityczny

Політичний повіт

Gmina (miejscowość)

Громада (місцевість)

Ulica i Nr. domu

Улиця и число дому

Tarnopol

Tarnopol

Idto

Selezela 1.

Józef Wiatkowski

Właściciel realności

### Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.

Загальне зголошення воєнних шкід.

a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: <sup>3)</sup>

властитель (назви́ско і (або) фірма) торгового, промислового або гірничого підприємства: <sup>3)</sup>

b) miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa:

місце замешканя властителя підприємства:

c) rodzaj <sup>4)</sup> przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego:

рід <sup>4)</sup> торгового, промислового або гірничого підприємства:

d) właściciel gruntu, na którym się przedsiębiorstwo wykonywa:

властитель ґрунту, на котрим виконує ся підприємство:

Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa nie może sam zgłoszenia tego złożyć:  
Колі властитель підприємства не може сам зложити се зголошення:

e) przyczyna przeszkody właściciela przedsiębiorstwa:  
причина перепони властителя підприємства:

f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie skuteczni:  
імя і назви́ско того, хто доконує зголошення:

g) dokładny adres:  
точна адреса:

h) uprawnienie do złożenia tego świadczania (stosunek do właściciela tego przedsiębiorstwa):

управнене до зложеня сеї заяви (відношене до властителя підприємства):

ulica i numer domu:

улиця і число дому:

powiat polityczny:

політичний повіт:

kraj:

край:

Selezela 1.

Tarnopol

Galicya

Właściciel realności oraz Zakład pogrzebowy

Józef Wiatkowski

poszkodowanemu w r. 1914:

пошкодованому вимі:

czy poszkodowany by

и пошкодовани був

zy był w domu podcz

и був в дома підчас

dlaczego nie był obec

ому був несприутни

to go zastępował w c

to zastępował ero w ті

czy zastępsa i czeladz

ostali na miejscu uszk

и заступник і челяд

ишли ся на місци у

które osoby mogą ud

tanie przedsiębiorstwa,

кі особи можуть дат

тан підприємства, пр

aga 1. Oznaczenia uz

przemysłowyc

zarobku (z wyj

Gdzie wk

kowej, gdzie m

kapitalisty, urz

to odnosi się

2. Co do ka

własność (prez

(Formularz C),

dotyczącego m

Jeżeli prz

stanowiska prz

tego odrębnego

Oprócz te

To zgłoszenie

siębiorstwa zgl

3. Jeżeli kilka os

handlowego, to

Zgłoszenie to

Dla wyk

jącym się poza

Jeżeli w

stwa handlowe

4. Należy dokładr

wód albo gałęz

тка 1. Oznaczenia użi

górniczych підпр

(z wyjątkiem ryl

De otje

(лікаря, капітал

конування підпр

2. Се загальне

жимої власно

тичної Влади

Колі торг

виконувая під

ваня навіть тод

кох філіях, нал

Колі годо

зголошене до

3. Колі кілька ос

товариства, там

зголошене відн

Щоби вики

лястю підприєм

Колі в тор

вельним підприєм

4. Належить точно

або галузь зарі

вага 5 Do tej własności zaliczają

w skład, gdy sakoda za

zobowiązuje lub odpowiedzialno

stosunku prawnego ani

zobowiązuje w dziale III.

тка 5. До сеї власности

лежать до місци

котрих вивожено

лишени в часі ут

осібного відноши

внайменших, тов



...тудиж для пошкодovan...  
...пошкодovanix всix иньших...

пошкодovanemu wymierzono tytułem podatków państwowych  
в т. 1914:  
пошкодovanому вимірено з титулу державних податків в 1914 р:

podatek powszechny zarobkowy	36	3
загальний зарітковий подат		К.
podatek rentowy		К.
рентовий податок		К.
podatek dochodowy		К.
доходовий податок		К.
podatek gruntowy		К.
грунтовий податок		К.
podatek domowy - <i>суми</i>	355	К.
домовий податок		К.

сду пошкодovanу був на полі walkи? *nie*  
 чи пошкодovanу був на полі борби?  
 сду був в domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę? *tak*  
 чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?  
 чи діaczego nie był obecny?  
 чому був неприсутний?  
 кто го zastępował w owym czasie?  
 хто заступав его в тім часі?  
 чи сду zastępca і czeladź (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)  
 zostali на miejscu uszkodzenia?

чи заступник і челядь (персональ помочничий челядники ітд.)  
 лишили ся на місци ушкодження?  
 które osoby mogą udzielić wyjaśnień o poprzednim  
 stanie przedsiębiorstwa, о шкодах і их wysokości?  
 які особи можуть дати виясненя про попередний  
 стан підприємства, про шкоду і их висоту?

*Janek Golebowski c.k. ausk. rad.*  
*Miecz. Tajch emen. c.k. resp. inżynier i karb.*

1. Oznaczenia użyte we formularzu і uwagi: h co do poшкоdovaných właścicieli przedsiębiorstw handlowych,  
 przemysłowych і górniczych, stosują się odpowiednio też do poшкоdovaných wszystkich innych zawodów і gałęzi  
 zarobku (z wyjątkiem rolników).

Gdzie więc w formularzu jest mowa о przedsiębiorstwie, то odnosi się то także do zawodu lub gałęzi zarob-  
 kowej, gdzie mowa о właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęzi zarobkowania (lekarza,  
 kapitalisty, urzędnika, wojskowego і т. п.), który zgłasza swą szkodę, а gdzie mowa о stanowisku przedsiębiorstwa,  
 то odnosi się то także do gospodarstwa domowego lub mieszkania poшкоdowanego.

2. Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny  
 własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego  
 (Formularz C), wypisać на nim numer bieżący і wnieść до tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla  
 dotyczącego miejsca uszkodzenia.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), то uważa się те uboczne  
 stanowiska przedsiębiorstw, на których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia”, в znaczeniu  
 tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy в zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne  
 To zgłoszenie ogólne należy wnieść до tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przed-  
 siębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie до politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą в formie towarzystwa  
 handlowego, то uważać należy те firme ako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia.  
 Zgłoszenie то odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie до majątku towarzystwa.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali на swoim majątku znajdu-  
 jącym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

Jeżeli в przedsiębiorstwie handlowem lub przemysłowym uczestniczą cisi spółnicy, то nie stanowi ono towarzy-  
 stwa handlowego; wykonywacz przedsiębiorstwa ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

4. Należy dokładnie podać, jakie gałęzi handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zaw-  
 ód albo gałęzi zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

1. Oznaczenia użyte на formularzu і в замітках що до пошкодovaných właścicieli торговельних, промислових і  
 гірничих підприємств відносять ся відповідно також до пошкодovaných всix иньших звань і галузей зарібку  
 (з винятком рілників).

Де отже в формуляри є бесіда про підприємство там відносять ся се також до звання або заріткову галузь  
 (лікаря, капіталіста, урядника, військового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де є бесіда про місце ви-  
 конування підприємства, там відносять ся се також до домашнього господарства або мешканя пошкодovanого.

2. Се загальне зголошене обнимас всі шкоди властителя підприємства а також сі воєнні ушкодження чужої дви-  
 жимої власности, які повстали в місци виконування его підприємства. Се зголошене належить внести до полі-  
 тичної Власти повіту, в котрим знаходиться ся підприємство зголошуючого.

Коли торговельне, промислове або гірниче підприємство має кілька місц виконування (філій), то за місце  
 виконування підприємства в значно сего загального зголошеня належить уважати лише головне місце викону-  
 вання навіть тоді, коли его самого не доторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кіль-  
 кох філіях, належить вказати в і відділі і в окремих зголошенях після формуляра С (пор.: замітку 14).

Коли головне місце виконування підприємства знаходиться в иньшій коронній крєю, належить внести  
 зголошене до політичної Власти краєвої. в котрої адміністративній території школа повстала.

3. Коли кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного  
 товариства, там належить уважати сю фірму як властителя підприємства у всix частях сего зголошеня. Се  
 зголошене відносить ся тоді у всix частях виключно до майна товариства.

Щоби вказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положенім поза об-  
 ластю підприємства, належить ужити окремих зголошень.

Коли в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не є воно торго-  
 вельнім підприємством; посідач підприємства має зголосити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.

4. Należy точно podać, jakie gałęzi handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zaw-  
 ód albo gałęzi zarobku zgłaszającego) та і zarazem веде ся рілниче господарство.

Uwaga 5. Do tej własności zaliczają się też те przedmioty stanowiące ruchomą własność właściciela przedsiębiorstwa, które należą до stanowiska przedsiębiorstwa, lecz  
 w czasie, gdy szkoda została spowodowana, nie znajdowały się в przedsiębiorstwie, lub те tam przywołano, przedmioty  
 zgubione lub pozostawione podczas ucieczki і т. п. Natomiast szkody, wojenne, wyrządzone на tej ruchomej własności przedsiębiorcy, która на podstawie osobnego  
 zgłoszenia, gwałtem znajdowała się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa (п. п. на rzeczach wy pożyczonych, wynajętych towarach danych в komis itp.) należy  
 zgłaszać в dziale III.

5. До сеї власности вчисляють ся також сі предмети, що є движимою власностію властителя підприємства і на-  
 лежать до місця виконування підприємства однак в часі, як повстала шкода були де иньше (н. пр. вози, на  
 котрих вивожено запасы з місця виконування підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або по-  
 сібного відношеня правного, знаходила ся поза місцем виконування підприємства (н. пр. на річах випозичених,  
 винаймлених, тварах відданих в коміс і т. д.) і належить зголосити в III відділі.

Liczba bieżąca — Чергове число	I. Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa 5)  Воєнні шкоди заподіяні в місці виконання підприємства на власності влас- теля підприємства 5)	Oznaczenie uszkodzenia Означене uszkodження			Oznaczenie powstałej szkody Означене заподіяної шкоди	
		Przebieg: podar, ostrzeżenie, inne działania wojskowe, zaburzenie, rabunek, Przyczyny: pożar, ostrzeżenie, inne działania wojskowe, rabunek, Sprawca: wojsko, ludność cywilna 6) Sprawca: військо, cywilna ludność 6) Dzień albo czas 5) Dzień albo czas 5)				Rośliny szkodzone Pia
a	b	c	d	e	f	
	Szkody wyrządzone na własności gruntowej 7) Шкоди заподіяні на gruntovій власності 7) a) Szkody na gruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych). a) Шкоди на грунтах (полях, луках, пасови- сках, огородах, лісах i інших). Księga gruntowa <i>gm. Tarasopol</i> Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego <i>№№ 3669</i> Число гіпотечного виказу <i>№№ 710/2</i>	<i>1) Rozbranie muru w okolicy miejscowości</i> <i>2) Uszkodzone</i> <i>3) Pożary w okolicy niezabezpieczone</i>	<i>mur w okolicy miejscowości</i> "	<i>7 lipca 1917</i>	<i>parcianie desek w polu na 2m. na pastwisku 20m. 3 łaski ogrodowe</i> <i>w rozmiarze niepełnym, szkodliwym szkodliwym na ogrodzie</i>	<i>Uszkodzone parcianie</i> <i>Uszkodzone</i>
	b) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadra- towe) zabudowanej powierzchni, przy budynkach piętrowych m <sup>2</sup> (me- try kubiczne) zabudowanego obszaru dachu, czy ściany dachowe dzi- wiąjące, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako rydlówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana kon- strukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. b) Шкоди на домах до мешканця: Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (ква- дратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m <sup>2</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; дальше, чи головні стіни піддержуючі, згідно меж- стіни були виконані з muru, згідно яко риглявки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом була покритий дах; вкін- ці, чи огороженем був mur, штахети, або дрот. Księga gruntowa <i>gm. Tarasopol</i> Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego <i>3669:488</i> Число гіпотечного виказу	<i>I. Uszkodzenie z muru w czasie odrostu pożar w okolicy</i>  <i>II. Uszkodzenie szkodliwym w okolicy</i>	<i>ściana mieszkalna</i>	<i>sierpień 1917</i>  <i>22/8/17</i> <i>dzisiaj</i>	<i>a) Wyliczono w 4 domach razem 90 rygl. z tego a to w domu jedynopiętrowym i w 3 domach parterowych</i> <i>b) nadto uszkodzenia przez wystrzał w kierunku zostaje ściana w domu piętrowym</i>  <i>jak w załączniku</i>	<i>uszkodzone</i> <i>uszkodzone</i> <i>uszkodzone</i>
	c) Szkody na innych budowlach (stajniach, szo- pach, stodołach, spichrzach, budynkach fabry- cznych i halach maszyn): Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadra- towe) zabudowanej powierzchni, przy budynkach piętrowych m <sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru dachu, czy ściany dachowe dzi- wiąjące, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako rydlówki lub z drewna, z jakiego materiału był wykonana kon- strukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wresz- cie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. c) Шкоди на інших будовлах (стейнях, шо- пах, стодолах, шпихлїрах, фабричних бу- динках i галях машин): Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхо- вих будівлях m <sup>2</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; дальше, чи головні стіни піддержуючі, згідно меж- стіни були виконані з muru, згідно яко риглявки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом була покритий дах; вкін- ці, чи огороженем був mur, штахети, або дрот. Mosty (konstrukcyi drewnianej, żelaznej, kamienniej, żelaznobeto- nowej) Мости (дерев'яної, залізної, кам'яної, залізньо-бето- нової конструкції). Drogi (brukowane, kwaterowane, makadamizowane) Дороги (бруковані, штуровані, макадамізовані) Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу					

*za postanowienie  
przez  
35  
47  
1917*

*Do postanowienia  
dotyczy to  
prośbą  
Myrosław*

Uwaga 5. (Patrz str. 3).  
6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładnie.  
7. Szkód wyrządzonych na własności gruntowej (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli są  
zawioną, wynajętą, lub oddaną w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (dzierżawcy)

Oznaczenie powstałej szkody  
Означення заподіяної шкоди

Ilość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów

Rodzaj szkody  
Рід шкоди

Число і означення uszkodzonych предметів

18

Rachunek saklerski

za postanowie ryb w realnościach Młku. Pań. Książkowskiej, rybi, tych przy granicy.

- 1) 35 sztuk ryb piekuch do obca à 14 kor. .... 490 Kor.
- 2) 47 sztuk ryb mniejszych do obca à 7 kor. .... 329 Kor.
- 3) 1 ryb p. entereuach à 6 kor. .... 48 Kor.

Razem ..... 867 Kor.

L. j. osimset osiedmieszty siedem kor. kilie i podobnie  
Prarzem stępsma reu.

Tarnopol dnia 5 października 1917.

Josef Neiswickles  
skler

Do przeliczenia  
До перерахунку

Wzrostem i siłą kandydującej przed wojną uważano ciekawie  
którejś tam, postarowało, a wiadomości, świąny tego  
podobnie podimensionalne groździć i okopione.  
Wypracowanie i wyliczenie wymaga kontat z karcie ... 30 %  
Do przeliczenia 1770 zł.

АВІТЬ КОЛИ Є  
ЖИТКУЮЧИЙ.

Zgłaszam uszkodzenia szkody wojenne: Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych powiatu węgierskiego Bratowa. Priznachenе виключно до виконання польською комісією з шкід військ. шкід.

Зголошую слідуючі шкоди: Uziškodzony przedmiot (obj.)

Oznaczenie powstałej szkody: Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych powiatu węgierskiego Bratowa. Priznachenе виключно до виконання польською комісією з шкід військ. шкід.

Oznaczenie zapodziałej wojny: Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych powiatu węgierskiego Bratowa. Priznachenе виключно до виконання польською комісією з шкід військ. шкід.

Lokalizacja D.

18

*Nykar szkód wojennych  
w restauracji Józefa Koraszewskiego ul. Słowackiego 1.*

Rokowania są stale, od końca sierpnia 1917 po dzień dzisiejszy  
w restauracji popartego wojska węgierskiego, później se  
austriackie zdemolowane i bitwyce niemieckie przez co ponosze  
następujące szkody:

1) W domu pol. L. koma 2568 w mieszkaniu w parterze znajdująca  
się składajaca się z 3 pokoi i kuchni wojsko węgierskie wstrono-  
wane tu przez Szwajczerów t.j. do kwietnia 1918. zdemolowane ściany  
mieszkania przez strzelanie ogromnych granatów i kółek z ścian  
i drzwi, pomysłowość i zabrano je sobie, wstrzyknięcie kłami  
i klucze z drzwi, wyjęto także podłogę w drzwiach wraz z ramieniem  
z piece kafełkowy, jedno okno wraz ramieniem, a warte wskaza  
wstrzyknięcia ognia na podłodze na środku podłogi wypalono  
rozłoży podłogę na 1m<sup>2</sup> oraz ściany zostały okopane.

Restauracja przeprowadzona tego mieszkania pochłonęła 833 K.

2) W tym samym domu na parterze w mieszkaniu skłoda-  
jąca się również z 3 pokoi i kuchni ściany zostały z podłogę  
zwrócić przez wojsko węgierskie a restauracja jako wymaga  
być dzie następujących kosztów:

- a) wymiarowanie i pomalowanie 3 pokoi i kuchni 2 140 K. . . . . 560 K.
- b) postawienie kuchenki (nieokatechizacja) . . . . . 100 K.
- c) Kupno kociołka do kuchni, brzozy, drzwi . . . . . 100 K.
- d) Kupno blatu do kuchni . . . . . 90 K.
- e) szlifowanie wykładki podłogi w kuchni i sieniach (12 m<sup>2</sup>) . . . . . 60 K.

3) W tym samym budynku pomalowany został pokój  
w sieniach, się znajdujący przez wojsko węgierskie  
które się tu wstroności a wstrzyknięcie ściany tego  
pokójku podmalowanie granatami i okopane.

Wyrządzenie i wyklejenie wymaga kosztów w kwocie . . . . . 30 K.

Do przeliczenia 1770 K.

Do przeliczenia  
Do przeliczenia

ЗВІТЬ КОЛИ Є  
РАХУНОК

Pracownik, pracownik i t. p., nawet jeżeli jest  
mca, użytkownika, lecz właściciela (dierzyciel).

ojenne КОДИ	Przy szkodzi na przetrzymaniu kłopotu При шкоді на претрманиу клопоту		Przebieg choroby При преходу хвороби	Przebieg choroby При преходу хвороби	Przebieg choroby При преходу хвороби
	Imię i nazwisko Імя і на звиско	Przebieg choroby При преходу хвороби			

*Przeniesienia*

- 4) W przybudówce znajdującej się w domu przestarzałym znajdującej się pomieszczenie składające się z pokoju i kuchni, zajmowane przez wyjątkowo niemieckiego. Służący tegoż pomieszczenia zostali przez wyjątkowo niemieckiego porządkiem przez wyjątkowo niemieckiego i w sprawie legowiska a kuchnię wraz z piecek zwałowa. Podkreślenie kuchni, piecek, wyposażenie i wybranie pokoju i kuchni wymaga Kontroli w Królewcu.
- 5) W domu pod L. Konder 1470, na poddaszu znajdującej się pokój i kuchnia zajmowany od chwili odwrótu wycpan przez wyjątkowo niemieckiego (ostatecznie przez austriackie). Pomieszczenia te zostały uszkodzone przez katastroficzne przejście w podobny sposób jak pomieszczenie pod 4). Szkoda przez to powstała wynosi.
- 6) Wreszcie w jednym pokoju tegoż domu niemiecki pro wybiecie sreb w jednym oknie, wamy tegoż okna spobiti byz ter ze pola, zabrob. Szkoda przez powstała wynosi.

Pracem  
t.j. dwa kłopoty trzysta osiemdziesiąt sześć kor., o przynajmniej  
Wolnych uprosić uprosiam.

Parapel dnia 26/6 1918  
Józef Włostkowski

1770

80 k.  
36  
34 k.  
220 k.  
867 k.  
18  
950 k.  
230  
986

Liczba bieżąca - Число чисел

Tut na (kwadrant) wch bu dalsze stni z dery konstru ce, ni mony (lowe) Mosty woi ko Drogę w Dorozi

Замітка 5. (Диви стор. 3).  
6. Лише тоді виповнити сей пере  
7. Шкід заповдінних на ґрунтовоі  
внрендована, внаймлена або  
а лише аластитель (посідач).



Liczba bieżąca	Число	Oznaczenie uszkodzenia Означене uszkodження	Oznaczenie uszkodzenia Означене uszkodження			Oznaczenie powłajnej szkody Означене заподіяної шкоди	
			Przyczyna szkody, określenie, imię własności i adres	Sprawa: wojsko, ludność cywilna	Sprawa: wojsko, ludność cywilna	Dzień albo czas	Deny albo czas
a	b	c	d	e	f	g	
		(Dlaży ciąg dalszy 1. — Дальший текст см. далее 1.)  Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa *)  Воєнні шкоди заподіяні в місці виконання підприємства на власності власника підприємства *)	Przyczyna szkody, określenie, imię własności i adres Причина: пожеж, ostrілюване, інші військові дії, знищене рабунок.	Sprawa: wojsko, ludność cywilna *) Справа: військо, цивільна людина *)	Dzień albo czas *) День або час *)	Hość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów  Число i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów	Rodzaj szkody Рід шкоди
2		Szkody na własności inwentarywalnej *) Шкоди на інвентарній власності *)					Do przeliczenia До перерахунку
3		Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabrykty, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy  Шкоди на товарах і запасах сировців різного роду: склади товарів, сировці, зовсім викінчені і півфабрикати, запаси зі жнива і запаси під засів, та запаси паш.					
4		Szkody w gotówce (pieniądzech), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane,  Шкоди в готівці (грошах) також таких векслях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати.					
5		Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał.  Шкоди на домашнім інвентарі як: одіне, біле, меблі, знаряди, що входять в область домашнього господарства, дорогочинності, артистичні предмети, книжки, прилади до польованя, оружє, опал.					

Uwaga 8. Tu należy także ten inwentarz, który kupił dzierżawca gruntu.  
 Za własność dzierżawcy albo użytkowcy uważa się także ten inwentarz, który dzierżawca lub użytkowca gruntu przyjął w całości szacunkowej z zobowiązaniem oddania po wygaśnięciu dzierżawy lub użytkowania również według wartości szacunkowej.  
 Szkody wojenne na innym wydzierżawionym, wynajętym, wypożyczonym i t. d. inwentarzu ma właściciel przedsiębiorstwa w dziale II, 6, w zastępstwie właściciela tego inwentarza.

Przy szkody na gruncie...  
 Imię i nazwisko oraz adres właściciela  
 Imię i nazwisko ta adresa  
 Imię i nazwisko ta adresa  
 Imię i nazwisko ta adresa





Liczba bieżąca — Число бieżаче	(Dalszy ciąg działu III. — Дальший ряд відділу III).  Szkody wojenne wyrządzone właścicielowi przedsiębiorstwa na własności znajdującej się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa <sup>15)</sup>  Военні шкоди заподіяні власителеви підприємства на власности положений поза місцем виконувания підприємства <sup>15)</sup>	Obszar miejsca obce (tj. znajdujące się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa) gdzie uszkodzenie nastąpiło. Означити чужі місця (себто положені поза місцем виконувания підприємства) де повстало uszkodжене.			Powiat zgłoszenia szkody. Powiat, в якому поклали окреме зголошення. Окреме зголошення.	
		Powiat polityczny Політичний повіт	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)	Wymień osobę u której rzecz się w czasie uszkodzenia znajdowała Навести особу, у котрої знаходилася річ в часі uszkodження	№	Wniośnię do politycznej władzy powiatowej miejsca uszkodzenia dnia внесене до політичної влади повітової місця uszkodження дня
a	b	c	d	e	f	g
					z przeniesienia z poprzedniego	
11	Szkody w gotówce (pieniądzech), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane.  Шкоди в готівці (грошах) та таких векслях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати					
12	Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał  Шкоди на домашнім инвентари як: одіне, біле, меблі, знаряди, що входять в область домашнього господарства, дорогочінности, артистичні предмети, книжки, прилади до польованья, оруже, опал.					
13	Rzeczy kupione, które uległy uszkodzeniu wskutek wojny podczas przesyłki do właściciela przedsiębiorstwa <sup>17)</sup>  Куплені річи, що uszkodили ся наслідком війни в часі пересилки до властителя підприємства <sup>17)</sup>					
					Suma: Сума:	

Ogólna szkoda wykazana:  
 Загальна szkoda нанесена:  
 w dziale I  
 в відділі I  
 w dziale II  
 в відділі II  
 w dziale III  
 в відділі III

Ogółem:  
 Загалом

Uwaga 17. To jest, gdy węgły uszkodzenia wskutek wojny w stanowisku przemysłowem spedytora właściciela składu lub przewoźnika.

...ić ewentualnie jeszcze  
 ...ne uwagi właściciela  
 przedsiębiorstwa  
 ...СТИТИ евентуально ще  
 ...ші замітки властителя  
 підприємства

...ka 17. Значить, коли наслідком

Przeznaczone wydzienie do wypetnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową  
względnie krajową.  
Примечание выделено до выполнения полевой службою в отношении  
для военных школ

Właściciel nieruchomości владельца имущества №	Opis nieruchomości описание объекта №	Czy obiekt był ubezpieczony владельца имущества №	Opinia komisji dla szkód wojennych właściciela dla miejsca uszkodzenia Політовська комісія для військових шко власника для місця uszkodження	Opinia komisji dla szkód wojennych względnie krajowej Огілем Корон Опінія повітової аглядно краевой Комісії для військових шко Загалом Корон	Uwaga Замітка
eventualnie jest właściciela eventualnie jest właściciela			nadšlała zgłoszenie odębne dnia nadšlała okreme zgłoszenie dnia	ustalila wysokosć szkody na Koron ustanowila wysotę szkody na Koron	
Suma:			K	K	
Suma:			4457		
Suma:			K	K	
szkoda wykazana: szkoda nawiędzona: w dziale I w dziale II w dziale III					
Ogółem: Загалом:			K	K	

Przebieg II. Zaznaczyć, коли наслідком війни ушкодили ся в місці промислового осідку спедитора, власителя складу або перевізника.

Титулом pomocy doraźnej otrzymałem:  
З титулу нагної помочи я одержав:

a) w gotówce ..... dnia  
a) в готівці ..... дня

b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych i t. d. .... dnia  
b) в натураліях, живих інвентарі, господарських знарядях і т. д. .... дня

Wniosłem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A ..... w  
на формуляри A ..... дня ..... в

formularzem D ..... w  
на формуляри D ..... дня ..... в

Przyjmuje do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbroniętej.

Прймаю до відома, що се доходжене має на цілі виключно усталене шкоди і що зі сеї причини мені право домагати ся якогонебудь відшкодованя від Держави, як рівнож що під карою є забороненим подавати неправдиві або неповні дати, що моглиби бути причиною усталеня висшої шкоди, ніж вона була дійсна.

(miejsowość) ..... dnia  
(місцевість) ..... дня

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошуючого)

Podpis znawcy (ów):  
Підпис знатока (ків):

*Handwritten signature: K. Kozłowski*

Podpis powiatowego  
szkód wojennych  
Підпис повітового  
воєнних

Zgłoszenie to służy jedynie do ustalenia tych szkód w jakiegokolwiek rodzaju. Zgłoszenie szkód ma być na ty...

Przedmiotem zgłoszenia są szkody, do których dołożone w granicach kraju (na wodach i w powietrzu) dają niewątpliwie pod przepisy ustawy o...

- a) Wszystkie rzeczowe świadczenia, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono...
- b) szkody wyrządzone wskutek ostrzelania linii bojowej ze względów wojennych, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono...
- c) szkody powstałe wskutek wybuchów, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono...

Należy zgłaszać szkody, spowodowane w przemyśle, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono...

Formularz należy wypełnić dokładnie, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono...

- 1) Wszystkie daty mają być zrealizowane, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono...
- 2) Rubryki przeznaczone do wpisania, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono...
- 3) Kwoty szacunkowe w przedziale od 50 h liczy się za 1 koronę, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono...
- 4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono...
- 5) Zabrania się podawać świadomości szkody niż istotnie powstałej, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono...

54 Dz. p. p. nr. 96.

Se zголошене служить виключно до усталеня шкоди, в якійнебудь формі, в тому числі і політичній.

Предметом зголошення є всі шкоди, до яких додано в границях краю (на середземних водах і в повітрі) і в тому числі і політичній.

- a) всі річєви чинитьби на рія неприємні, в тому числі і політичній.
- b) шкоди заподіяні воєнними операціями, в тому числі і політичній.
- c) шкоди заподіяні внаслідок стрілянина, в тому числі і політичній.

Не належить зголошувати шкоди, в тому числі і політичній.

Formularz należy wypełnić dokładnie, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono...

- 1) Wszelkie daty należy dokładnie opisać, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono...
- 2) Zgłoszący nie może w żadnym celu, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono...
- 3) Oszacowane kwoty w przedziale od 50 h liczy się za 1 koronę, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono...
- 4) Jest wskazane, aby każdy, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono...
- 5) Zabrania się podawać świadomości szkody niż дійсно була, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono, w tym, jeżeli ich nie wynagrodzono...

54 Dz. p. p. nr. 96.

541.

Israel Kuss 42 26  
Hauptmann  
Tarnopol

## Pouczenie.

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wynagrodzenia tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.  
Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokolarnie u właściwej Władzy politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomej własności, położonej w granicach kraju (na wodach śródlądowych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie podpadają niewątpliwie pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem

- Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;
- szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane ostrzelaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przeniesienie się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.
- szkody powstałe wskutek wybryków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wypływających z położenia ekonomicznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wykonywaniu przemysłu, nieuzyskanie czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utrata możliwości zarobku.

Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych, nie można na tym formularzu zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

- Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w jednoznacznej rubryce jest niewystarczające, lub jeśli potrzeba niektóre daty bliżej określić, należy osobne załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.
- Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie mogą być w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.
- Kwoty szacunkowe w przedziałach h, o, p, należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś powyżej 50 h liczy się za 1 koronę.
- Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to powinna osoba zastępująca poszkodowanego, gdy poszkodowanego niema w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może osobiście swego roszczenia zgłosić.
- Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większej szkody niż istotnie powstałej. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia 1854 Dz. p. nr. 96.

## Поученє.

Podpis powiatowej Komisji dla szkód wojennych  
Підпис Повітової Комісії для воєнних шкод

Se zголошенє служить виключно для провірення розмірів шкід, які війна спричинила, без обовязку Держави винагородити сих шкід в якійнебудь формі.  
Зголошенє шкід належить на сім формуляри або внести на письмі або зложити протоколярно у властивий влади політичній.

Предметом зголошення є всі дійсні річеві шкоди, повсталі на движимій и недвижимій власности, положеній в границах краю (на середземних водах) наслідком безпосередного впливу війни, о скілько ці шкоди не підпадають безумовно під постанови закону про чинитьби на воєнні цілі а іменно:

- всі річеві чинитьби на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив;
- шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з осібна заподіяне острілюванєм uszkodженє, знищенє або спаленє з оглядів війскових поодиноких будинків війсками на боєвій лінії (н. пр. в цілі одержання свобідного вистрїлу, або в цілі унеможливленя неприятели користати зі сих предметів). Шкоду заподіяну на приватних предметах (объектах), а повсталу наслідком того що огонь перенїс ся на неї з предмету, котрий підпалено, належить в кождім случаету уважати як воєнну шкоду;
- шкоди спричиненї сваволею і рабунками.

Не належить зголошувати шкід, спричинених лише посередї воєнним станом в загалі або впливаючих з економічного положеня, викликаного сим станом як напр. страчений зиск наслідком перенон і утрудненє в управи рілі винювану промислу, недержанє чиншу за наєм або аренд і т. д., нарушенє маєткових інтересів в загалі або втрата можности зарібку.

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закону про чинитьби на воєнні цілі, не можна в друго зголошувати на сім формуляри.

Формуляр належить виловити точно и старанно та придержувати ся притім строго слїдующих постанов:

- Всі дати належить з правила навести в самім формуляри. Коли місяця дотичній рубриці є за мало, або коли реба декотрі дати блище означити, належить долучити окремі прилоги і на них покликати ся в рубриці.
- Зголошующий не може в ніякім случаету записувати рубрики призначені до вписаня оцінки знатоків і оцінки овтвової оглядно красної комісії для воєнних шкід.
- Оцінкові квоти в передїлах h, l, p, q, належить подати лише в коронках; квот до 50 с не числїть ся а понад 50 с числїть ся за 1 корону.
- Є вказанним, щоб кождий, що зголошує своє домагає задержав для себе відпис сего донесеня, з осібна овина се зробити особа, яка заступає пошкодованого, коли того пошкодованого не має в місци, або коли він наслідком перенон не може особисто зголосити свого домагає.
- Забороное ся подавати свідомо неправдиві або неповні дати, що моглиби спричинити усталенє більшої шкоди ніж дійсно була. Кожного, хто не буде приміновати ся до сего, буде карати ся по думці царского розпорядженя з 20. швїтня 1854 В. з. д. Ч. 96.

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla pozostałych (z wyjątkiem rolników).

Для власників торговельного, промислового або гірничого підприємства та для пошкоджених осіб (з винятком рільників).

Zgłoszenie ogólne <sup>1)</sup>

Загальне зголошене <sup>2)</sup>

Stanowisko przedsiębiorstwa: <i>Tamopol</i> zgłaszającego.	Kraj: Galicya. Краї: Галичина.
Miejsce wykonywania przedsiębiorstwa: zголошуючого.	Powiat polityczny Політичний повіт <i>Tamopol</i>
Jeżeli się przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe, lub górnictwo w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać tylko główne miejsce: por. uwagi 2, ust. 4).	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість) <i>Tamopol</i>
(Колі торговельне промислове, або гірниче під- приємство виконує ся в кількох місцях, належить тут по- дати лише головне місце; пор. замітку 2, уст. 4).	Ulica i Nr. domu Улиця и число дому <i>stary rynek</i>
Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa: <i>Israel Klein</i>	
Nazwisko właściciela підприємства:	
Rodzaj przedsiębiorstwa: <i>handel maki i greslestwa</i>	
Рід підприємства:	

## Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.

Загальне зголошене воєнних шкід.

- a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: <sup>3)</sup> *Israel Klein*  
власитель (назви́ско і (або) фірма) торговельного, промислового або гірничого підприємства: <sup>3)</sup>
- b) miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa: *Tamopol*  
місце замешканя власника підприємства:  
ulica i numer domu: *stary rynek*  
улиця і число дому:  
powiat polityczny: *Tamopol*  
політичний повіт:  
kraj: *Galicya*  
краї:
- c) rodzaj <sup>4)</sup> przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego:  
рід <sup>4)</sup> торговельного, промислового або гірничого підприємства: *handel maki i greslestwa*
- d) właściciel gruntu, na którym się przedsiębiorstwo wykonywa: *we własnym domu*  
власитель ґрунту, на котрім виконує ся підприємство:  
Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa nie może sam zgłoszenia tego złożyć:  
Колі власитель підприємства не може сам зложити се зголошене:
- e) przyczyna przeszkody właściciela przedsiębiorstwa:  
причина перепони власителя підприємства:
- f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie skutecznia:  
імя і назви́ско того, хто доконує зголошене:
- g) dokładny adres:  
точна адреса:
- h) uprawnienie do złożenia tego świadczenia (stosunek do właściciela tego przedsiębiorstwa):  
управне до зложеня сеї заяви (відношене до власителя підприємства):

zszkodowanemu w mi-  
r. 1914:  
poшкодженому вини-  
poшкодженому був  
бул в domu підчас  
був в дома підчас  
сцзего не бул obec-  
му був neprисутний  
о го zastepował w o-  
o zastupaw cго в тм  
ру zastepca i czeladz  
stali na miejscu uszk-  
zastupnik i czeladz  
szili ся на місци у  
bre osoby mogą ud-  
nie przedsiębiorstwa,  
i особи можуть дат  
an підприємства, пр-  
ga 1. Oznaczenia uz  
przemysłowyc  
zarobku (z wyj-  
Gdzie wie  
kowej, gdzie m  
kapitalisty, urz-  
to odnosi się  
2. Co do ka  
własność (prez-  
(Formula z C)  
dotyczącego m  
Jeżeli pr-  
stanowiska prz-  
tego odrębnego  
Oprócz t-  
To zgłoszenie  
siębiorstwa zgł-  
3. Jeżeli kilka o-  
handlowego, to  
Zgłoszenie to  
Dla wyka-  
jącym się poza  
Jeżeli w  
stwa handlowe-  
4 Należy dokład-  
wód albo gstei-  
тка 1. Oznaczenia už-  
górniczych підпр-  
(z винятком ріль-  
Де отже  
(лікаря, капита-  
конування підпр-  
2. Се загальне  
жимої власни-  
тичної Влади  
Колі тор-  
виконувана під-  
вана навіть то-  
кох філій, на-  
Колі гол-  
зголошене до  
3. Колі кілька о-  
товариства, тм  
зголошене від-  
Щоби ви-  
ластико підприєм-  
Келі в то-  
вельним підпрі-  
4. Належить точн-  
або галузь зарі-

мага 3. До теј własności, котра  
w czasie gty zakona i  
ogłoszenie lub rozporoz-  
stosunku prawnego o  
zabrznie w czasie III.  
тка 5. До сеї власности  
лежать до міс-  
котрих вивожен-  
лишен в часі у  
осібного віднош-  
винаядених, то

podatek powszechny zarobkowy	K.
загальний зарічковий подат	K.
podatek rentowy	K.
реентовий податок	K.
podatek dochodowy	K.
доходовий податок	K.
podatek gruntowy	K.
грунтовий податок	K.
podatek domowy	K.
домовий податок	K.

tego, tudzież dla poszkodowanych wymierzono tytułem podatków państwowych  
 0 w).  
 да пошкодованих всіх інших

poшкодованому вимірено з титулу державних податків в 1914 р.  
 шу пошкодований був на полі війни?  
 чи пошкодований був на полі війни?  
 чи був в домі підчас wydarzeń, które wywołały szkodę?  
 чи був в домі підчас подій, що викликали шкоду?  
 чому був неуприсутній?  
 хто до zastępował w owym czasie?  
 хто заступав его в тім часі?  
 czy zastępca i czeladź (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)  
 остались на miejscu uszkodzenia?  
 чи заступник і челядь (персонал pomocniczy челядники ітд.)  
 остались на місці uszkodzenia?

nie  
 Louis

Tamara  
 Tamara

stary synok 21

Ryfle Moses e Israel Berger

czy osoby mogą udzielić wyjaśnień o poprzednim  
 stanie przedsiębiorstwa, o szkodach i ich wysokości?  
 чи особи можуть дати висвітлення про попередній  
 стан підприємства, про шкоди і їх висоту?  
 1. Oznaczenia użyte we formularzu i uwzględniają co do poszkodowanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych,  
 przemysłowych i górniczych, stosują się odpowiednio też do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i galezi  
 zarobku (z wyjątkiem rolników).  
 Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub galezi zarob-  
 kowej, gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gależ zarobkową (lekarza,  
 kapitalistę, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa,  
 to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkania poszkodowanego.

ch.

2. Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny  
 własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego  
 (Formularz C), wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwa dla  
 dotychczasowego miejsca uszkodzenia.  
 Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), to uważa się je uboczne  
 stanowiska przedsiębiorstwa, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia”, w znaczeniu  
 tego odrębnego zgłoszenia.

stary synok  
 Tamara

Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne  
 To zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwa dla stanowiska przed-  
 siębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).  
 3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa  
 handlowego, to uważa się te firmy jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia.  
 Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku towarzystwa.  
 Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali na swoim majątku znajdu-  
 jącym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.  
 Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą ci sami spółnicy, to nie stanowi ono towarzy-  
 stwa handlowego; wykonawca przedsiębiorstwa ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.  
 4. Należy dokładnie podać, jakie galezie handlu lub jakie przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest za-  
 wód albo gależ zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

stary synok

5. Oznaczenia użyci na formularzu i w zamkach cho do poszkodowanych właścicieli торговельних, промислових і  
 прилич підприємств відносять ся відповідно також до пошкодованих всіх інших звань і галузей зарібку  
 (з винятком рільників).

stary synok  
 Tamara

De otже в формуляри є бесіда про підприємство там відносять ся се також до звання або зарічкову галузь  
 (лікаря, капіталіста, урядника, військового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де є бесіда про місце ви-  
 конування підприємства, там відносить ся се також до домашнього господарства або мешканця пошкодованого.  
 2. Се загальне зголошене обнімає всі шкоди виставителя підприємства а також сі воєнні uszkodzenia чужой дви-  
 жимой власности, які повстали в місци виконування его підприємства. Се зголошене належить внести до полі-  
 тичной Власти повіту, в котрим знаходиться підприємство зголошующого.

stary synok

Колі торговельне, промислове або гірниче підприємство має кілька місц виконування (філій), то за місце  
 виконування підприємства в значенні сего загального зголошеня належить уважати лише головне місце викону-  
 вання навіть тоді, коли его самого не доторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кіль-  
 кох філіях, належить вказати в і відділі і в окремих зголошеннях після формуляра С (пор. замк 14).  
 Коли головне місце виконування підприємства знаходиться в іншому короннім краю, належить внести  
 зголошене до політичної Власти краю, в котрої адміністративній території шкода повстала.  
 3. Коли кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного  
 товариства, там належить уважати сю фірму як виставителя підприємства в усіх частях сего зголошеня. Се  
 зголошене відносить ся тоді в всіх частях виключно до майна товариства.

stary synok

Щоби вказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положені поза об-  
 ластю підприємства, належить ужити окремих зголошень.  
 Колі в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не є воно торго-  
 вельнім підприємством; посідач підприємства має зголосити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.  
 4. Належить точно подати, які галузі торгівлі або який промисл (гірництво) підприємство обнімає (як є зване  
 або галузь зарібку зголошующого) та и разом веде ся рільниче господарство.

stary synok

5. До всі власности вчислюють ся також сі предмети, що є движимую власностю виставителя підприємства і на-  
 лежать до місця виконування підприємства однак в часі, як повстала шкода були де нинше (н. пр. вози, на  
 котрих вивожено запаси з місця виконування підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або по-  
 лишені в часі учти і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сій движимій власности підприємця, яка на основі  
 особного відношеня правного, знаходилася поза місцем виконування підприємства (н. пр. в річах вивозичених,  
 вивозимених, товарах відданих в комісі і т. д.) належить зголосити в III відділі.

stary synok

5. До всі власности вчислюють ся також сі предмети, що є движимую власностю виставителя підприємства і на-  
 лежать до місця виконування підприємства однак в часі, як повстала шкода були де нинше (н. пр. вози, на  
 котрих вивожено запаси з місця виконування підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або по-  
 лишені в часі учти і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сій движимій власности підприємця, яка на основі  
 особного відношеня правного, знаходилася поза місцем виконування підприємства (н. пр. в річах вивозичених,  
 вивозимених, товарах відданих в комісі і т. д.) належить зголосити в III відділі.

stary synok

5. До всі власности вчислюють ся також сі предмети, що є движимую власностю виставителя підприємства і на-  
 лежать до місця виконування підприємства однак в часі, як повстала шкода були де нинше (н. пр. вози, на  
 котрих вивожено запаси з місця виконування підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або по-  
 лишені в часі учти і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сій движимій власности підприємця, яка на основі  
 особного відношеня правного, знаходилася поза місцем виконування підприємства (н. пр. в річах вивозичених,  
 вивозимених, товарах відданих в комісі і т. д.) належить зголосити в III відділі.

stary synok

5. До всі власности вчислюють ся також сі предмети, що є движимую власностю виставителя підприємства і на-  
 лежать до місця виконування підприємства однак в часі, як повстала шкода були де нинше (н. пр. вози, на  
 котрих вивожено запаси з місця виконування підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або по-  
 лишені в часі учти і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сій движимій власности підприємця, яка на основі  
 особного відношеня правного, знаходилася поза місцем виконування підприємства (н. пр. в річах вивозичених,  
 вивозимених, товарах відданих в комісі і т. д.) належить зголосити в III відділі.

stary synok

5. До всі власности вчислюють ся також сі предмети, що є движимую власностю виставителя підприємства і на-  
 лежать до місця виконування підприємства однак в часі, як повстала шкода були де нинше (н. пр. вози, на  
 котрих вивожено запаси з місця виконування підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або по-  
 лишені в часі учти і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сій движимій власности підприємця, яка на основі  
 особного відношеня правного, знаходилася поза місцем виконування підприємства (н. пр. в річах вивозичених,  
 вивозимених, товарах відданих в комісі і т. д.) належить зголосити в III відділі.

stary synok

5. До всі власности вчислюють ся також сі предмети, що є движимую власностю виставителя підприємства і на-  
 лежать до місця виконування підприємства однак в часі, як повстала шкода були де нинше (н. пр. вози, на  
 котрих вивожено запаси з місця виконування підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або по-  
 лишені в часі учти і т. д.) Натомість шкоди заподіяні на сій движимій власности підприємця, яка на основі  
 особного відношеня правного, знаходилася поза місцем виконування підприємства (н. пр. в річах вивозичених,  
 вивозимених, товарах відданих в комісі і т. д.) належить зголосити в III відділі.

stary synok

Zgłaszam następujące  
Зголошую наступні шкоди

Liczba bieżąca — Чергове число	I. Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>6)</sup>  Воєнні шкоди заподіяні в місці виконання підприємства на власності влас- теля підприємства <sup>6)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означене ушкодження	Oznaczenie powstania Означене заповдіння	Hość i oznaczenie uszkodzonych przed- miotów  Число і означенє ушкоджених предметів	Przy uszkodzeniach na... При шкодах на... Imię i na- zwiisko Oraz adres właści- ciela  Імя і на- звіско та адреса власни- теля	
				a	b	c
	<p>Szkody wyrządzone na własności gruntowej <sup>7)</sup> Шкоди заподіяні на gruntovij własności <sup>7)</sup> a) Szkody na gruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych). a) Шкоди на grunтах (полях, луках, пасови- сках, огородах, лісах і інших).</p> <p style="text-align: center;">Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p> <p>b) Szkody na domach mieszkalnych: <small>Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadra- towe) zabudowanej powierzchni, przy budynkach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru: dach, czy ściany główne dzwiga- jące, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja dachowa, jakim materiałem był pokryty dach, wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.</small> b) Шкоди на домах до мешканця: <small>Тут належить подати при партерових будинках m<sup>2</sup> (ква- дратові метри) забудованій поверхні, при поверхових будівлях m<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого обшару: дах, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межн- стїни були виконані з мурґу, зглядно яко рєглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкін- ци, чи огороженєм був мур, штахети, або дрїт.</small></p> <p style="text-align: center;">Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p> <p>c) Szkody na innych budowlach (stajniach, szo- pach, stodołach, spichrzach, budynkach fabry- cznych i halach maszyn): <small>Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadrato- we) zabudowanej powierzchni, przy budynkach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru: dach, czy ściany główne dzwiga- jące, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie z drewna, z jakiego materiału był wykonana konstrukcja dachowa, jakim materiałem był pokryty dach; wresz- cie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.</small> c) Шкоди на інших будівлях, (стайнях, шо- пах, стодолах, шпихлїрах, фабричних бу- динках і галїях машин): <small>Тут належить подати при партерових будинках m<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованій поверхні, при поверхо- вих будівлях m<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого обшару; дах, чи головні стіни піддержуючі, зглядно межн- стїни були виконані з мурґу, зглядно яко рєглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкін- ци, чи огороженєм був мур, штахети, або дрїт. Mosty (konstrukcyj drewniane, żelazne, kamienne, żelaznobeto- nowe) Мости (деревляної, залїзної, камінної, залїзно-бето- вої конструкції). Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane) Дороги (brukовані, шутровані, макадамїзовані)</small></p> <p style="text-align: center;">Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>					

Uwaga 5. (Patrz str. 3).  
6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładnie.  
7. Szkód wyrządzonych na własności gruntowej (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli  
zawioną, wynajętą, lub oddaną w użytkowanie, niema zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciel (dzierżawca).

Załączka 5. (Два стор.  
6. Лише тоді  
7. Шкід заповд-  
виарковані  
а лише влас

szamaster i szkody wojenne: Zgłoszując szkodę wojenną:

Oznaczenie powstałej szkody wojennej Означеніе заподіяної шкоди війennej	Rodzaj szkody Рід шкоди	Przy szkodach na przedmiotach które nie są własnością przedsiębiorstwa При шкодах на предметах що не є власністю підприємства		Dowody Докази	Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 zabezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Заведенню для обезпечень від ognia в _____ на К. _____	Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową Призначене виключно до виконання повітовою зглядно кравною комісією для воєнних шкод			
		Przebudowa lub tytuł prawny które przysposobiły się w stanowisku przedsiębiorstwa Присадуна lub tytuл правны które зробились в становищу підприємства	Wysokość szkody wyrażonej wartości właścicieli Высота шкоды выраженной ценности владельцев			Oszacowanie znawcy Оцінка знатока	Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej Опінія повітової зглядно кравної комісії для воєнних шкод	Uwaga Замітка	
		Imię i nazwisko oraz adres właściciela Имя и фамилия владельца	Przyczyna lub prawny tytuł, jaki sprzeciwił, що є предметом szkody Причина або правный титул, який спротивив, що є предметом шкоди		Имя и фамилия и место его замешканя Имя и фамилия и место его замешканя	Oszacowana wysokość szkody Оцінена висота шкоди	Korona Корон	Ogółem koron Загалом корон	
							Korona Корон		


Do przeniesienia  
До перенесення

do przeniesienia:  
до перенесення: K. K.

Замітка 5. (Див. стор. 3).  
 6. Лише тоді виконати сей переділ, коли можна подати яко такі точні.  
 7. Шкід заподіяних на ґрунтовій власності (також в мешканнях, skleпах, робітнях, і т. д.), навіть коли є виарендована, винаймлена або віддана в ужитковане, не має зголошувати арендар, насмець, ужиткуючий, а лише власність (посідач).



Liczba bieżąca — Чергове число	Oznaczenie uszkodzenia Означенє ушкодження	Oznaczenie uszkodzenia Означенє ушкодження			Oznaczenie powstałego Означенє заподіяної
		Przyczyna: wojna, okupacja, prze- działania w okolicy, zbiorzenie, rabunek, Przyczyna: пожега, остреляване іншої військової ділянки, знищенє рабунком.	Sprawa: wojско, ludność cywilna 6)	Sprawa: військо, шкільна ludność 6)	
a	b	c	d	e	f
1	(Dalszy ciąg działu I. — Дальший ряд абзацу I.)  Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa 5)  Воєнні шкоди заподіяні в місци виконуваних підприємства на власності власника підприємства 5)				Пошє і означенє uszkodzonych przedmiotów  Число і означенє uszkodzonych предметів
2	Szkody na własności inwentaryalnej 6), bydło, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych i innych, narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków, z przynależnościami.  Шкоди на інвентаряльній власності 6) худоби, дробі, улях, конях, возах, знарядях рільничих, промислових або інших машинах і уладженнях, приладах, уладженнях sklepів, канторів, рукодільничих робітень, реставрацій і шинків з принадлежностями.				
3	Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabrykty, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy  Шкоди на товарах і запасах сировців різного рода: склади товарів, сировці, зовсім викінчені вироби і півфабрикати, запаси зі жнива і запаси під засів, та запаси пасші.	<i>дох / ринку / му</i>	<i>хліб / сиров / му</i>	<i>21/7 9/7</i>	<i>wiedle wyko- zu / kalczimto pod /</i>
4	Szkody w gotówce (pieniądzech), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane;  Шкоди в готівці (грошах) також таких векс-лях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати.				
5	Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał.  Шкоди на домашнім інвентарі як: одіне, біле, меблі, знаряди, що входять в область домашнього господарства, дорогісності, артистичні предмети, книжки, прилади до польованя, оруже, опал.				

Uwaga 8. Tu należy także ten inwentarz, który kupił dzierżawca gruntu.  
Za własność dzierżawcy albo użytkowcy uważa się także ten inwentarz, który dzierżawca lub użytkowca gruntu przynosił w chwili szacunkowej z zobowiązaniem oddania po wygaśnięciu dzierżawy lub użytkowania również według wartości szacunkowej.  
Szkody wojenne na innym wydzierżawionym, wynajętym, wypożyczonym i t. d. inwentarzu ma właściciel przedsiębiorstwa w dziale II. 6. w zastępstwie właściciela tego inwentarza.

*x alczimto*

*1 500 kalczimto*

*2 200 kalczimto*

*3 50 kalczimto*

*4 4*

*5 120 wozów*

*6 4 kalczimto*

*7 20*

*8 35*

*9 45*

*10 100*

*11 120*

грунт прийняв після о-  
рівнож після оцінок  
Воєнні шкоди за-  
підприємства згрозоси

zalozenie pod.

23 30

Wycena

szkody pomieszczeniowej wskutek inwazyj rosyjskiej

№	Wyszczególnienie	Kwota	
		kor.	h.
1	500 kg maki żytniej ryflowanej	1000	
2	200 <sup>kg maki</sup> maki psz. cennej	450	
3	50 kg cukru w kostkach	120	
4	4 . herbaty rosyjskiej Wysockiego	110	
5	120 worków psianych	225	
6	4 kg m. kawy	40	
7	20 . ryżu	75	
8	35 . perłowych krusz	85	
9	45 . cykorji	120	
10	100 . miedzianych krusz	180	
11	120 . mydła	540	
<u>Podsum.</u>		3245	

грунт приняв після оцінкової вартості з огляду на вартість  
 рівнож після оцінкової вартості.  
 Воєнні шкоди заподіяні на інших виарендованим, винаймленим, позиченим і тд. інвентаря має власитель  
 підприємства зголосити в відділі II, б. в заступстві власителя сего інвентаря.

уточний  
товари

Про шкодах на предмiотлах кiфоре не сi вiдновленiя предсiябiорства При шкодах на предметах що не сi вiдновленiя підприємства			Ушкоджений предмет був в г. 1914 за-асекюрований в Закладзе ubezpieczenia od ognia в на К.		Przeznaczone wyłącznie do wypierenia przez komisje dla szkod wojennych powiatowaj wglodnie krajowaj Призначене виключно до виповнення комісією зглядано кравкою комісією для воєнних шкод.			
Imie i nazwisko oraz adres właściciela Імя і назвiско oraz адреса власника	Przyczyna lub tytuł prawny kłóre spowodowalo te przedmioty te uszkodzowaly się w szkodowisku przedsiabiorstw Прийчина або правний титул, які спричинили, що сi предмети зшкодили сi в місци шкoдуваня підприємств.	Wysokość szkody wyrządzonej właścicielowi Високość шкоди wyrządженеi власнику	Dowody Докази	Uшкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. в Заведеню для обезпеченя від огня в на К.	Oszacowanie szkod Оцінка шкоди		Opinia komisji dla szkod wojennych powiatowaj wglodnie krajowaj Опінія комісії для шкод воєнних зглядано кравкою комісії для воєнних шкод	Uwaga Замітка
					Oszacowana wysokość szkody Оцінена високość шкоди	Korona Корон		
i	k	l	m	n	o	p	q	r

					Z przeniesienia: 3 перенесеня:		K	K	
<p style="text-align: center;"><i>szkodownik w ystke Ludwig i Michael Berger obaj w Pamiotach chemicznych Kobyl</i></p>									
					Suma Сума		K	K	

Зiткa 3. Тут належить також сей инвентар, який купив арендар ґрунту. За власність арендаря або ужиткуючого уважас ся також сей инвентар, котрий арендар або ужиткуючий ґрунт прийняв після оцінкової вартости зі зобовязанем віддати его по вигасненю аренди або ужиткованя рівнож після оцінкової вартости. Воєнні шкоди заподіяні на иньшiм виарендованім, винаймленім, позиченім ітд. инвентаря має влaститель підприємства зголосити в відділі II, 6. в заступствi влaстителя сего инвентаря.

ca grupy przadz...  
g wartości szacow...  
ciel przedsiabiorstw

<p>Лицва біліжка — Чертвое число</p> <p>II</p> <p>Шкоды wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa *)</p> <p>Воєнні шкоди заподіяні в місци виконувана підприємства на власности владельца підприємства *)</p>	<p>Oznaczenie uszkodzenia Oznaczenie uszkodzenia</p> <p>Причина: пожега, вандализм, крадіжка, розбій, інші випадки, які викликають рабунки.</p> <p>Справця: воєнське, людське, цивільне *)</p> <p>Справець: військовий, цивільний, людина *)</p> <p>Дзень або час *)</p> <p>День або час *)</p>			<p>Oznaczenie powstałej szkody Oznaczenie заподіяної шкоди</p> <p>Пошє і означення uszkodzonych предметів</p> <p>Число і означення uszkodжених предметів</p>
a	c	d	e	f
<p>6</p> <p>Шкоды на rzeczach ruchomych wszelkiego rodzaju, stanowiących obcą własność, a których przypadkowe zniszczenie lub uszkodzenie nie nastąpiło z winy właściciela przedsiębiorstwa *)</p> <p>Шкоди на движимих річах вслякого рода, що є чужою власністю і котрих случайне знищенє або uszkodженє не наступило з вини владельца підприємства *)</p>				
<p>7</p> <p>Шкоды на таких rzeczach ruchomych, które kupione z zastrzeżeniem prawa własności, a które nie były jeszcze w zupełności spłacone w czasie, kiedy szkoda nastąpiła *)</p> <p>Шкоди на таких движимих річах, які куплено із застереженєм права власности, і котрих не сплачено ще в повні в часі, коли наступила szkoda *)</p>				

<p>Imię i nazwisko oraz adres właściciela</p> <p>Имя и фамилия владельца</p>	<p>Przyczyna lub tytuł prawny, który przyczynił się do uszkodzenia przedsiębiorstwa</p> <p>Причина або правовий титул, які спричинили, що сі предмет знаходили ся в місци виконувана підприємства</p>	<p>Wysokość szkody wyrządzonej właścicielowi</p> <p>Высота заподіяної власности или шкоди</p>
g	h	i

Uwaga 9. Jednak szkody wyrządzone na własności gruntowej ma zgłosić tylko sam właściciel (dzierzyciel) (por. 10. Tu należą wszystkie rzeczy ruchome, które są własnością innej osoby, a które właściciel przedsiębiorstwa miał tylko w użytkowaniu lub przechowaniu, jako użytkownika, dzierzawca (z wspomnianym w uwadze 8, ust. 2.), najemca, wypożyczający (do wypożyczonych rzeczy ruchomych nie należą pieniądze w gotówce), jako przedsiębiorca na podstawie umowy o usługi (materiały dostarczone przez przedsiębiorcę do przedłożenia lub rzeczy oddane do naprawy n. p. zboże oddane mielnikowi, zegarki zegarmistrzowi, przechowawca (depozyta pewnych rzeczy w bankach, zakładach itp.), jako właściciel gospody lub zajazdu (złożone przez podróżnych), jako wierzyciel za złożeniem zastawu (zakład zastawniczy), komisyjona, spedycja, magazyn, skład, przewoźnik. Tutaj należy też obca własność ruchoma, która była umieszczona u przedsiębiorcy na podstawie osobnej umowy np. automat muzyczny, zostający własnością fabrykanta i z którego on dochodzi do zarobku. Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa posiada prawo zastawu na rzeczy, można w rubryce k podać też wysokość zabezpieczonej prawem zastawu.

11. Za rzeczy, które podczas przesyłki przez sprzedawcę do nabywcy uległy uszkodzeniu wojennemu u spedytora, utrzymującego rzecz w magazynie, ponosi odpowiedzialność nabywca. Szkód tych nie należy przeto zgłaszać tutaj, lecz jako szkody na własności przedsiębiorcy, znajdujących się poza obrębem miejsca wykonywania jego przedsiębiorstwa w dziale III. Nr. bieżący 18.

12. Szkody te spadają zależnie od gospodarczych zamiarów stron w każdym poszczególnym wypadku albo na sprzedawcę, rzecz sprzedaną z tem zastrzeżeniem, albo na nabywcę, który rzecz posiada. Wysokość szkody należy przeto zgłaszać przedziału I. albo do przedziału h. W tych przedziałach należy też podać wysokość uiszczonych już spłat.

Uwaga 9. Odłacz szkody wyrządzone na chужій власности, а котрих виновником є інша особа, а котрі власник підприємства мав лише в користуванні (до позначених в uwadze 8, ust. 2.), як найемця, вypożyczача (до вypożyczених вещей рухливых не належать гроші в готівці), як підприємця на основі угоди о послугах (матеріали доставлені підприємцем до пред'явлення або вещи, оддані до ремонту н. п. зерно оддане млинові, годинники годинникареві і т. д.), як вержителя за відданням застави (заклад заставничий), комісійона, спедитора, удержуючий склад, перевізника, магазину, складу, перевозчика. Тут належить також чужа власність рухлива, котра була розміщена у підприємстві на основі окремої угоди н. п. музичний автомат, котрий є власністю фабриканта і з котрого він отримує заробок. Якщо власник підприємства має право застави на вещь, можна в рубриці k подати також високость застави, захищеної правом застави.

11. За вещи, які в часі пересилки від продавця до покупця ушкоджені військовими силами, відповідальність несе покупець. Шкод таких не належить повідомляти тут, а як шкоди на власності підприємця, знаходячі ся поза областю виконання його підприємства в розділі III. № поточний 18.

12. Шкоди ці падають залежно від господарських намірів сторін в кожному окремому випадку або на продавця, вещь продану з таким застереженєм, або на покупця, котрий вещь має. Високость шкоди належить повідомляти до розділу I. або до розділу h. В тих розділах належить також повідомити високость сплачених уже платежів.

Oznaczenie powstalej szkody  
Oznaczenie zapożyczonego przedmiotu

Kod szkody	Kod	Przy szkodach na przedsiębiorstwach Poniesionych na przedmiotach nie mających własności przedsiębiorstwa	Imię i nazwisko oraz adres właściciela	Przebieg choroby lub inne choroby, choroby te powodowały się w sposób nieprzewidywalny	Wysokość szkody w wysokości własności	Dowody Докази	Uszkodzony przedmiot był w t. 1914, za ubezpieczony w zakładzie ubezpieczeń od ognia w pa K.	Przeznaczony wyłącznie do wypełnienia przez Komisję dla szkód wojennych powiatową względnie krajową Призначене виключно до звіту комісії повітовою względnie державною		Oszacowanie szkody Оцінка збитку		Uwaga Замітка
								Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania	Oszacowana wysokość szkody	Opienia komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej	Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania	
i	k.	l	m	n	o	p	q	r.	s	t	u	

9. Odzyskanie szkody...  
10. Tutaj należą wszystkie...  
11. Za rzeczy, jakie w czasie peresylki...  
12. Szkody ponosić się poza...  
13. Szkody ponosić się poza...  
14. Szkody ponosić się poza...

9. Odzyskanie szkody...  
10. Tutaj należą wszystkie...  
11. Za rzeczy, jakie w czasie peresylki...  
12. Szkody ponosić się poza...  
13. Szkody ponosić się poza...  
14. Szkody ponosić się poza...

Tytułem pomocy doraźnej otrzymałem:  
3 tytułu nagłej pomocy я одержав:

a) w gotówce ..... dnia .....  
a) в готівці ..... дня .....  
b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych i t. d. .... dnia .....  
б) в натураліях, живих інвентарі, господарських знарядях і т. д. .... дня .....

Wniosem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A dnia ..... w .....  
на формуляри A dnia ..... в .....  
formularzem D dnia ..... w .....  
на формуляри D dnia ..... в .....

Przyjmuję do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat niepełnych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbro-

Приймаю до відома, що се доходжене має на шлі виключно установлене шкоди і що зі сеї причини мені право домагатися якогонебудь відшкодованя від Держави, як рівнож що під карю с забороненим подавати неправдиві або неповні дати, що моглиби бути причиною установленя висшої шкоди, ніж вона була дійсна.

(miejsceowość) *Полонин* ..... dnia *29 марта* .....  
(місцевість) ..... дня .....

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошуючого)

*Israel Kurz*

Podpis zlawcy (ów):  
Підпис знатока (ків):

*[Signature]*

Podpis powiatowego  
Підпис повітового  
szkód wojennych  
воєнних

Se zголошене служить виключно для встановлення шкоди і з цього приводу не допускається вимога відшкодування від держави, а також, що відомо мені, що подавання свідомо неповних дат, які б могли бути причиною встановлення вищої шкоди, ніж дійсна, карається кримінально.

Предметом зголошення є шкода, завданя в межах краю (на середземних водах) в межах території, встановленої постановою закону про цивільну оборону.  
а) всі речі чинити на річ нещодавно завданя шкоди в межах своєї лінії (н. пр. в долині озера) і т. д. Шкоду завданя на ній з предмету, який нещодавно завданя шкоди.  
Не належить зголошувати шкоди, завданя в межах території, встановленої постановою закону про цивільну оборону, в межах території, встановленої постановою закону про цивільну оборону.

Сих шкід, за котрі повинно бути відшкодовано, не належить зголошувати на сій формулярі, а належить виношувати в іншому порядку.

1) Всі дати належить означити в точності.  
2) Зголошуючий не може вносити до формуляра копії для встановлення шкоди.  
3) Оцінкові квоти в переделках не повинні перевищувати 50 с і числитися за 1 корону.

4) Є вказанням, що би кождий повинен се зробити особа, яка зустрічається з шкодою, не може особисто зголошувати шкоду.

5) Заборонене се подавати свідчення, які не дійсно були. Кождого, хто дасть неправдиві дані, карається кримінально з 20. цвітня 1854 Б. з. ж. Ч. 10.

Zgłoszenie to służy jedynie do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat niepełnych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbro-

Przedmiotem zgłoszenia są szkody, które zostały wyrządzone w granicach kraju (na wodach wewnętrznych) w granicach terytorii, określonej ustawą o cywilnej obronie.

a) Wszystkie rzeczy czynić na miejscu, jak szkody wyrządzone w granicach swojej linii (np. w dolinie jeziora) i t. d. Szkody wyrządzone na niej z przedmiotu, który został uszkodzony.  
Nie należy zgłaszać szkody, wyrządzone w granicach terytorii, określonej ustawą o cywilnej obronie, w granicach terytorii, określonej ustawą o cywilnej obronie.

Tych szkód, za które powinno być odшкодовано, не належить зголошувати на сій формулярі, а належить виношувати в іншому порядку.

Formularz należy wypełnić dokładnie, a wszystkie daty należy oznaczać dokładnie.

1) Wszystkie daty mają być oznaczone dokładnie.  
2) Rubryki przeznaczone do zgłoszenia szkód nie mogą być wypełnione kopiami do ustalenia szkody.  
3) Oszacunkowe kwoty w przekroczeniu 50 h liczą się za 1 koronę.

4) Jest wskazane, aby każdy, kto spotyka się z uszkodzeniem, nie mógł osobисто zgłaszać szkody.

5) Zabrania się podawać świadectwa, które nie są prawdziwe. Każdego, kto poda fałszywe dane, kara się karnie z 20. kwietnia 1854 B. z. ж. Ч. 10.

Formularz  
№ 1000

540.

моро

35

# Pouczenie.

K

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wynagrodzenia tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.  
Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokołarnie u właściwej władzy politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomości w granicach kraju (na wodach śródlądowych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie podlegają niewątpliwie pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem

- a) Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;
- b) szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane ostrzeliwaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkoda wyrządzona na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przeniesieniem się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.
- c) szkody powstałe wskutek wybryków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wytykających z położenia ekonomicznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wykonywaniu przemysłu, niezyskanie czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utrata możności zarobku.

Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych, nie można na tym formularzu zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

- 1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewystarczające, lub jeśli potrzeba daty bliżej określić, należy osobno załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.
- 2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie mogą być w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.
- 3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h, o, p, należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś powyżej 50 h liczy się za 1 koronę.
- 4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to powinna osoba zastępująca poszkodowanego, gdy poszkodowanego niema w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może osobiście swego roszczenia zgłosić.
- 5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większej szkody niż istotnie powstała. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20 kwietnia 1854 Dz. p. nr. 96.

# Поученє.

Се зголошенє служиць виключно для провіреня розмірів шкід, які війна спричинила, без обовязку Держави до винагороди сих шкід в якійнебудь формі.

Зголошенє шкід належить на сїм формуляри або внести на письмі або зложити протоколарно у властивій влади політичній.

Предметом зголошеня є всі дійсні річєві шкоди, повсталі на движимій и недвижимій власности, положеній в границях краю (на середземних водах) наслідком безпосредного впливу війни, о скілько сї шкоди не підпадают безпосредно під постанови закона про чинитьби на воєнні ціли а іменно:

- a) всі річєві чинитьби на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив;
- b) шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних військ. Належить отже зголосити з'осібна заподіяне ostrzeliwanєм uszkodженє, знищенє або спаленє з оглядів військових поодиноких будинків військами на боєвій лінії (н. пр. в цілі одержаня свобідного вистрїлу, або в цілі унеможливленя неприятели користати з сих предметів). Шкода заподіяна на приватних предметах (обєктах), а повстала наслідком того що огонь перенїс ся на неї з предмету, котрий підпалено, належить в кождім случаети уважати як воєнну шкоду;
- v) шкоди спричинені сваволею і рабунками.

Не належить зголошувати шкід, спричинених лише посереді воєнним станом в загалі або виникаючих з економічного послуженя, викликаного сїм станом як напр. страчений зиск, наслідком перепон і утрудненя в управі рілі виконуваню промислу, недержанє чиншу за наєм або вреду і т. д., нарушенє масткових інтересів в загалі або утрата можности зарібку.

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закона про чинитьби на воєнні ціли, не можна в друго зголошувати на сїм формуляри.

Формуляр належить виповнити точно и старанно та прїдєржувати ся прїтїм строго слїдующих постанов:

- 1) Всї дати належить з правила навести в самїм формуляри. Коли місця дотичній рубчїї є за мало, або коли треба декотрі дати блище означити, належить долучити окремі прилоги і на них покликати ся в рубрїї.
- 2) Зголошующий не може в ніякім случаети записувати рубрики призначені до вписаня оцінки знатоків і опїнії поватової, оглядїю красївої комісії для воєнних шкід.
- 3) Оцінкові квоти в передїлах h, l, p, q, належить подати лише в коронях; квот до 50 с не числїть ся а понад 50 с числїть ся за 1 корону.
- 4) Є вказаням, шоби кождий, що зголошує своє домаганє задержав для себе відпис сего донесеня, з осібна повинна се зробити особа, яка заступає пошкодованого, коли того пошкодованого не має в місці, і бо коли він наслідком перепон не може особисто зголосити свого домаганя.
- 5) Заборонно є подавати свїдомо неправдиві або неповні дати, що моглиби спричинити усталенє більшої шкоди ніж дійсно була. Кождого, хто не буде примїновати ся до сего, буде карати ся по думкї царського розпорядженя з 20. цвітня 1854 В. з. д. Ч. 96.

Podpis powiatowej Komisji dla szkód wojennych  
Підпис Повітової Комісії для воєнних шкід

Kraj: G. Łucy.  
Краї: Галичина.  
Powiat polityczny  
Політичний повіт

## Zgłoszenie szkód wojną spowodowanych w przedsiębiorstwach rolniczych.

Зголошене шкід спричинених війною в рільничих підприємствах.

a) Nazwisko, zawód i miejsce zamieszkania poszkodowanego: *Василь Куцма*  
 Назвико, зване і місце замешканя пошкодованого:

b) nazwisko, zawód i miejsce zamieszkania zgłaszającego: *Василь Куцма*  
 назвико, зване і місце замешканя зголошуючого:

c) w odrębie której gminy względnie obszaru dworskiego leży posiadłość gruntowa? *Peremyshl*  
 в області котрої громади зглядно двірського обшару лежить ґрунтова послисть:

d) czy poszkodowany jest właścicielem czy dzierżawcą? *власником* Czyżysz roczny: \_\_\_\_\_  
 чи пошкодований є власителем чи арендарем? Річний чинш: \_\_\_\_\_

e) obszar posiadłości *1 1/2* ha a \_\_\_\_\_  
 обшар послисти

f) w którym roku i dniu objął ją? *1888*  
 в котрім році і дни переняв її?

g) cena nabycia: *zapłacone* K.  
 ціна набутя:

h) poprzedni posiadacz? *Kingram Kuzma*  
 попередній посидач

a) obciążenie posiadłości:  
 обтяжене послисти:

a) tabularne obciążenia:  
 табулярні дьвіги:

1. hipoteka	_____	K.
гіпотeka		
2. hipoteka	_____	K.
гіпотeka		
dalsze hipoteki razem	_____	K.
dальші гіпотeki разом		

b) ciężary (serwituty, renty, wymowy i inne)  
 тягари (сервітути, ренти, вимови і иньши)

k) poszkodowanemu wymierzono tytułem podatków państwowych w r. 1914:  
 пошкодованому вимірено з титулу державних податків в 1914 р:

podatek powszechny zarobkowy	_____
загальний зарібковий податок	
podatek rentowy	_____
рентовий податок	
podatek dochodowy	_____
доходовий податок	
podatek ґрунтовy	_____
ґрунтовий податок	
podatek domowy	_____
домовий податок	<i>24</i>

l) czy poszkodowany był na polu walki? *nie*  
 чи пошкодований був на поли борби?

m) czy był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę? *nie, w domu*  
 чи був дома підчас подій, що викликали шкodu?

n) dlaczego nie był obecny?  
 чому був неприсутний?

o) kto go zastępował w owym czasie?  
 хто заступав его в тім часі?

p) czy zastępca i czeladź zostali na miejscu?  
 чи заступник і челядь лишили ся на місци? *nie, byli w domu*

q) które osoby mogą udzielić wyjaśnień o poprzednim stanie przedsiębiorstwa, o szkodach i ich wysokości?  
 які особи можуть дати виясненя про попередний стан підприємства, про шкodu і їх висоту? *Kuzma Kingram, Kuzma Kingram*

Zgłaszam następujące szkody:  
Зголошую шкodu наступуючі:

1. a) domy mieszkalne należy podać przy budynkach partycypratowych m<sup>3</sup> (kubiczny metry) zabudowanych powierzchniowych m<sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowanych, czy sciany główne dźwigające, czy były wykonane z muru, względnie cegła, z jakiego materiału była wybudowana, jakim materiałem był pokryty ogrodzenie stnowił mur, sztachetki.

1. a) ДОМИ ДО Мешканя належить подати при будинках партыципратови метри) забудованей поверхневих м<sup>2</sup> (metry кубичне) забудованей, чи головни стіни піддержуючі, чи були виконані з мур, зглядно цегла, з якого матеріалу була збудована, яким матеріалом була виконана огороженя стновіл мур, штахетки.

Ogniova premia asekuracyjna domu wynosita w roku 1914: \_\_\_\_\_  
 нева премія асекураційна за у вивносила в 1914 р.

Szkoda wypośrodkowana przez pieczen od ognia (jeżeli ma) \_\_\_\_\_  
 шкoda усталена заведенем для огня (як є вже оцінено)



Zglašam następujące szkody :  
Зголошую слідуючі шкоди :

Oznaczenie szkód Означене шкід			Istota szkód w koronach Оцінка в коронах		Opinia komisji powiatowej dla szkód wojennych Опінія повітової комісії для воєнних шкід	Uwaga Замітка
a	b	c	d	e		

1. a) domy murowane  
 należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; jeżeli ściany główne dźwigające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropu, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, u ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut.

1 а) дома до мешкання.  
 тут належить подати при партерових будинках m<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будинках m<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; якщо, чи головні стіни піддержуючі, згідно межени були виконані з мурі, а саме як ріглівки або дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був накритий дах; вкінці чи огорожені були мур штахети або дріт.

Ogniowa premia asekuracyjna za uszkodzone domy wynosiła w roku 1914 \_\_\_\_\_ K  
 Огнена премія асекурацийна за ушкоджені доми вносила в 1914 р. \_\_\_\_\_ K

Szkoda wypośredkowana przez zakład ubezpieczeń od ognia (jeżeli już oszacowana) \_\_\_\_\_ K  
 Шкода усталена заводенем для обезпечення від огня (як сі вже оцінено) \_\_\_\_\_ K

do przeniesienia :  
до перенесеня :

Zgłaszam następujące szkody Зголошую слідуючі шкоди:	Oznaczenie szkód Означене шкід			Oszacowanie w koronach Оцінка в коронах		Opinia komisji powiatowej dla шкод wojennych Опінія повітової комісії для воєнних шкід
	a	b	c	d	e	
<p>Z przeniesienia: З перенесеня:</p> <p>1. b) budynki gospodarcze (stajnie, szopy, stodoły, spichrze, górnienie rolnicze).</p> <p>Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej czy ściany główne dzwigające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.</p> <p>1. б) господарські будинки (стейні шопи, стодоли, шпихліри, рілнічч горальні)</p> <p>Тут належить подати при партерових будинках м<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при п'верхових будівлях м<sup>3</sup> (кубічні метри) забудованого obszaru; даліш чи головні стіни піддержуючі зглядно межистіни були виконані з мур, зглядно яко риглівки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був накритий дах; вкінці чи огороженем був мур, штахети або дріт.</p> <p>Ogniowa premia asekuracyjna za uszkodzone domy wynosiła w r. 1914 ..... K Огнева премія асекурційна за uszkodжені доми виносила в 1914 р. .... K</p> <p>Szkoda wypośredkowana przez zakład ubezpieczeń od ognia (jeżeli już oszacowana) ..... K Шкода усталена заведем для забезпеченя від огня (як є вже оцінено) ..... K</p> <p>do przeniesienia: до перенесеня:</p>						

Zgłaszam następujące szkody  
Зголошую слідуючі шкоди:

2 budowie melioracyjnych płotów, studni, mostów polnych, niające, groble, stawy rybne\*

2. меліорацийні і водлоти, керниці, плні мостюючі рови, греблі, рібні

3. gleba roli i gruntu po

3. якість рілі і ґрунту

Plantacje drzew, lasy, w

4. Плянтації дерев, ліс

4 / 2014

\*) Nie odpowiadające prak  
\*) Не відповідаюче пере

Opinia Komisji powiatowej dla szkód wojennych  
Opinia powiatowej komisji dla wojennych szkód

Uwaga  
Zamiatka

Zgłaszać następujące szkody zgroższą śledzący szkody:

Oznaczenie szkód  
Oznaczenie szkód

Oszacowanie w koronach  
Оцінка в коронах

Przyczyna: kradzież, ostrzelanie pola  
działania wojenne, zniszczenie zabudów  
Przyczyna: pożar, ostrzelanie  
innych wojennych zabudów, zniszczenie  
rabunków.

Sprawca: wojsko, ludność  
cywilna  
Sprawca: wojsko, wojskowa  
ludność  
dzieci lub czas  
dzień albo czas

zgłaszającego  
zgłoszującego

zławsy  
znatoka

Opinia Komisji powiatowej dla  
szkod wojennych  
Opinia powiatowej komisji dla  
wojennych szkód

Uwaga  
Zamiatka

Z przeniesienia:  
З перенесення:

2 budowle melioracyjne i wodne (dreny,  
ploty, studnie, mosty polne, kanały, rowy odwod-  
niające, groble, stawy rybne\*).

2 melioracyjny i wodni budowli (dreny,  
ploty, studnie, pільні mosty, kanały, відвод-  
няючі rowy, греблі, рібні стави\*).

3 gleba roli i gruntu pod lasem.

3. якість рілі і ґрунту під лісом.

Plantacje drzew, lasy, winnice).

4. Plantacje drzew, lasy (winnicy).

4 рісін

ушкодження винограду  
всичків 1916

40

\* Nie odpowiadające przekreślić.  
\* Не відповідаюче перечеркнути.

do przeniesienia:  
до перенесення:

Zgłaszam następujące szkody: Зголошую наступачі шкоди:		Oznaczenie szkód Означені шкоди			Szacunki w koronach Оцінка в кор знях	
		a	b	c	d	e
		Przezgrzyzły polak, ostrożeńskie, inne dzielniki wrota: zmniejszenie rekawek Przyrost: podar, ostróżka, wrony wrony i wrony a także wrony rabusze.			Opatnia komisji powiatowe dla szkód wojennych Опнія повітової комісії для воєнних шкід	
Z przeniesienia, З перенесенія.					40	
5. Nie zebrane, uszkodzone w polu, lub z konieczności w granicy pozostawione rośliny okopowe: 5. Не зібрані, ушкоджені в полі або з konieczności полищені в границі окопної рослини:						
Rodzaj okopowizny Plą okopowizny	Szacowanie zgłaszającego Оцінка зголошувачого		Szacowanie znawcy Оцінка знавця			
	nie da uszkodzonych szkodliwych q na uszkodzonych q na uszkodzonych ha suma w q szkoda w q	nie da uszkodzonych szkodliwych q na uszkodzonych ha q na uszkodzonych ha suma w q szkoda w q	suma w q szkoda w q	suma w q szkoda w q	suma w q szkoda w q	suma w q szkoda w q
	szkoda 1/4 ha 120gr 5gr		rabusze białe 1915 rosniące			100
6. Nie zebrane, lub na polu uszkodzone zboże. 6. Не зібране, або на полі ушкоджене збіже.						
Rodzaj zboża Plą zboża	Szacowanie zgłaszającego Оцінка зголошувачого		Szacowanie znawcy Оцінка знавця			
	nie da uszkodzonych szkodliwych q na uszkodzonych ha q na uszkodzonych ha suma w q szkoda w q	nie da uszkodzonych szkodliwych q na uszkodzonych ha q na uszkodzonych ha suma w q szkoda w q	suma w q szkoda w q	suma w q szkoda w q	suma w q szkoda w q	suma w q szkoda w q
	złota 1/4 ha 8gr 2 1/2		złoty białe 1915 rosniące			350
do przeniesienia: до перенесенія:					390	

Zgłaszam następujące szkody: Зголошую наступачі шкоди:		Oznaczenie szkód Означені шкоди			Szacunki w koronach Оцінка в кор знях	
		a	b	c	d	e
		Przezgrzyzły polak, ostrożeńskie, inne dzielniki wrota: zmniejszenie rekawek Przyrost: podar, ostróżka, wrony wrony i wrony a także wrony rabusze.			Opatnia komisji powiatowe dla szkód wojennych Опнія повітової комісії для воєнних шкід	
7. Nie zebrana lub na polu zielona koniczyna. 7. Не зібрана або на полі zielona koniczyna.						
8. Konicze i łuki przez sp... 8. Пасовиска і луки чере...						
9. Owoce i produkty ogro... 9. Овочі і огородові про...						
10. Zboże już zebrane, lecz... 10. Вже зібране, однак не...						
Rodzaj zboża Plą zboża	Szacowanie zgłaszającego Оцінка зголошувачого		Szacowanie znawcy Оцінка знавця			
	nie da uszkodzonych szkodliwych q na uszkodzonych ha q na uszkodzonych ha suma w q szkoda w q	nie da uszkodzonych szkodliwych q na uszkodzonych ha q na uszkodzonych ha suma w q szkoda w q	suma w q szkoda w q	suma w q szkoda w q	suma w q szkoda w q	suma w q szkoda w q

Opinia Komisji powiatowej dla szkód wojennych  
Opinia powiatowej komisji dla wojennych szkód

Uwagi  
Zamiatka

Zgłaszam następujące szkody:  
Зголошую слідуючі шкоди:

Oznaczenie szkód Означені шкоди			Zgłaszającego Зголошуючого		Znaczący Значока		Opinia Komisji powiatowej dla szkód wojennych Opinia powiatowej komisji для воєнних шкод.	
a	b	c	d	e	f	g	h	i
Przyczyna szkody, ostrzeżenie, inne działania wojkowe, zburzenie, rabunek Причини: пожеж, острілюване инші війскові діяння, знищення, рабунок			Zgłaszającego Зголошуючого		Znaczący Значока		Opinia Komisji powiatowej dla szkód wojennych Opinia powiatowej komisji для воєнних шкод.	
Sprawca: wojsko, ludność cywilna Справець: військо цивільна людина								
Dzień lub czas День або час								

Z przeniesienia: З перенесеня:								
7. Nie zebrana lub na polu uszkodzona pasza i zielona koniczyna. 7. Не зібрана або на полі uszkodжена пасза і зелена конюшина.	ha	q			390			
8. Konicze i łąki przez spalenie. 8. Пасовиска і луки через випалення.	ha	q						
9. Owce i produkty ogrodowe (jarzyna etc.) 9. Овці і огородові продукти (ярини).								
10. Zboże już zebrane, lecz nie wymłócone: 10. Вже зібране, однак не вимолочене збіжже:								

Rodzaj szkody Рід шкоди	Szacowanie szkody Оцінка зголошуючого				Szacowanie znaczący Оцінка значока			
	Zebrało na obszarze dla зібрано на обшарі dla	zebrano zbiża q зібрано збіжжа q	szkoda w q шкода в q	szkoda w q шкода в q	zebrało na obszarze ha зібрано на обшарі ha	zebrano zbiża q зібрано збіжжа q	szkoda w q шкода в q	wartość q вартість за q

do przeniesienia:  
до перенесеня: 390

<p>Zgłaszam następujące szkody: Зголошую слідуючі шкоди:</p>	Oznaczenie szkód Означене шкоди	Oznaczanie szkód Означене шкоди		Oznaczanie szkód Означене шкоди		
	Przysięga, podatek, ostrzeżenie, inne działania wojenne, zabrane, rabunki Присяга; Подар, острігання, інші військові дії, заборони, грабунки.	Sprawa: wojsko, ludność cywilna Справа: військо, цивільна людина	złuszczającego зголюючого	znawcy знатока	Opinia Komisji powiatowej dla szkód wojennych Опінія повітової комісії для воєнних шкід	
	a	b	c	d	e	f

Z przeniesienia:  
З перенесення:

11. Inne zapasy zboża, okopowizn, siana, paszy, tręściwej, nawozów, drzewa, torfu i t. p.  
11. Інші запаси збіжжя, окоповини, сіна паші, навозів, дерева, торфу і т. д.

Rodzaj zapasów Рід запасів	Ilość w q m i t. d. Кількість в q m i t. d.	szacowana cena za jednostkę оцінена ціна за одиницю		Rodzaj zapasów Рід запасів	Ilość w q m i t. d. Кількість в q m i t. d.	szacowana cena za jednostkę оцінена ціна за одиницю	
		złuszczającego зголюючого	znawcy знатока			złuszczającego зголюючого	znawcy знатока
		K h	K h			K h	K h
сіль	7 14						

разом бичко 1915 100  
родини

12. Martwy inwentarz\* (maszyny i narzędzia rolnicze i lasowe).  
При машинах і przyborach rolniczych i lasowych należy podać, w którym roku je zakupiono i czy w czasie zakupu były one nowe.

12. Мертвий інвентар\* (машини та рільничі і лісові знаряди).  
При машинах та рільничих і лісових приладах належить подати, в котрім році закуплено їх і чи в часі закупки були вони нові.

Martwy inwentarz był ubezpieczony w łącznie na K.  
Мертвий інвентар був обезпечений в разом на K.

13. Pieniądze w gotówce, tudzież takie weksle i papiery wartościowe, które nie mogą być amortyzowane\*.  
13. Гроші в готівці, а також векслі і валютні папери, яких не можна амортизувати\*.

\*) dołączyć osobne wykazy na końcu  
\*) долучити окремі виказі на кінці

do przeniesienia:  
до перенесення:

490

Zgłaszam następujące szkody:  
Зголошую

14. Inwentarz domowy  
14. Домашній інвентар  
mebli, przybory domowe, przybory rolnicze, przybory artystyczne, przybory do polowania

Te przedmioty były uszkodzone  
Сі предмети були

15. Zakupione rzeczy  
15. Закуплені речі  
syfki do poszkodowanego wojownika  
до пошкодженого воїна

16. Zwierzęta domowe  
16. Домашні, ужи  
Szkoła, która powstała przez utratę zwierząt, które były używane do celów rolniczych i lasowych.  
Школа, що powstała przez utratę zwierząt, które były używane do celów rolniczych i lasowych.

16. Домашні, ужи  
Шкода, що powstała przez utratę zwierząt, które były używane do celów rolniczych i lasowych.

2 Kopie

1. bonaf

\*) dołączyć osobny wykaz na końcu  
\*) долучити окремі виказі на кінці

Opinia Komisji powiatowej dla szkód wojennych  
Opinia powiatowej komisji dla wojennych szkód

Uwaga  
Zamiatka

Zgłaszam następujące szkody:  
Зголошую наступючі шкоди:

Oznaczenie szkód Означеніє шкід		Oszacowanie w koronach Оцінка в коронях			Opinia komisji powiatowej dla szkód wojennych Opinia powiatowej komisji для воєнних шкід	Uwaga Замітка
a	b	c	d	e		

Z przeniesienia :  
З перенесенія :

14. Inwentarz domowy, jak : ubrania, bielizna, meble, przybory gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myślowskie, bron, opał \*)

14. Домашній інвентар, як : одіне біле, меблі, прилади домашнього господарства, драгоценності, артистичні предмети, книжки, прилади до польованія, оружє, опал. \*)

Te przedmioty były ubezpieczone w \_\_\_\_\_  
łącznie na K \_\_\_\_\_  
Сі предмети були обезпечені в \_\_\_\_\_  
разом на K \_\_\_\_\_

15. Zakupione rzeczy, które podczas przesyki do uszkodowanego uległy uszkodzeniu, spowodowanemu wojną.

15. Закуплені річі, що в часі посылки до uszkodованого через війну ушкодили ся.

16. Zwierzęta domowe, użytkowe i pociągowe. Szkoda urosła przez utratę lub niemożność dalszego ożywania zwierząt: (Ilość sztuk, rodzaj, wiek). Ewentualnie należy podać, dotychczas dowód z ksiąg hodowlanych, rejestrów pochodzenia, wykazów stadnych i t. p., że one pochodzą z obór zarodowych lub stadnin. Dalej należy wyszczególnić w tej rubryce te zwierzęta, które się w czasie wojny przybłąkały lub które w inny sposób bezpłatnie nabyto, wymieniając sposób nabycia, z wyszczególnieniem rodzaju, wieku, i ich wartości, — wartość ta ma być odciągnięta od ogólnej sumy wartości utraconych zwierząt.

16. Домашні, ужиткові і потягові звірята. Шкода, що powstała через utratę або niemożność дальшого оживанія звірят. (Число штук, рід, вік). Евентуально належить подати при долученню виказу з подільських книг, реєстрів походження, виказів стаднин і т. д., що вони походять зі закладової обори, згідно обори стаднин. Далше належить подрібно подати чи або, що їх якимсь способом безплатно набуто, причому належить ввести спосіб набутия з подрібною подачею року, віку і їх вартости, — вартість сю належить від загальної суми вартости страчених звірят.

2 Kopyta

розумні бички 1915  
розумні 30 6 500

1 becer

розумні бички 1915 200

do przeniesienia :  
до перенесенія : 6 990

\*) dołączyc osobny wykaz na kółca.  
\*) долучити окремай виказ на кілца.

Zgłaszam następujące szkody :  
Зголошую слідуючі шкоди :

Oznaczenie szkod  
Означенє шкід

Uzyczenie w koronach  
Оцінка в коронах

Przyczyna: pożar, zatrucie, inne  
оцінка воєнне, збитки, губинок  
Причини: пожеж, отруєніє  
інші військові дії, знищенє,  
рабунок

Sprawa: wojsko, ludność  
супільна  
Справа: військо цивільна  
людність

Dzień lub czas  
День або час

Zgłaszającego  
Зголошуючого

Znaczący  
Значока

Opinia komisji powiatowej dla  
szkod wojennych  
Опінія повітової комісії для  
воєнних шкід.

17. Drób :  
17. Дрїб :

Z przeniesienia :  
З перенесєня :

7190

Catunek drobiu Рід дрїбу	oczekiwane wartości przez zgłaszającego оцінка шкідливі доконила зголошуючим		szacowanie szkody przez znawcę оцінка шкідливі доконила знавчоком	
	ilość sztuk число штук	za sztukę К	ogółem К	wartość wartości штуки
		za sztukę К	ogółem К	

18. Ule :  
18. Улі :

a zatem ogólna szkoda :  
отже загальна шкода :

do przeniesienia :  
до перенесєня :

7190

\* ) dołączyć osobne wykazy na kowca  
\* ) долучити окремі викази на ківчєк.

Zgłaszam następujące szkody :  
Зголошую слідуючі шкоди :

19. Z wyżej wymienionych przedmiotów  
10. З вище наведених предметів  
nie są moją własnością :  
ні є моєю власністю :

z pomocą doraźnej otrzymałem  
ом наглої помічі / одержав :

w gotówce  
в готівці

w naturze, inwentarzu żywym, przy  
в натурє, инвентарзу живим, р



40

Opinia powiatowej komisji dla  
wojennych szkód

Uwaga  
Zamiatka

Zgłaszam następujące szkody  
Oznaczenie szkody

Oznaczenie szkody			Oszacowanie w koronach		Opinia komisji powiatowej dla szkod wojennych Opinia powiatowej komisji dla wojennych szkód	Uwaga Zamiatka
a	b	c	d	e		

Przezstronę: rozbój, oddziaływanie nie  
działania wojenne, działanie rakietek  
Przezstronę: pożar, ostrzelanie  
innymi środkami artylerii, amunicji  
rabunek.

Sprawnicy: wojsko, ludność  
cywilna  
Sprawca: wojsko, szwadron  
ludność  
dzień lub czas  
dzień albo czas

Oszacowanie w koronach  
Opinia w koronach  
zgłaszającego  
zgłoszonego  
znawcy  
znatoka

Z przeniesienia:  
Z przeniesienia:  
Z wyżej wymienionych przedmiotów  
nie są moją własnością:  
Z wyżej wymienionych przedmiotów  
nie są moją własnością:  
Z wyżej wymienionych przedmiotów  
nie są moją własnością:

7190

suma tej rubryki:  
сума сеї рубрики:

Ogólna szkoda wynosi zatem:  
Загальна szkoda wynosi отже:

7.190

Wzrost pomocy doręcznej otrzymałem:

Wzrost pomocy doręcznej otrzymałem:  
Wzrost pomocy doręcznej otrzymałem:  
Wzrost pomocy doręcznej otrzymałem:

dnia  
дня

dnia  
дня

Wniosem dalsze zgłoszenie kódy, wicie: im  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A dnia 10-VI  
на формуляри A дня

formularzem B dnia  
на формуляри B дня

formularzem D dnia  
на формуляри D дня

w  
b

w

b

w

Степанович

Przyjmuję do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbronięciem

Приймаю до відома, що се доходжене має на цілі виключно установлене шкоди і що зі сеї причини мені право домагати ся якогонебудь відшкодування від Держави, як рівнож що під карою є забороненим подавати неправдиві або неповні дати, що моглиби бути причиною установленя висшої шкоди, ніж вона була дійсна.

(miejsceowość)  
(місцевість)

Степанівка

dnia  
дня

10. VI

1912

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошуючого)

+ Василь Курма

Podpisy:  
Підписи:Znaczący:  
Знаючі:

Дмитро Глакощекний.  
+ Миколай Курмицький.

Formularz  
Формуляр

A

Гла

529

Zgłoszenie to służy jedynie nagrodzenia tych szkód w jakiejkolwiek dziedzinie politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia są szkody położone w granicach kraju (na wodach) padają niewątpliwie pod przepisy ustawy

- Wszystkie rzeczowe świadczenia, jeżeli ich nie wynagrodzą
- szkody wyrządzone wskutek różnicowości spowodowanej w czasie wojny z tych obiektów korzystania z tych obiektów na nią ognia, na
- szkody powstałe wskutek

Nie należy zgłaszać szkód, nie ekonomicznego, tym stanem wywołanego przemysłu, nieuzyskanie czy możliwości zarobku.

Tych szkód, za które pozwolono nie można na tym formularzu zgłaszać

Formularz należy wypełnić

- Wszystkie daty mają być starczające, lub jeśli potrzeba niektóre
- Rubryki przeznaczone do nich mogą być w żadnym razie przez
- Kwoty szacunkowe w przedmiocie nad 50 h liczy się za 1 koronę
- Jest wskazane, aby każda osoba zastępująca poszkodowanego osobie swego roszczenia zgłosić
- Zabrania się podawać szkodę szkodę niż istotnie powstałej. Nie

1854 Dz. p. p. nr. 96.

Се зголошенє служить ви до винагороди сих шкід в якійнебудь  
Зголошенє шкід належить  
Власти політичній.

Предметом зголошення є в  
в границях краю (на середземних во  
с) мінливо під постанови закону ст

- всі річєви чинитьби на реч
- шкоди заподіяні воєнними  
яне острілюванєм ушкоджє  
свій ділі (н. пр. в ділі па  
сих предметів). Шкоду зап  
реніє ся на нєї з предмету
- шкоди спричинені сваволе

Не належить зголошувати  
номічного положеня, викликаного св  
конуваню промислу, недержанє чи  
можности зарібку.

Сих шкід, за котрі дошкід  
можна в друго зголошувати на сін Ф

Формуляр належить виповни

1) Всі дати належить з пр

2) Зголошуючий не може в

3) Оцінкові квоти в перед

над 50 є числит ся за 1 корону

4) Є вказанім, шєби кождин

повинна се зробити особа, яка заступ

ком перепои не може особисто зголо

5) Заборонєє ся подавати се  
шкоди ніж дійсно була. Кожного, хто  
жєня з 20. цьвітня 1854 R. з. з. 4. 0

*Для виїмки приватного* *Томаш Калініч* *4*

*579*

### Пouczenie.

*Полтавський повіт*

Зголошення то служить jedynie до stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wynagrodzenia tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.

Зголошення szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokołarownie u właściwej Władzy politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomej własności, w granicach kraju (na wodach śródlądowych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie podlegają niewątpliwie pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem:

- Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wiede, jeżeli ich nie wynagrodził;
- szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane ostrzeliwaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalanie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego występu lub dla uniknięcia zniszczenia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przeniesieniem się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.
- szkody powstałe wskutek wybruków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wypływających z położenia ekonomicznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wykończeniu przemysłu, niezyskanie czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utrata możności zarobku.

Tych szkód, za które uszkodzowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych, nie można na tym formularzu zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

- 1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewystarczające, lub jeśli potrzeba niektóre daty bliżej określić, należy osobno załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.
- 2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie mogą być w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.
- 3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h, o, p, należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś powyżej 50 h liczy się za 1 koronę.
- 4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to powinna osoba zastępująca uszkodzowanego, gdy uszkodzowanego niema w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może osobnie swego roszczenia zgłosić.
- 5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większej szkody niż istotnie powstałej. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia 1854 R. p. p. nr. 96.

powodem nie przysłała wiadomości dat nieprawdziwych pod karą wzbronioną

що з цієї причини не подавати податків була дійсна.

191 8

Powiatowej Komisji dla szkód wojennych  
Повітрової комісії для воєнних шкід.

### Поучене.

Се зголошенє служить виключно для перевірки розмірів шкід, які війна спричинила, без обов'язку Держави до винагороду цих шкід в якійнебудь формі.

Зголошенє шкід належить на сім формулярні або внести на письмі або зложити протоколярно у властивій Влaдзі політичній.

Предметом зголошення є всі дійсні річєві шкоди, повсталі на движимій и недвижимої власності, положений в границях краю (на середземних водах) наслідком безпосередного впливу війни, о скілько ці шкоди не підпадають безпосередно під постанови закону про чинитьби на воєнні цілі а іменно:

- а) всі річєві чинитьби на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив;
- б) шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголошити з особна заподіяне острілюванєм ушкодженє, знищенє або спаленє з оглядів війскових поодиноких будинків війсками на боєвій лінії (н. пр. в цілі одержаня свобідного вистрїлу, або в цілі унеможливленя неприятели користати зі сих предметів). Шкоду заподіяну на приватних предметах (объектах), а повсталу наслідком того що огонь перенїс ся на неї з предмету, котрий підпалено, належить в кожнім случаету уважати як воєнну шкоду;
- в) шкоди спричинені сваволею і рабунками.

Не належить зголошувати шкід, спричинених лише посереді воєнним станом в загалі або впливаючих з економічного становища, викликаного сїм станом як напр. страчений зиск наслідком перенон і утрудненя в управі рілі виробничого промислу, недержанє чиншу за наєм або аренд і т. д., нарушенє маєткових інтересів в загалі або втрата можності зарібку.

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закону про чинитьби на воєнні цілі, не можна в друго зголошувати на сім формулярні.

Формуляр належить винювати точно и старанно та придержувати ся притім строго слїдующих постанов:

- 1) Всі дати належить з правила навести в самім формулярні. Коли місця дотичній рубричї є за мало, або коли треба декотрі дати блїшє означити, належить долучити окремі прилоги і на них поєлникати ся в рубричї.
- 2) Зголошующий не може в ніякім случаету записувати рубрики призначені до написаня оцінки знатоків і опинї повітрової зглядно красвої комісії для воєнних шкід.
- 3) Оцінкові квоти в передїлах h, o, p, q, належить подати лише в коронках; квот до 50 с не числїть ся а понад 50 с числїть ся за 1 корону.
- 4) Є вказанім, щоби кожний, що зголошує своє домаганє задержав для себе відпис сего донесеня, а особна повинна се зробити особа, яка заступає пошкодованого, коли того пошкодованого не має в місци, або коли він наслідком перенон не може особито зголошити своєю домаганя.
- 5) Заборонює ся подавати свїдомо неправдїви або неповні дати, що моглибї спричинити усталенє більшої шкоди ніж дійсно була. Кожного, хто не буде приминювати ся до сего, буде карати ся по думці царського розпорядженя з 20. швітня 1854 В. з. д. Ч. 96.

Tarnopol

Kraj: Galicja.  
Край: Галичина.  
Powiat polityczny:  
Політичний повіт:

Tarnopol

### Zgłoszenie szkód wojną spowodowanych w przedsiębiorstwach rolniczych.

Зголошене шкід спричинених війною в рільничих підприємствах.

- a) Nazwisko, zawód i miejsce zamieszkania poszkodowanego: *Ignacy Kuliniec, rolnik*  
Назви́ско, зване і місце замешканя пошкодованого: *Tarnopol ul. Kottla*
- b) nazwisko, zawód i miejsce zamieszkania zgłaszającego: *Władimir*  
назви́ско, зване і місце замешканя зголошуючого:
- c) w odrębie której gminy względnie obszaru dworskiego leży posiadłość gruntowa?  
в області котрої громади зглядно двірського обшару лежить ґрунтова посілість: *Tarnopol*
- d) czy uszkodzony jest właścicielem czy dzierżawcą?  
чи пошкодований є власником чи арендарем? *Władimir* Czynsz roczny: \_\_\_\_\_  
Річний чинш: \_\_\_\_\_
- e) obszar posiadłości \_\_\_\_\_ ha \_\_\_\_\_ a  
обшар посілости
- f) w którym roku i dniu objął ją?  
в котрій році і дни переняв її?
- g) cena nabycia: \_\_\_\_\_ K.  
ціна набуття:
- h) poprzedni posiadacz?  
попередній посідач
- i) obciążenie posiadłości:  
обтяжене посілости:
- a) tabularne długi: \_\_\_\_\_  
табулярні довги:
  - 1. hipoteka \_\_\_\_\_ K.  
гіпотeka
  - 2. hipoteka \_\_\_\_\_ K.  
гіпотeka
  - dalsze hipoteki razem \_\_\_\_\_ K.  
дальші гіпотeki разом
- b) ciężary (serwituty, renty, wzmowy i inne)  
тягари (сервітутти, ренти, вимови і інші)
- k) poszkodowanemu wymierzono tytułem podatków państwowych w r. 1914:  
пошкодованому вимірено з титулу державних податків в 1914 р.:
 

podatek powszechny zarobkowy	/
загальний зарібковий податок	/
podatek rentowy	/
рентовий податок	/
podatek dochodowy	/
доходовий податок	/
podatek gruntowy	/
ґрунтовий податок	/
podatek domowy	/
домовий податок	/
- l) czy poszkodowany był na polu walki?  
чи пошкодований був на полі борби? *nie*
- m) czy był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę?  
чи був дома підчас подій, що викликали шкodu? *był*
- n) dlaczego nie był obecny?  
чому був несприсутний?
- o) kto go zastępował w owym czasie?  
хто заступав его в тім часі?
- p) czy zastępca i czeladź zostali na miejscu?  
чи заступник і челядь лишили ся на місци?
- q) które osoby mogą udzielić wyjaśnień o poprzednim stanie przedsiębiorstwa, o szkodach i ich wysokości?  
які особи можуть дати вияснення про попередній стан підприємства, про шкodu і їх висоту?  
*Jan Myska, Jan Bochoro, Mikotaj Omiferko, Huatko, Tarnopolo*

Zgłaszam następujące  
Зголошую наступючі

1. a) domy mieszkalne

tu należy podać przy budynkach parterowych (kwadratowe) zabudowanej powierzchni w m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) i w m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanej powierzchni (metry kubiczne) w tym: ile i jakiego rodzaju były wykonane z muru, z jakiego materiału była wybudowana, jakim materiałem był pokryty i ogrodzenie stropów i mur, sztachety

1 a) доми до мешкання

tu należy podać przy parterowych (kwadratowe) i przy dwupiętrowych (kwadratowe) powierzchniach zabudowanej powierzchni w m<sup>2</sup> (kwadratowe metry) i w m<sup>3</sup> (kubiczne metry) zabudowanej powierzchni (kubiczne metry) w tym: ile i jakiego rodzaju były wykonane z muru, z jakiego materiału była wybudowana, jakim materiałem była pokryta i jakiego rodzaju był mur, sztachety i czy ogrodzeniem był mur sztachetowy

Ogniova premia asekuracyjna za domy wynosiła w roku 1914 \_\_\_\_\_  
Огнева премія асекураційна за ушні доми вносила в 1914 р. \_\_\_\_\_

Szkoda wypośredkowana przez ubezpieczyciela (jeżeli jest) \_\_\_\_\_  
Шкoda усталена заведенем для обстрахування (як є вже оцінено) \_\_\_\_\_

wojski (обшар)  
Ternopol

przedsiębiorstwach  
 підприємствах.

ilinek, rolni  
Ternopol ul. Kottlar

Ternopol

Zgłaszam następujące szkody:  
Згодшую слідуючі шкоди:

1. 41 domy mieszkalne

1. 41 domy mieszkalne (metry kwadratowe) przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanego obszaru; przy ścianach zewnętrznych dźwigające, względnie ściany działowe wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub drewno, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja dachu, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie przy wybudowaniu ścian mur, sztachety lub drut.

1. 41 дома до мешканя

1. 41 дома до мешканя (квадратные метры) при партеровых зданиях m<sup>2</sup> (квадратные метры) застроенной поверхности, при постройках партеровых m<sup>2</sup> (квадратные метры) застроенного участка; при стенах внешних несущих, относительно межкомнатных или оконных с перегородками, относительно межэтажных или из какого материала была выполнена конструкция крыши, каким материалом был накрыт дач; вконец при возведении стен кирпич, шпалеры или проволока.

zarobkowy podatek

K.  
K.  
K.  
K.  
K.

Opłata premia asekuracyjna za uszkodzone domy wynosiła w roku 1914 K  
Внесена премія асекураційна за uszkodжені доми вносила в 1914 р. K

Szkoda wypośredkowana przez zakład ubezpieczeń od ognia (jeżeli już oszacowana) K  
Шкода усталена заведенем для обезпеченія від огня (як її вже оцінено) K

Frau Bochenek  
Hustka  
Kolo

do przeniesienia:  
до перенесенія:

Oznaczenie szkód Означенє шкід		Istota szkód w koronach Оцінка в коронях		Uwaga Замітка		
a	b	c	d	e	f	g
	Sprawca : wojsko, ludność cywilna Справець : війско, цивільна людина	dzień lub czas день або час	zgłaszającego згодуючого	zławy зілота	Opinia Komisji powiatowej dla szkód wojennych Опінія повітової комісії для воєнних шкід	

Zgłaszam następujące szkody: Зголошую слідуючі шкоди:	Oznaczenie szkód Означення шкід			Pozacowanie w koronach Оцінка в коронах		Opinia komisji powiatowej dla шкод wojennych Опінія повітової комісії для воєнних шкід.
	a	b	c	d	e	
Z przeniesienia: З перенесенія:						
<p>1. b) budynki gospodarcze (stajnie, szopy, stodoły, spichrze, gorzelnie rolnicze).</p> <p>Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dachy czy ściany główne dźwigające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drewna, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.</p> <p>1. б) господарські будинки (стаїні шопи, стодоли, шпихдрі, рільнічі горальні)</p> <p>Тут належить подати при партерових будинках м<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будинках м<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; дахы чи головні стіни піддержуючі зглядно межі стіни були виконані з муру, зглядно яко риглówki або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелова конструкція, яким матеріалом був накритий дах; акінці чи огороженем був мур, штахети або дріт.</p> <p>Ogniowa premia asekuracyjna za uszkodzone domy wynosiła w r. 1914 . . . . . К</p> <p>Огнева премія асекураційна за uszkodжені дома вносила в 1914 р . . . . . К</p> <p>Szkoda wyprzedkowana przez zakład ubezpieczeń od ognia (jeżeli już oszacowana) . . . . . К</p> <p>Шкода усталена заведенем для обезпеченія від огня (як сі вже оцінено) . . . . . К</p>						
do przeniesienia: до перенесенія:						

Zgłaszam następujące szkody:  
Зголошую слідуючі шкоди:

2 budowie melioracyjne  
ploły, studnie, mosty polne,  
niające, groble, stawy rybne

2. меліорацийні і вод  
лоти, керниці, пільні мост  
нюючі рови, греблі, рібні

3. gleba roli i gruntu pod  
3. якість рілі і ґрунту п

Plantacje drzew, lasy, O  
4. Плянцаші дорев, ліса

\*) Nie odpowiadające projektowi.  
\*) Не відповідające проекту.

zaliczono  
Opinia powiatowej komisji dla  
województwa

Uwagi  
Załącznik

Zgłaszam następujące szkody:  
Zgłaszuję sądzącą szkodę:

Oznaczenie szkód  
Означені шкід

Opis szkody w koronach  
Опис шкід в коронах

Przyczyna: rozal, wiatrowalność, inne  
przyczyny: Płoniar, ostrzozłomani,  
wieloletnia wiatrowalność, zapowal,  
wieloletnia wiatrowalność, zapowal,  
wieloletnia wiatrowalność, zapowal.

Sprawa: wojsko, ludność  
Справа: війско, цивільна  
людність

Sprawa: wojna, wojna  
Справа: війна, війна

złoty lub czas  
дені або час

złoty  
дені

Opinia komisji powiatowej dla  
szkód wojennych  
Opinia powiatowej komisji dla  
wojennych szkód

Uwaga  
Замітка

a

b

c

d

e

f

g

Z przeniesienia:  
З перенесення:

2 budowle melioracyjne i wodne (dreny,  
melioracje, mosty polne, kanały, rowy odwad-  
niawcze, groble, stawy rybne\*).

2 melioracyjne i wodne budowle (dreny,  
melioracje, mosty polne, kanały, odwad-  
niawcze rowy, grebie, rybne stawy\*).

1 gleba roli i gruntu pod lasem.

1 włość ziemna i gruntu pod lasem.

Plantacje drzew, lasy, (winnice).

1 Plantacje drzew, lasy (winnicy).

do przeniesienia:  
до перенесення:

1 nie odpowiadające przekreślić.  
1 не відповідаючі перекреслити.

Zgłaszam następujące szkody :  
Зголошую наступуючі шкоди :

Oznaczenie szkód  
Означене шкід

Oszacowanie w koronach  
Оцінка в коронах

Przedrosty: rozżar, ostrzawanie, nie  
zjadana wojtkowe, zbirzenie, rabunek  
Приростки: розжар, острігаванє,  
інші війскові ділання, знищенє,  
рабункок

Sprawa: wojsko, ludność  
сувітна  
Справель: війско тивільна  
людицьність

Dzień lub czas  
День або час

Zgłaszającego  
Зголошуючого

Znawcy  
Знатока

Opinia Komisji powiatowej dla  
szkód wojennych  
Опінія повітрової комісії для  
воєнних шкід.

2 przeniesienia  
3 перенесення

5. Nie zebrane, uszkodzone w polu, lub z konieczności w gruncie pozostawione rośliny okopowe:  
5. Не зібрані, ушкоджені в полі або з konieczności полишені в ґрунті окопові рослини:

Rodzaj okopowiny Рід окоповини	Szacowanie zgłaszającego Оцінка зголошуючого		Szacowanie znawcy Оцінка знатока	
	nie da uszkodzonych свідоків на ушко- дженях	q na uszkodzonych na q na uszkodzonych na	I, na uszkodzonych свідоків на ушко- дженях	q na uszkodzonych na q na uszkodzonych na
	suma w q	suma w q	suma w q	suma w q
				K h

5. Nie zebrane, lub na polu uszkodzone zboże.  
6. Не зібране, або на полі ушкоджене збіжжє.

Rodzaj zboża Рід збіжжя	Szacowanie zgłaszającego Оцінка зголошуючого		Szacowanie znawcy Оцінка знатока	
	nie da uszkodzonych свідоків на ушко- дженях	q na uszkodzonych na q na uszkodzonych na	I, na uszkodzonych свідоків на ушко- дженях	q na uszkodzonych na q na uszkodzonych na
	suma w q	suma w q	suma w q	suma w q
				K h

zwyto 3 kofy 3 kofy  
z burzakiem na polu

niebawem zostanie przez wyjętę  
mączyki z 1916

2500

do przeniesienia :  
do перенесення :

2500

Zgłaszam następujące szkody :  
Зголошую наступуючі шкоди :

7. Nie zebrana lub nie  
sza i zielona koniczyna.  
7. Не зібрана або на  
ша і зелена конюшина.

8. Konicze i łaki przez  
8. Пасовиска і луки ч

9. Owoce i produkty  
9. Овочі і огородові

10. Zboże już zebrane,  
10. Вже зібране, одних

Rodzaj zboża Рід збіжжя	Szacowanie zgłaszającego Оцінка зголошуючого	
	Zobowiązanie обязанє на zbiórce na obszarze на	Zbiórka збиранє szkoda w q шкід в q

Rodzaj zboża Рід збіжжя	Szacowanie zgłaszającego Оцінка зголошуючого	
	Zobowiązanie обязанє на zbiórce na obszarze на	Zbiórka збиранє szkoda w q шкід в q



Opinia Komisji powiatowej dla szkód wojennych  
Opinia powiatowej komisji dla wojennych szkód.

Uwaga  
Zamiatka

Zalaszam następujące szkody:  
Зробують наступуючі шкоди:

Oznaczenie szkód Означене шкід			Izłożony w koronach Оцінка в коронах		Opinia Komisji powiatowej dla szkód wojennych Opinia powiatowej komisji для воєнних шкід	Uwaga Замітка
a	b	c	d	e		

Z przeniesienia: З перенесення:			2500			
7. Nie zebrana lub na polu uszkodzona pszenica i żyto koniuczyna. 7. Не зібрана або на полі uszkodжена пшениця і жито конюшина.	ha	q				
8. Konicze i łąki przez spalenie. 8. Коницька і луки через випалення.	ha	q				
9. Owoce i produkty ogrodowe (jarzyny etc.) 9. Овочі і огородові продукти (ярици). <i>Kartofle w polu wykopalne dokt. 8 koron</i>			320			
10. Zbiże już zebrane, lecz nie wymłócone: 10. Збіже зібране, однак не вимолочене збіже:						

*Wobec braku  
wykopalni  
dokt. 8 koron  
na 1917*

Opinia komisji powiatowej dla szkód wojennych	Szacowanie zbiż оцінювання збіжжя		Szacowanie zniszczonego Оцінювання збитого	
	Opinia komisji powiatowej dla szkód wojennych	Opinia komisji powiatowej dla szkód wojennych	Opinia komisji powiatowej dla szkód wojennych	Opinia komisji powiatowej dla szkód wojennych
	zbiż zібране на obszarze ha zібрано на обшарі ha	zbiż zібране na obszarze ha zібрано на обшарі ha	zbiż zібране w q zібрано в q	zbiż zібране w q zібрано в q
	szkoda w q шкודה в q	szkoda w q шкודה в q	wartość q вартість за q	wartość q вартість за q
	K	h		

do przeniesienia:  
до перенесення: 2820



Opinia Komisji powiatowej dla szkód wojennych Opinia powiatowej komisji dla wojennych szkód	Uwaga Замітка	Oznaczenie szkód Означеніе шкід	Oczacowanie w koronach Оцінка в коронях		Opinia komisji powiatowej dla szkód wojennych Opinia powiatowej komisji для воєнних шкід	Uwaga Замітка				
		Przeszczep: podatek, ostrzeżenie, pisanie, działalność wojskowa, zbieranie, rabunek, przemoc; Wojsko, ostrzeżenie, inny, nielub, abaż, zapalenie, rabunek.	Sprawca: wojsko, ludność cywilna	Sprawca: wojsko, cywilna ludność	dzień lub czas	dziń або час	zgłaszającego zgrozającego	zławy znatoka		
		a	b	c	d	e	f	g		
		Z przeniesienia: З перенесенія:			6620					
		14. Inwentarz domowy, jak: ubrania, bielizna, meble, przybory gospodarstwa domowego, przybory, przedmioty artystyczne, książki, przybory artystyczne, broń, opal <sup>1)</sup>								
		14. Домашній інвентар, як: одіне біле, одіне, предмети домашнього господарства, домашні предмети, артистичні предмети, книжки, предмети для полювання, оружє, опал. <sup>1)</sup>	<i>хорошо</i>	<i>поправка</i>	<i>1915</i>	<i>500</i>				
		<i>разом на К</i>								
		15. Zakupione rzeczy, które podczas przebiegu wojny uszkodzone zostały								
		15. Закуплені річї, що в часї посилки воєнного часу зашкоджені								
		16. Zwierzęta domowe, użytkowe i pociągowe. Zwierzęta, które przepadły przez utratę lub niemożność dalszego utrzymania zwierząt. (Ilość sztuk, rodzaj, wiek). Szczegółowo należy podać, dołączając dowód z ksiąg hodowlanych, rejestrów pochodzenia, wykazów stadnych i t. p., że one pochodzą z obrotów stadnych lub stadnin. Dalej należy wyszczególnić, w tej rubryce te zwierzęta, które się w czasie wojny przyłączyły lub które w inny sposób bezinteresownie nabyły, wymieniając sposób nabycia, z podaniem rodzaju, wieku, i ich wartości, z wyjątkiem tych, które ma być odciążone od ogólnej sumy wartości utraconych zwierząt.								
		16. Домашні, ужиткові і потягові звірят. Звірят, що пострали через утрату або неможність дальшого утримання звірят. (Число штук, рід, вік). Євентуально належить подати при долученому виказу з годівничих книг, реєстрів походження, виказів стаднини і т. п., що вони походять зі заводової обори, згідно з книжками і т. п. Далше належить подрбно подати про те, чи ці звірят, що в часї війни прибували безкоштовно, належить записати способом безплатно, прибули, або як куплені, вказати спосіб набутї з подрбним поданням виду, віку і їх вартості, — вартість сю належить відрахувати від загальної суми вартості страчених звірят.	<i>хорошо</i>	<i>поправка</i>	<i>1915</i>	<i>4800</i>				
		<i>разом на К</i>								
		do przeniesienia: до перенесенія:			11920					

Zgłaszam następujące szkody Зролошую слідуючі шкоди:				Oznaczenie szkód Означенє шкід			Oszacowanie w koronach Оцінка в коронях	
				a	b	c	d	e
17. Drób: 17. Дріб:				Z przeniesienia: З перенесеня:			11920	4920
Gatunek drobiu Рід арубу	Ilość sztuk число штук	oszacowanie wartości przez zgłaszającego оцінка вартости до хована зголошувачим		szacowanie szkody przez znawcę оцінка шкоди докормачем знавцом		zgłaszającego зголошувачого	znawcy знавцога	
		za sztukę К	ogółem К	szuk штук	wartość wartość sztuk вартість штук			
18. Ule: 18. Улії:								
				a zatem ogólna szkoda: отже загальна шкода:				
*) dołączyc osobne wykazy na kobsu *) долучити окремі виказя на кінци.				do przeniesienia: до перенесеня:			11920	

Zgłaszam następujące szkody  
Зролошую слідуючі шкоди

Z przeniesienia:  
З перенесеня:

Z wyż wymienionych przedmiotów  
Z wyżej wymienionych przedmiotów  
nie są moją własnością:  
не є моєю власністю:

z pomocą doraźnej otrzymałem:  
помоглою наглої помочи я одержав:

w gotówce  
в готівці

w naturze, inwentarzu żywym, przy  
в натуралях, живим інвентарі, го

46

Opinia Komisji powiatowej dla szkód wojennych  
Opinia powiatowej komisji dla wojennych szkód

Uwaga  
Zamiatka

Wskazanie następujące szkody :  
Rodzaju sadzący szkody :

Oznaczenie szkód  
Oзначене шкід

Oszacowanie w koronach  
Оцінка в коронях

Przyczyna: pożar, ostrzelanie, inne  
atakata w wojkowce, zbiorzenie, rabunek  
Причини: пожар, острілюване  
інші військові діляна, знищенє,  
рабунок

Sprawa: wojsko, ludność  
сувіла  
Справаць: військо цивільна  
людність

Dzień lub czas  
День або час

Zgłaszającego  
Зголошующего

Zławsy  
Знатока

Opinia Komisji powiatowej dla  
szkód wojennych  
Opinia powiatowej komisji dla  
wojennych szkód.

Uwaga  
Zamiatka

Z przeniesienia :  
З перенесеня :

11920

Wskazanie wymienionych przedmiotów  
nie są moją własnością :  
Вказанє введених предметів слі-  
дє не є моєю власністю :

suma tej rubryki :  
сума сеї рубрики :

Ogólna szkoda wynosi zatem :  
Загальна szkoda виносить отже :

11920

Wskazanie dowodzącej otrzymałem :  
Вказанє доказної помічи я одержав :

dnia  
дня

dnia  
дня

Wskazanie inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych i t. d.  
Вказанє живим інвентари, господарских знарядях і т. д.

Wniosem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я віне дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A dnia \_\_\_\_\_ w  
на формуляри \_\_\_\_\_ в  
formularzem B dnia \_\_\_\_\_ w  
на формуляри \_\_\_\_\_ в  
formularzem D dnia \_\_\_\_\_ w  
на формуляри \_\_\_\_\_ в

Примечание: Прямое до wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują do żądania odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych, lub fałszywych, mogą być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą wzbromienia.

Примечание: Прямое до відома, що се доходжене має на цілі виключно установлене шкоди і що зі сеї причини не можна до жадання одшкодування од Паństwa, тудzież, же wiadomo mi, iż подаване свідоме дат неправдивих, або неправильних, можуть бути причиною установленя вищої шкоди, ніж вона була дійсна.

(місце воєні) Тарнополь dnia 29 maja  
(місце воєні) \_\_\_\_\_ dnia \_\_\_\_\_

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошуючого)

Трмачу Кулінек

Podpis:  
Підпис:

Регістрація  
№ 620  
Weszła dnia 6/5 1918

Powiatowej Komisji  
szkod wojennych  
Повітової комісії  
воєнних шкід

*[Handwritten signature]*

Formularz B  
Formularz B

Zgłoszenie to jest nagrodzenia tych szkód w politycznej.

- Przedmiotem zgłoszenia jest szkoda w granicach kraju, która nastąpiła w drodze wojny, a mianowicie:  
a) Wszystkie rzeczy, które zostały uszkodzone, jeżeli ich wartość jest większa niż 50 rubli;  
b) szkody wyrządzone przez siły zbrojne, linie kolejowe, linie telegraficzne, linie telefoniczne, linie telegraficzne, linie telefoniczne, linie telegraficzne, linie telefoniczne;  
c) szkody powstałe wskutek działań wojennych.

1918 Nie należy zgłaszać szkód, które nie mają charakteru ekonomicznego, tymczasem w celu odzyskania przemyślnemu, nieuczyni, nieuczyni, nieuczyni.

Tych szkód, które nie można zgłaszać w tym formularzu.

- Formularz należy wypełnić następująco:  
1) Wszystkie dane, które są potrzebne do ustalenia szkody, należy podać dokładnie i w sposób zrozumiały.  
2) Rubryki, które są puste, należy wypełnić zerami.  
3) Kwoty szacunkowe, które są większe niż 50 rubli, należy liczyć za 1000 rubli.  
4) Jest wskazane, aby osoba, która składa zgłoszenie, była osobą, która jest właścicielem szkody, lub osobą, która jest upoważniona do składania zgłoszenia.  
5) Zabrania się składania zgłoszenia, jeżeli szkoda jest już zgłoszona w innym formularzu.

Se zголошене до винагороди цих шкід. Зголошене шкід в політичній.

- Предметом зголошення є шкода в межах краю (на території держави) під час війни, а мianowicie:  
а) всі речі, які були пошкоджені, якщо їхня цінність перевищує 50 рублів;  
б) шкоди, завдані військовими силами, залізничними лініями, лініями телеграфів, лініями телефонів, лініями телеграфів, лініями телефонів;  
в) шкоди, завдані діями війни.

Не належить зголошувати шкоди, яка не має економічного характеру, тимчасем в меті одержати відшкодування, неможливо, неможливо.

Сих шкід, які не можна зголошувати в цьому формулярі.

- Формуляр треба заповнити наступним чином:  
1) Всі дані, необхідні для установлення шкоди, треба подати точно і зрозуміло.  
2) Зголошуючі, які не заповнили рубрик, треба заповнити їх нулями.  
3) Оцінкові kwoty, які перевищують 50 рублів, треба лічити за 1000 рублів.  
4) Є вказання, щоб особа, яка складає зголошення, була особою, яка є власником шкоди, або особою, яка є уповноваженою на складання зголошення.  
5) Заборонено складати зголошення, якщо шкода вже була зголошена в іншому формулярі.

1854

544

36

47

Тарнополь

к

### Pouczenie.

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wy-

Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokolarnie u właściwej Wła-

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomej własności,

- a) Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;
- b) szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane ostrzelaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla unicestwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przeniesienie się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną.
- c) szkody powstałe wskutek wybrzków i rabunków.

nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle, lub wypływających z położenia ekonomicznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszońd i utrudnień w uprawie roli; w wyro-

Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych,

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

- 1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewy-
- 2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie
- 3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h, o, p, należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś powy-
- 4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to
- 5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie więk-

### Поученє.

Се зголошенє служиць виключно для перевіреня розмірів шкід, які війна спричинила, без обовязку Держави

Зголошенє шкід належить на сїм формуляри або внести на письмі або зложити протоколярно у властивій

Предметом зголошеня є всі дійсні річеві шкоди, повстали на движимій и недвижимій власности, положеній

- a) всі річеві чинитьби на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив;
- b) шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з'особна заподі-
- c) шкоди заподіяні на приватних предметах (объектах), а повсталу наслідком того що огонь пере-
- d) шкоди спричинені сваволею і рабунками.

Не належить зголошувати шкід, спричинених лише посереді воєнним станом в загалі або впливаючих з еко-

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закона про чинитьби на воєнні шлі, не

Формуляр належить вивовнити точно и старанно та придержувати ся притім строго сїдуючих постанов:

- 1) Всі дати належить з правила навести в самим формуляри. Коли місця дотичній рубриці є за мало, або коли
- 2) Зголошувачий не може в ніякім случаяі записувати рубрики призначені до вписаня оцінки знатоків і опиній
- 3) Оцінкові квоти в переділах h, l, p, q, належить подати лише в коронах; квот до 50 с не числять ся а по-
- 4) Є вказаням, щоби кождий, що зголошує своє домаганє задержав для себе відпис сего донесеня, з особна
- 5) Заборонє ся подавати свідомо неправдиві або неповні дати, що моглиби спричинити усталенє більшої

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla poszkodowanych (z wyjątkiem rolników) wszystkich innych zawodów lub gałęzi zarobkowych.)

Для владельцев торгового, промышленного или горного предприятия та для пострадавших (за исключением земледельцев) всех остальных профессий и отраслей заработка.)

Zgłoszenie ogólne \*)  
Загальне оголошене \*)

Stanowisko przedsiębiorstwa: zgłaszającego.	Kraj: Galicya.
Miejsce wykonywania przedsiębiorstwa: zgodnie z ogólnymi przepisami.	Kraj: Галичина.
(Jeżeli się przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe, lub górniczne w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać tylko główne miejsce: por. uwagę 2, ust. 4).	Powiat polityczny: <i>Tarnopol</i>
(Колі торговельне, промислове, або гірниче підприємство виконує ся в кількох місцях, належить тут подати лише головне місце: пор. замітку 2, уст. 4).	Політичний повіт: <i>dtto</i>
Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa:	Gmina (miejscowość): <i>Ruska 10</i>
Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa:	Gromada (місцевість): <i>Ruska 10</i>
rodzaj przedsiębiorstwa: Pod przedsiębiorstwa:	Ulica i Nr. domu: <i>Ruska 10</i>
	Улиця и число дому: <i>Ruska 10</i>
	<i>Mina Kweller</i>
	<i>handel towarów mieszanych</i>

Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.

Загальне оголошене воєнних шкід.

a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: \*)

власитель (назвишко і (або) фірма) торгового, промислового або гірничого підприємства: \*)

b) miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa:

місце замешканя влaстителя підприємства:

c) rodzaj \*) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: rід \*) торгового, промислового або гірничого підприємства:

d) właściciel gruntu, na którym się przedsiębiorstwo wykonywa: влaститель ґрунту, на котрім виконує ся підприємство:

Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa nie może sam zgłoszenia tego złożyć:  
Коли влaститель підприємства не може сам зложити се оголошене:

e) przyczyna przeszkody właściciela przedsiębiorstwa: причина перепони влaстителя підприємства:

f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie skutecznie: імя і назвишко того, хто доконує оголошене:

g) dokładny adres: точна адреса:

h) uprawnienie do złożenia tego świadczania (stosunek do właściciela tego przedsiębiorstwa): управнене до зложеня сеї заяви (відношене до влaстителя підприємства):

*Mina Kweller*  
*Tarnopol*  
ulica i numer domu: *Ruska 44*  
улиця і число дому:  
powiat polityczny: *Tarnopol*  
політичний повіт:  
kraj: *Galicya*  
край:  
*handel towarów mieszanych*  
*Sylus Zarumowicz*

poszkodowanemu wymierzono tytuł w r. 1914:  
постражданому вимірено з титулу  
czy poszkodowany był na polu w  
чи пошкодовани був на полі  
czy był w domu podczas wydarzeń,  
чи був в дома підчас подій, що  
dlaczego nie był obecny?  
чому був неприємний?  
kto go zastępował w owym czasie?  
хто заступав его в тим часі?  
czy zastępca i czeladź (personal  
zostali na miejscu uszkodzenia?  
чи заступник і челядь (персональ  
залишили ся на місци ушкодження?  
które osoby mogą udzielić wyjaśnień  
stanie przedsiębiorstwa, o szkodach  
які особи можуть дати виснаженя  
стан підприємства, про шкідв і їх  
uwaga 1. Oznaczenia użyte we formu  
przemysłowych i górniczych  
zarobku (z wyjątkiem rolników  
Gdzie więc w formularz  
kowej, gdzie mowa o własności  
kapitalisty, urzędnika, wojsko  
to odnosi się także do go  
2. Co do każdego obce  
własność (przedmiot) własności  
(Formularz C), wypisać na n  
dotyczącego miejsca uszkodz  
Jeżeli przedsiębiorstw  
stanowiska przedsiębiorstw, n  
tego odrębnego zgłoszenia.  
Oprócz tego należy w  
To zgłoszenie ogólne należy  
siebiejstwa zgłaszającego, ew  
3. Jeżeli kilka osób prowadzi  
handlowego, to uważać należ  
Zgłoszenie to odnosi się wte  
Dla wykazania wszystki  
jącem się poza obregeb prze  
Jeżeli w przedsiębiorstw  
stwa handlowego; wykonywa  
wód albo gałęzi zarobku zgl  
4. Należy dokładnie podać, jaki  
uwaga 1. Oznaczenia uжиті на формул  
гірничих підприємств віднос  
(з винятком рільників).  
Де отже в формулярі  
(лікаря, капіталіста, урядник  
конування підприємства, та  
2. Се загальне оголошене одні  
жимої власности, які повста  
тичної Влади повіту, в кот  
Колі торговельне, пром  
виконування підприємства в з  
вання навіть тоді, коли его с  
кох філіях, належить вказати  
Колі головне місце ви  
оголошене до політично: Вла  
3. Колі кілька осіб веде торго  
товариства, там належить ув  
оголошене відношене ся тоді  
Щоби вказати всі воєн  
ластиво підприємства, належи  
Колі в торговельним або  
вельним підприємством; посл  
4. Належить точно подати, які т  
або гадузь зарібку оголошую  
5. До теї власности вказати се і в  
в часі, gdy szkoda powstała, zniszczoły w  
zginione lub porocożawione podczas okresu  
stowiska, правного знаходива ся поа  
zrobacz w dziele III.  
5. До сеї власности вчислюють с  
лежать до місця виконування  
котрих вивожено запаси з міс  
лишені в часі утечи і т. д.) На  
осібного відношеня правного,  
винаймлених, товарах відданих



podatek powszechny zarobkowy	20	3 K.
загальний зарічковий подат		
podatek rentowy		K.
реентовий податок		
podatek dochodowy		K.
доходовий податок		
podatek gruntowy		K.
грунтовий податок		
podatek domowy		K.
домовий податок		

poszkodowanemu wymierzono tytułem podatków państwowych  
в 1914 р.

пошкодованому вимірено з титулу державних податків в 1914 р.

czy poszkodowany był na polu walki? *nie*

чи пошкодований був на полі борби?

czy był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

czy był w domu podczas podjęcia, które wywołały szkodę? *nie*

чи був в дома підчас подій, що викликали шкоду?

*Josef Schann Rуска 10*  
*Remis Truckel 44*

czy osoba mogła udzielić wyjaśnień o poprzednim przedsiębiorstwie, o szkodach i ich wysokości?  
чи особа могла дати висносна про попередній підприємства, про шкоду і їх висоту?

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobkowej, gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęzi zarobkowej (lekarza, kapitalisty, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa, to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkania poszkodowanego.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowiska (filii), to uważa się że uboczne stanowiska przedsiębiorstwa, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia”, w znaczeniu tego odrębnego zgłoszenia.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowiska (filii), to uważa się że uboczne stanowiska przedsiębiorstwa, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia”, w znaczeniu tego odrębnego zgłoszenia.

Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa handlowego, to uważa się że firma jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia. Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku towarzystwa.

Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą ciśli spółnicy, to nie stanowi ono towarzystwa handlowego; wykonawca przedsiębiorstwa ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

Należy dokładnie podać, jakie gałęzi handlu lub jakie przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zawód lub gałęzi zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

Oznaczenia użyci na formularzu i w załączkach do poszkodowanych właścicieli przedsiębiorstw, promysłowych i przyruchich przedsiębiorstw wdnoszą się відповідно також до пошкодованих всіх інших звань і галузій зарібку (з виїском рілників).

Де отже в формуляри є бесіда про підприємство там відносять ся се також до звання або зарічкову галузь (лекаря, капіталіста, урядника, військового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де є бесіда про місце виконування підприємства, там відносять ся се також до домашнього господарства або мешканія пошкодованого.

Se загальне зголошене обнімає всі шкоди властителя підприємства а також сі воєнні ушкодження чужої діяльності властности, які повстали в місці виконування сего підприємства. Се зголошене належить внести до політичної Влади повіту, в котрім знаходить ся підприємство зголошуючого.

Коди торговельне, промислове або гірниче підприємство має кілька місц виконування (філій), то за місце виконування підприємства в значіно сего загального зголошеня належить уважати лише головне місце виконування навіть тоді, коли его самого не доторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кількох філіях, належить виказати в I відділі і в окремих зголошенях після формуляря C (пор: замітку 14).

Коди головне місце виконування підприємства знаходить ся в іншій коронній краю, належить внести зголошене до політичної Влади краювої, в котрій адміністраційний території шкода повстала.

Коди кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного товариства, там належить уважати сю фірму як властителя підприємства у всіх частях сего зголошеня. Се зголошене відносять ся тоді у всіх частях виключно до майна товариства.

Шоби виказати всі воєнні шкоди, який назвали учасники товариства на своїм майні, положіем поза обласію підприємства, належить ужити окремих зголошень.

Коди в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не є воно торговельнім підприємством; посідач підприємства має зголосити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.

Належить точно подати, які галузи торговлі або який промисл (гірничтво) підприємство обнімає (як є зване або галузь зарібку зголошуючого) та и заразом веде ся рілниче господарство.

Liczba bieżąca — Чергове число	I Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>5)</sup>  Военні шкоди заподіяні в місці виконання підприємства на власности власни- теля підприємства <sup>5)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означеніе ушкодження			Oznaczenie powstałej szkody Означеніе заподіяної шкоди		Rodzaj шкоды Рід шкоди	Imię i na- zvisko oraz adres właści- ciela  Імя і на- звіско та адреса власни- теля	Przy szkodach na przed- sięwzięciu Воєн шкодах на пред- приємстві
		a	b	c	d	e			
	Szkody wyrządzone na własności gruntowej <sup>7)</sup> Шкоди заподіяні на gruntovій власности <sup>7)</sup> a) Szkody na gruntach (polach ornyczych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych). а) Шкоди на gruntach (полях, луках, пасови- сках, огородах, лісах і інших). Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу								
	b) Szkody na domach mieszkalnych: Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadra- towej) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m <sup>2</sup> (metry kubicznej) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne dźwiga- jące, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana kon- strukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. б) Шкоди на домах до мешканця: Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (ква- дратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях m <sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; дальше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно меж- стінні були виконані з мур, зглядно яко риглявки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкін- ці, чи огороженем був мур, штахети, або дріт. Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу								
	c) Szkody na innych budowlach (stajniach, szo- pach, stodołach, spichrzach, budynkach fabry- cznych i halach maszyn): Tu należy podać przy budynkach parterowych m <sup>2</sup> (metry kwadra- towej) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m <sup>2</sup> (metry kubicznej) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne dźwiga- jące, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki, lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana kon- strukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wresz- cie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety lub drut. в) Шкоди на інших будівлях, (стайнях, що- пах, стодолах, шпихлірах, фабричних бу- динках і галях машин): Тут належить подати при партерових будинках m <sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхо- вих будівлях m <sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; дальше, чи головні стіни піддержуючі, зглядно меж- стінні були виконані з мур, зглядно яко риглявки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкін- ці, чи огороженем був мур, штахети, або дріт. Mosty (konstrukcy) drewniane, żelazne, kamiennie, żelaznobeto- nowe) Мости (дерев'яної, залізної, камінної, залізньо-бетоно- вої конструкції). Drogi (brukowane, szotowane, makadamizowane) Дороги (бруковані, шотровані, макардамизовані) Księga gruntowa Грунтова книга Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу								

Uwaga 5. (Patrz str. 3).

6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładnie.

7. Szkoła wyrządzonej na własności gruntowej (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli jest  
zawieszona, wynajęta, lub oddana w użytkowanie, niemaj zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (dawnego)

Szkody wojenne  
Военні шкоди:

wojennej шкоды	Przy szkodach na przed- sięwzięciu Воєн шкодах на пред- приємстві	Przy szkodach na przed- sięwzięciu Воєн шкодах на пред- приємстві
Imię i na- zvisko oraz adres właści- ciela	Przy szkodach na przed- sięwzięciu Воєн шкодах на пред- приємстві	Przy szkodach na przed- sięwzięciu Воєн шкодах на пред- приємстві
Imię i na- zvisko ta адреса власни- теля	Przy szkodach na przed- sięwzięciu Воєн шкодах на пред- приємстві	Przy szkodach na przed- sięwzięciu Воєн шкодах на пред- приємстві

Zamieść 5. (Дивись стор. 3).  
6. Лише тоді виповнювати цей розділ, коли можна подати дати як такі докладно.  
7. Шкоди заподіяні на власності земельної (также в mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.), nawet jeżeli jest  
wzajemnie, wynajęta, lub oddana w użytkowanie, niemaj zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (dawnego)



Liczba bieżąca — Число число	Oznaczenie uszkodzenia Означене ушкодження	Oznaczenie uszkodzenia Означене ушкодження			Oznaczenie powstałego szkody Означене заподіяної шкоди	
		Przebieg: pożar, ostrzeżenie, inne działania wojskowe, zbiorcze, rabunki, Przyczyna: pożar, ostrzeżenie, inne działania wojskowe, zbiorcze, rabunki, inne wojskowe działania, zniszczenie rabunkowe.	Sprawa: wojsko, ludność cywilna 5)	Sprawa: wojsko, cywilna ludność 6)	Dzień albo czas 4)	Hość i oznaczenie uszkodzonych przed- miotów
a	b	c	d	e	f	
	<p>(Dalszy ciąg działaj I. — Дальший шаг дейтв I.)</p> <p>Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa 2)</p> <p>Воєнні шкоди заподіяні в місці виконувача підприємства на власності власника підприємства 2)</p>					
2	<p>Szkody na własności inwentaryjnej 3), bydło, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych i innych, narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków, z przynależnościami.</p> <p>Шкоди на інвентарній власності 3) худоби, дробі, улях, конях, возах, знаряддах рільничих, промислових або інших машинах і уладженнях, приладах, уладженнях sklepів, канторів, рукодільничих робітень, реставрацій і шинків з приналежностями.</p>					Do przemieszczenia До переміщення
3	<p>Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: składy towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabrykaty, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy</p> <p>Шкоди на товарах і запасах сировців різного рода: склади товарів, сировці, зовсім викінчені вироби і півфабрикати, запаси зі жнива і запаси під засів, та запаси пасші.</p>					
4	<p>Szkody w gotówce (pieniądzach), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane.</p> <p>Шкоди в готівці (грошах) також таких векселях і вартісних паперах, яких не можна амортизувати.</p>					
5	<p>Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał.</p> <p>Шкоди на домашнім інвентарі як: одіне, біле, меблі, знаряддя, що входять в область домашнього господарства, дорогоцінності, артистичні предмети, книжки, прилади до польованя, оружє, опал.</p>					

*Grabie wojsko  
ros. 1917*

*raport towarów  
galanterijnych  
i zapasów żywności  
i zapasów paszy*

100  
18  
40  
20  
5  
80  
40  
50  
100 met

Uwaga 8. Tu należy także ten inwentarz, który kupił dzierżawca gruntu. Za własność dzierżawcy albo użytkowcy uważa się także ten inwentarz, który dzierżawca lub użytkownik gruntu przysłał do tości szacunkowej z zobowiązaniem oddania po wygaśnięciu dzierżawy lub użytkownika również według wartości szacunkowej. Szkody wojenne na innym wydzierżawionym, wynajętym, wypożyczonym i t. d. inwentarzu ma właściciel przedsiębiorstwa w dziale II, 6. w zastępstwie właściciela tego inwentarzu.

Укращений рынок прелю  
галантерейный Ковч Кудлер в склеп  
товаров универсалъ пруж ул. Русkiej № 10

100	шапок войлочных à 15 Кб	1500 Кб
18	тузины мыла à 20 Кб тузин	360 "
40	" " нити à 8 " "	320 "
20	" " пасты à 6 " "	120 "
5	" " бусы à 8 " "	40 "
80	" " кам. до запальнич. à 4 Кб тузин	320 "
40	" " ботинков à 5 " "	200 "
50	" " пуговиц à 2 " "	100 "
100	метры ленты à 1 Кб метр	100 "
Разом		3060 Кб

Означені прѣдметовъ  
Означені заподіяні в школі

Родзай  
шкоды  
Під шкодою

Do przeniesienia  
Do przeniesienia

Suma  
Cena

Товарів  
галантерейныхъ  
универсалъ  
задачонимъ  
рынокъ

Висновок після огляду...  
Воєнні шкоди заподіяні на іншому виарендованім, винаймленім, позиченім і т. д. місцях  
підприємства зголосити в відділі II, б. в заступстві власителя сего інвентаря.



Титулом поміocy дорадней отримав:  
3 титулу наглої помочи я одержав:

a) в gotówce \_\_\_\_\_ dnia  
a) в gotівці \_\_\_\_\_ дня

b) в натуралах, инвентарзу зywym, przyborach gospodarczych i t. d.  
b) в натуралах, живих, инвентари, господарских знарядях i т. д. \_\_\_\_\_ dnia

Wniosłem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A dnia \_\_\_\_\_ w \_\_\_\_\_  
на формуляри A дня \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_

formularzem D dnia \_\_\_\_\_ w \_\_\_\_\_  
на формуляри D дня \_\_\_\_\_ в \_\_\_\_\_

Przyjmuję do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie ma do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie fałszywych i niezupełnych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą więzienia.

Приймаю до відома, що се доходжене має на цілі виключно установлене шкоди і що зі сеї причини мені право домагати ся якогонебудь відшкодування від Держави, як рівнож що під карсю є заборовеним подавати неправдиві або неповні дані, що моглиби бути причиною установленя вищої шкоди, ніж вона була дійсною.

(miejscość)  
(місцевість)

*Samuel B. Kerner* dnia \_\_\_\_\_  
дня \_\_\_\_\_

*Anna Kröller*

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошуючого)

Podpis znawcy (ów):  
Підпис знатока (ків):

*[Handwritten signature]*

Zgłoszenie to służy jedynie do ustalenia szkody i nie ma do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie fałszywych i niezupełnych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą więzienia.

Przedmiotem zgłoszenia są szkody wyrządzone wskutek ostrzeżeń uszkodzenia, zniszczenia i utraty prywatnych wytworów (własności) wojenną.

- a) wszystkie rzeczowe świadczenia wynagrodzić;
- b) szkody wyrządzone wskutek ostrzeżeń uszkodzenia, zniszczenia i utraty prywatnych wytworów (własności) wojenną;
- c) szkody powstałe wskutek wybuchu amunicyjnego, tym stanem wywołanych, nieuzyskaniu, czynszu za nieruchomości, za które posiadacz ma na tym formularzu zgłaszać p.

Formularz należy wypełnić: 1) Wszystkie daty mogą być fałszywe, lub jeśli potrzeba niektóre daty fałszywe, nie mogą być w żadnym wypadku. 2) Rubryki przeznaczone do wypełnienia. 3) Kwoty szacunkowe w przedziale 1 korony.

4) Jest wskazane, aby każdą osobę zastępującą poszkodowanego, swego rodzica zgłosić. 5) Zabrania się podawać szacunków, któreby były wyższe niż istotnie powstałej. Nieustanowione.

Se zgłoszenie służyć do ustalenia szkody i nie ma do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie fałszywych i niezupełnych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą więzienia.

Przedmiotem zgłoszenia są szkody wyrządzone wskutek ostrzeżeń uszkodzenia, zniszczenia i utraty prywatnych wytworów (własności) wojenną.

- a) wszystkie rzeczowe świadczenia wynagrodzić;
- b) szkody wyrządzone wskutek ostrzeżeń uszkodzenia, zniszczenia i utraty prywatnych wytworów (własności) wojenną;
- c) szkody powstałe wskutek wybuchu amunicyjnego, tym stanem wywołanych, nieuzyskaniu, czynszu za nieruchomości, za które posiadacz ma na tym formularzu zgłaszać p.

Formularz należy wypełnić: 1) Wszystkie daty mogą być fałszywe, lub jeśli potrzeba niektóre daty fałszywe, nie mogą być w żadnym wypadku. 2) Rubryki przeznaczone do wypełnienia. 3) Kwoty szacunkowe w przedziale 1 korony.

4) Jest wskazane, aby każdą osobę zastępującą poszkodowanego, swego rodzica zgłosić. 5) Zabrania się podawać szacunków, któreby były wyższe niż istotnie powstałej. Nieustanowione.

Podpis powiadomcy  
szkody  
Podpis Powiadomcy  
wobec

Se zgłoszenie służyć do ustalenia szkody i nie ma do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie fałszywych i niezupełnych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą więzienia.

Przedmiotem zgłoszenia są szkody wyrządzone wskutek ostrzeżeń uszkodzenia, zniszczenia i utraty prywatnych wytworów (własności) wojenną.

- a) wszystkie rzeczowe świadczenia wynagrodzić;
- b) szkody wyrządzone wskutek ostrzeżeń uszkodzenia, zniszczenia i utraty prywatnych wytworów (własności) wojenną;
- c) szkody powstałe wskutek wybuchu amunicyjnego, tym stanem wywołanych, nieuzyskaniu, czynszu za nieruchomości, za które posiadacz ma na tym formularzu zgłaszać p.

Formularz należy wypełnić: 1) Wszystkie daty mogą być fałszywe, lub jeśli potrzeba niektóre daty fałszywe, nie mogą być w żadnym wypadku. 2) Rubryki przeznaczone do wypełnienia. 3) Kwoty szacunkowe w przedziale 1 korony.

4) Jest wskazane, aby każdą osobę zastępującą poszkodowanego, swego rodzica zgłosić. 5) Zabrania się podawać szacunków, któreby były wyższe niż istotnie powstałej. Nieustanowione.

Se zgłoszenie służyć do ustalenia szkody i nie ma do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie fałszywych i niezupełnych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karą więzienia.

542. *Тарнополь К*  
*Бродівський повіт*  
*Доминієвський*

## Pouczenie.

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wynagrodzenia tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.

Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu albo wniesione na piśmie, albo złożone protokolarnie u właściwej władzy.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe, powstałe na ruchomej i nieruchomości, położonych w granicach kraju (na wodach śródlądowych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie podpadają niepodlegają przepisów ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem:

1) wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;

2) szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane strzelaniem uszkodzenie, zburzenie albo spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (obiektach) przeważnie powstałą przez przeniesienie się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną;

3) szkody powstałe wskutek wyrywków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle lub wypływających z położenia wojennego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wykonywaniu innych zajęć, niemożność czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utrata możności zarobku. Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych, nie należy zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewystarczające, jeśli potrzeba niektóre daty bliżej określić, należy osobno załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.

2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej, względnie krajowej Komisji dla szkód wojennych nie mogą być w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.

3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h, l, p, q należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś ponad 50 h za 1 koronę.

4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to musi osoba zastępująca poszkodowanego, gdy poszkodowanego nie ma w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może osobiście roszczenia zgłosić.

5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większej kwoty szkody. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia 1854 Dz. U. str. 196.

## Поучене.

Се зголошене служить виключно для проверки розмірів шкід, які війна спричинила, без обов'язку Держави до виплати грошей в якійнебудь формі.

Зголошене шкід належить на с'їм формуляри або внести на письмі або зложити протоколлярно у властивій Власти.

Предметом зголошення є всі дійсні річєві шкоди, повсталі на движимій і недвижимій власности, положєній в границях (на водних середземних водах) наслідком безпосереднього впливу війни, о скілько сї шкоди не підпадають безсумнівно під постанови про чинитьби на воєнній цілі, а іменно:

1) всі річєві чинитьби на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоді, коли їх не винагородили;

2) шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з'осібна заподіяне острілюванєм ураженє, знищенє або спалєнє з огляду війскових поодиноких будинків війсками на боєній лінії (н. пр. в цілі одержання свободного вистрєлу, або в цілі унеможливленя неприятели користати зі сих предметів). Шкоду заподіяну на приватних предметах (об'єктах), а особливо спричинєній сваволею і рабунками.

Не належить зголошувати шкід, спричинєних лише посередно воєнним станом в загалі або впливючих з економічного становища, викликаного сїм станом, як н. пр. страчений зиск наслідком перепон і утруднєнь в управі ріл, виконуваною на державне чиншу за наєм або аренду і т. д., порушенє маєткових інтерєсів в загалі або втрата можливости зарібку.

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закону про чинитьби на воєнній цілі, не можна зголошувати на с'їм формуляри.

Формуляр належить виповнити точно і старанно та придержувати ся притім строго слїдуючих постанов:

1) Всі дати належить з правила навести в с'їм формуляри. Коли місця дотичній рубриці є за мало, або коли місця недостатньо, треба дати блисше означити, належить долучити окремі прилоги і на них покласти ся в рубриці.

2) Зголошуючий не може в ніякім случаети записувати рубрики, призначєні до вписаня оцінки знатоків і опинії повітових краєвої комісії для воєнних шкід.

3) Оцінкові квоти в передїлах h, l, p, q належить подати лише в коронях; квот до 50 є не числїть ся, а понад 50 є за 1 корону.

4) Є вказання, щоби кождий, що зголошує своє домаганє, задержав для себе відпис сего донесеня, з'осібна повинна мати особа, яка заступалє пошкодованого, коли того пошкодованого не має в місці, або коли він наслідком перепон не може зголошити свого домаганя.

5) Заборонєне ся подавати свідомо неправдиві або неповні дати, що моглиби спричинити устанєнє більшої шкоди, ніж є дійсна. Кождого, хто не буде приміновати ся до сего, буде карати ся по думці цєсарского розпорядженя з 20. цьвїтня 1854 Dz. U. str. 196.

Podpis powiatowej Komisji dla szkód wojennych  
Podpis Powiatowej Komisji dla szkód wojennych





354

...пошкодженню внаслідок тителем податків паіствовых  
...пошкодженню вимірено з титулу державних податків в 1914 р:

podatek powszechny zarobkowy	К.
загальний зарібковий податок	
podatek rentowy	К.
рентовий податок	
podatek dochodowy	К.
доходовий податок	
podatek gruntowy	К.
грунтовий податок	
podatek domowy	К.
домовий податок	

...пошкодowany był na polu walki? *nie*  
...пошкодований був на полі борби?

...był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę? *nie*  
...був у дома підчас подій, що викликали шкоду?

...czy tego nie był obecny? *czekałem*  
...чи цього не був obecny?

...czy zastępował w owym czasie? *nie, gdyż rodzina czekała na powrocie*  
...чи zastępował в овим часіе?

...czy posiadał i czeladź (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)  
...чи posiadał i челядз (personal pomocniczy, челядники etc.)  
...чи posiadał i челядз (personal pomocniczy, челядники і т.д.)  
...чи posiadał i челядз (personal pomocniczy, челядники і т.д.)

...czy osoby mogą udzielić wyjaśnień o poprzednim  
...чи osoby mogą udzielić wyjaśnień o poprzednim  
...чи osoby можуть дати висяєня про попередній  
...чи osoby можуть дати висяєня про попередній

*Urzytek Włodzimierz i Polanski Mikolaj z Tarnopolu.*

1. Oznaczenia użyte we formularzu i uwagach co do poszkodowanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych i górniczych stosują się odpowiednio też do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobkowej, gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęź zarobkową (lekarza, kapitalistę, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa, to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkania poszkodowanego.

2. To zgłoszenie ogólne obejmuje wszystkie szkody właściciela przedsiębiorstwa, tudzież te uszkodzenia wojenne obcej rachmowej własności, które się wydarzyły w stanowisku jego przedsiębiorstwa. Zgłoszenie to należy wnieść do politycznej Władzy powiatu, w którym się znajduje stanowisko przedsiębiorstwa zgłaszającego.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), to za stanowisko przedsiębiorstwa w znaczeniu tego ogólnego zgłoszenia uważać należy tylko główne stanowisko, nawet, jeśli ona samo nie było dotknięte wyoddkiem wojennym. Szkody wojenne powstałe w jednej albo kilku filiach, mają być w dziale III i w zgłoszeniach odrębnych według formularza C wykazane (por.: uwagę 14).

Gdy główne stanowisko przedsiębiorstwa znajduje się w innym kraju koronnym, należy wnieść zgłoszenie do politycznej Władzy krajowej, w której terytorium administracyjnym szkoda powstała.

3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa handlowego, to uważać należy że firmę jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia. Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku towarzystwa.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali na swoim majątku znajdującym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

4. Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą cisi spółnicy, to nie stanowi ono towarzystwa handlowego; wykonawcz przedsiębiorstwo ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

5. Należy dokładnie podać, jakie gałęzie handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zawód albo gałąź zarobku zgłaszającego) oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

1. Oзначення ужиті на формулярі і в замітках що до пошкодованих властителей торговельних, промислових і гірничих підприємств відносять ся відповідно також до пошкодованих всіх інших аван і галузі зарібку (з винятком рілньників). Де отже в формулярі в бесіда про підприємство, там відносять ся се також до звания або зарібковій галузі, де в бесіда про властителя підприємства, там відносять ся се також до звания або виконуючого се звание або зарібкову галузі (лікари, капиталиста, урядника, військового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де в бесіда про місце виконувани підприємства, там відносять ся се також до домашнього господарства або мешканя пошкодованого.

2. Се загальне зголошене обнимає всі шкоди властителя підприємства, а також сі воєнні uszkodження чужої движимої власности, які повстали в місці виконувани его підприємства. Се зголошене належить внести до політичної Власти повіту, в котрім знаходить ся підприємство зголошуючого. Коли торговельне, промислове або гірниче підприємство має кілька місць виконувани (філій), то за місце виконувани підприємства в значенні сего загальноного зголошеня належить уважати лише головне місце виконувани навіть тоді, коли его самого не доторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кількох філіях, належить вказати в III відділі і в окремих зголошенях після формуляра С (пор.: замітку 14).

3. Коли головне місце виконувани підприємства знаходить ся в іншим коронним краю, належить внести зголошене до політичної Власти крайової, в котрій адміністраційній території шкода повстала. Коли кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного товариства, там належить уважати сю фірму як властителя підприємства у всіх частях сего зголошеня. Се зголошене відносять ся тоді у всіх частях виключно до майна товариства.

4. Щоб вказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положенім поза областю підприємства, належить ужити окремих зголошень. Коли в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, тоді не е воно торговельним підприємством; посідач підприємства має зголосити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.

5. Належить точно подати, які галузі торгівлі або який промисел (гірництво) підприємство обнимає (яке а звание або галузь зарібку зголошуючого) та чи zarazem веде ся рілньниче господарство.

1. Те означення відносять ся теж те предмети, становляче ruchomą własność властителя підприємства, które налеżą до stanowiska підприємства, lecz в часіе, gdy szkoda zaszła, znajdowały się gdzieindziej (n. p. wozy, którym wywożono zapasy żywności, wyprzedzone на підприємстві, lub іе tam przywożone, przedmioty zgrabione lub pozostawione podczas ucieczki і т. п.). Natomiast szkody, które powstają на підприємстві, która на podstawie osobnego stosunku prawnego znajdowała się в іншим коронним краю, належить внести зголошене до політичної Власти крайової, в котрій адміністраційній території шкода повстала.

2. Коли головне місце виконувани підприємства знаходить ся в іншим коронним краю, належить внести зголошене до політичної Власти крайової, в котрій адміністраційній території шкода повстала. Коли кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного товариства, там належить уважати сю фірму як властителя підприємства у всіх частях сего зголошеня. Се зголошене відносять ся тоді у всіх частях виключно до майна товариства.

3. Коли головне місце виконувани підприємства знаходить ся в іншим коронним краю, належить внести зголошене до політичної Власти крайової, в котрій адміністраційній території шкода повстала. Коли кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою в формі торговельного товариства, там належить уважати сю фірму як властителя підприємства у всіх частях сего зголошеня. Се зголошене відносять ся тоді у всіх частях виключно до майна товариства.

*Tarnopol*

*Згодившись доми Ніжаро*

*ch. шкід.*

*Згодившись доми Ніжаро*

*Tarnopol*

*Galicya*

*tego złożyć: zголошене:*

Liczba bieżąca — Число бieżаче	Oznaczenie uszkodzenia Означене uszkodження	Oznaczenie powiadomienia Означене повідомлення			Przy szkodach na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa При шкодах на предметах, що не є власністю підприємства					
		Imię i nazwisko oraz adres właściciela Имя и фамилия владельца	Imię i nazwisko та адреса власника	Przez kogo Ким						
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	l
	<p>1. Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa<sup>5)</sup></p> <p>Війнні шкоди заподіяні в місци виконуваниа підприємства на власності власителя підприємства<sup>5)</sup></p>	<p>Przyczyny: pożar, ostrzelanie, linie działania wojskowe, zburzenie, kolizje, powódź, ostrzelenie, inna siła wyższa, rabunek, rabunek</p>	<p>Sprawca: wojsko, ludność cywilna<sup>6)</sup></p> <p>Справець: військо, цивільна людина<sup>6)</sup></p>	<p>Dzień albo czas<sup>6)</sup> День або час<sup>6)</sup></p>	<p>Ilość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów</p> <p>Число і означене ушкоджених предметів</p>					
1	<p>Szkody wyrządzone na własności gruntowej<sup>7)</sup> Шкоди заподіяні на ґрунтовій власності<sup>7)</sup></p> <p>a) Szkody na ґруntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych)</p> <p>а) Шкоди на ґрунтах (полях, луках, пасовищах, огородах, лісах і інших)</p> <p>Księga gruntowa ґрунтова книга</p> <p>Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>									
	<p>b) Szkody na domach mieszkalnych</p> <p>Та належить подати при будинках партерових м<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowlach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalei, czy ściany główne dźwigające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.</p> <p>б) Шкоди на домах до мешканця:</p> <p>Тут належить подати при партерових будинках м<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будинках м<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; даліше, чи головні стіни підтримуючі, зглядно мешканця були виконані з мур, зглядно яко рибляки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; азінаці, чи огороженям був мур, штахети, або дрот.</p> <p>Księga gruntowa ґрунтова книга</p> <p>Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>									
	<p>c) Szkody na innych budowlach (stajniach, szopach, stodołach, spichrzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn):</p> <p>Та належить подати при будинках партерових м<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowlach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalei, czy ściany główne dźwigające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wreszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.</p> <p>с) Шкоди на інших будинках (стаїнях, шоплах, стодолах, шпихрзах, фабричних будинках і галях машин):</p> <p>Тут належить подати при партерових будинках м<sup>2</sup> (квадратові метри) забудованої поверхні, при поверхових будинках м<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого obszaru; даліше, чи головні стіни підтримуючі, зглядно мешканця були виконані з мур, зглядно яко рибляки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; азінаці, чи огороженям був мур, штахети, або дрот.</p> <p>Mosty (konstrukcyi drewniane, żelazne, kamienne, żelazno-betonowe)</p> <p>Мости (дерев'яної, залізної, каміної, залізної-бетонної конструкції)</p> <p>Drogi (brukowane, szutrowane, makadamizowane)</p> <p>Дороги (бруковані, шутровані, макадамизовані)</p> <p>Księga gruntowa ґрунтова книга</p> <p>Liczba wykazu hipotecznego Число гіпотечного виказу</p>									

Uwaga 5. (Patrz str. 3).  
6. Tylko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładne.  
7. Szkody wyrządzone na własności ґрунтовой (także w mieszkaniach, sklepach, pracowniach i t. p.) nawet jeżeli jest własnością właściciela, lub oddana w użytkowanie, nie ma zgłaszać dierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (dierżawcy).

am następująco  
 doшую слідую  
 Oznaczenie powiatowej szkody  
 Oznaczenie zapadłej szkody  
 oznaczenie  
 nych przed-  
 otów  
 i oznacza  
 x przedmiot

wojenne:  
 szkody:

Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisje dla szkód wojennych powiatową, względnie krajową Призначене виключно до виконання повітовою або крайовою комісією для воєнних шкід.		Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 zabezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia на К		Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisje dla szkód wojennych powiatową, względnie krajową Призначене виключно до виконання повітовою або крайовою комісією для воєнних шкід.	
Imię i nazwisko oraz adres właściciela Причина або прайвий титул, які спричинили, що ці предмети знаходилися в місци виконувана підприємства	Wysokość szkody wyrządzonej właścicielowi Висота заподіяної власцелєви шкоди Koron Koron	Dowody Докази	Uszkodжений предмет був обезпечений в 1914 р. в Запечено для обезпечень від огня в на К	Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania Імя і назвіско та званє і місце єго замешканя	Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej, względnie krajowej Опінія повітової або крайової комісії для воєнних шкід Odobem Koron Zagalom Koron
i	k	l	m	n	o

Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisje dla szkód wojennych powiatową, względnie krajową Призначене виключно до виконання повітовою або крайовою комісією для воєнних шкід.		Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 zabezpieczony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia на К		Przeznaczone wyłącznie do wypełnienia przez komisje dla szkód wojennych powiatową, względnie krajową Призначене виключно до виконання повітовою або крайовою комісією для воєнних шкід.	
Imię i nazwisko oraz adres właściciela Причина або прайвий титул, які спричинили, що ці предмети знаходилися в місци виконувана підприємства	Wysokość szkody wyrządzonej właścicielowi Висота заподіяної власцелєви шкоди Koron Koron	Dowody Докази	Uszkodжений предмет був обезпечений в 1914 р. в Запечено для обезпечень від огня в на К	Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania Імя і назвіско та званє і місце єго замешканя	Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej, względnie krajowej Опінія повітової або крайової комісії для воєнних шкід Odobem Koron Zagalom Koron
i	k	l	m	n	o

do przeniesienia: K K  
 до перенесеня: K K

(Див стор. 3).  
 Якщо тоді виновити сей передл, коли можна подати дати яко такі точні.  
 Шкід заподіяних на ґрунтової власности (також в мешках, склепах, робітнях, іт.д.), навіть, коли є внареодована, винаймлена або віддана в ужиткованє, не має оголошувати арендар, наємць, ужиткуючий, а лише власцелєві (послѣд).

Liczba bieżąca — Чергове число	(Dalszy ciąg działu I. — Дальший ряд податку I.) Szkody wojenne wyrządzone w stowowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa <sup>5)</sup>  Воєнні шкоди заподіяні в місци виконувани підприємства на власності власника підприємства <sup>5)</sup>	Oznaczenie uszkodzenia Означення uszkodження			Oznaczenie powstałości Означення заходів
		Przez użycie, pożar, działanie wojenne, zburzenie, grabież Прийчини: пожежа, остреляние, военные действия, грабеж	Sprawa: wojsko, ludność cywilna <sup>6)</sup> Справа: військо, цивільна людина <sup>6)</sup>	Dzień albo czas <sup>6)</sup> День або час <sup>6)</sup>	Ilość i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów Число і означення uszkodжених предметів
2	Szkody na własności inwentaryjnej <sup>8)</sup> , bydło, drobiu, ulach, koniach, wozach, sprzętach, maszynach i urządzeniach rolniczych, przemysłowych i innych, narzędziach, urządzeniach sklepów, kantorów, pracowni rzemieślniczych, restauracji i szynków z przynależnościami  Шкоди на інвентарній власності <sup>8)</sup> , худоби, дробі, улах, конях, возах, апаратах, різнорідних, промислових або інших машинах і уладженях, приладах, уладженях sklepів, канторів, рукодільничих робітень, реставрацій і шинків з приналежностями				
3	Szkody na towarach i zapasach materiałów surowych różnego gatunku: sklady towarów, materiały surowe, wyroby zupełnie wykończone i półfabrykaty, zapasy ze żniwa i zapasy do zasiewu oraz zapasy paszy  Шкоди на товарах і запасах сировини різного роду: склади товарів, сировини, зовсім викінчені вироби і півфабрикати, запаси зі жнива і запаси під засів, та запаси паши.				
4	Szkody w gotówce (pieniądzach), tudzież takich wekslach i papierach wartościowych, które nie mogą być amortyzowane  Шкоди в готівці (грошах) та таких векселях і картонних паперах, яких не можна амортизувати				
5	Szkody na inwentarzu domowym jak: ubrania, bielizna, meble, sprzęty wchodzące w zakres gospodarstwa domowego, klejnoty, przedmioty artystyczne, książki, przybory myśliwskie, broń, opał  Шкоди на домашнім інвентарі як: одяг, білизна, меблі, апарати, що входять в область домашнього господарства, дорогоцінності, артистичні предмети, книжки, прилади до полювання, зброя, опал	тільки	тільки	лише	тільки

Uwaga 8. Tu należy także ten inwentarz, który kupił dzierżawca gruntu.  
 Za własność dzierżawcy albo użytkowcy uważa się także ten inwentarz, który dzierżawca lub użytkowca gruntu przejął wartości szacunkowej z zobowiązaniem oddania po wygaśnięciu dzierżawy lub użytkowania również według wartości szacunkowej.  
 Szkody wojenne na innym wydzierżawionym, wynajętym, wypożyczonym i t. d. inwentarzu ma właściciel przedsiębiorstwa zgłosić w dziale II, 6 w zastępstwie właściciela tego inwentarza.

Liczba porządkowa	Ilość	
30	1	...
31	1	...
32	3	...
33	6	...
34	3	...
35	3	...
36	4	...
37	2	...
38	2	...
39	4	...
40	6	...
41	12	...
42	2	...
43	24	...
44	25	...
45	6	...
46	4	...
47	2	...
48	18	...
49	23	...
50	12	...
51	1	...
52	2	...
53	1	...
54	1	...
55	100 kg	...
56	6	...
57		...

Oznaczenie powstałej szkody i oznaczenie przedmiotu szkody  
Oznaczenie przedmiotu szkody

Liść i oznaczenie uszkodzonych przedmiotów  
Число і означення uszkodжених предметів

Liczba przedmiotów	Ilość	Przedmiot szkody	Wartość przed wojną		Ceny obecne	
			K.	K.	K.	K.
31	1	szuflada drewniana	80	500	80	500
31	1	kostium wianuski	75	500	75	500
32	3	ubrania drewniane po 25K	75	1000	75	1000
33	6	koszule wazne po 4K	24	500	24	500
34	3	placuszki drewniane po 30K	90	500	90	500
35	3	p. kałoszy po 12K	36	200	36	200
36	4	firanki po 15	60	200	60	200
37	2	szary stolonych po 12K	24	200	24	200
38	2	pioryny po 120K	240	1500	240	1500
39	4	podinski szare po 40K 3 male po 12K	316	1500	316	1500
40	6	porozek na pioryny po 20K	144	1200	144	1200
41	12	szary na poduski po 6K, 6 male po 4K	60	1000	60	1000
42	2	szary na szoski po 40K 16 preciznosc po 7K	164	1500	164	1500
43	24	szary po 1K, 6 petykoida po 6K, 9 szoski po 50K	70	500	70	500
44	25	szary po herbacie 12 gamuski po 4K 20 male po 1K	73	200	73	200
45	6	szary po 1K, 6 po 50K, 6 szoski po 1K, 6 szoski po 1K	21	200	21	200
46	4	szary po 15K, 1 inny wazna 10K	70	200	70	200
47	2	szary po 10K, 1 szary po 10K	36	100	36	100
48	18	szary z primyem	30	100	30	100
49	23	szary szutna po 4K 23m po 3K	161	2000	161	2000
50	12	szary po 2K	24	250	24	250
51	1	szary 50K 2 balie po 40K, 20K	90	200	90	200
52	2	szary po 20K	40	200	40	200
53	1	szary wazna	60	150	60	150
54	1	szary	40	100	40	100
55	60	kg. cebuli po 3K	180	250	180	250
56	6	szary po 10K	60	300	60	300
57		<b>Suma ogólna</b>	<b>5706</b>	<b>30,300</b>	<b>5706</b>	<b>30,300</b>

Podległy komisary  
rybaku

reżym

Suma

Właściciel lub użytkownik gruntu przeliczył...  
i. Inwentarza na właścicieli przedmiotów

Wycena w rublach II, B. w zastępstwie właściciela tego inwentarza







Tytułem pomocy doraźnej otrzymałem:

- a) w gotówce ..... dnia
- b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych i t. d. .... dnia

Wniosłem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:

- formularzem **A** dnia ..... w
- formularzem **D** dnia ..... w

Przyjmuję do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysługują do żądania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat niepełnych, któreby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstała, jest pod karą wzbronione.

*Tarnopol* ..... dnia *3. lipca* ..... 191*8*  
 (miejscowość) ..... (data)

*Józef Kłuczyński*  
 (Podpis zgłaszającego)

Podpis znawcy (ów):

Podpis Komisji dla szkód wojennych powiatowej względnie krajowej:

*Jm*

Formularz B Formularz

Zgłoszenie szkód  
 Zgłoszenie szkód  
 politycznej.  
 Przedmiotem  
 w granicach kraj  
 niewątpliwie pod przep  
 a) Wszystkie rz  
 zach wtedy, je  
 b) szkody wyrz  
 gólności spow  
 bojowej ze wz  
 korzystania z  
 nie się na ni  
 c) szkody powst  
 Nie należy zgł  
 sia ekonomicznego, tym  
 waniu przemysłu, niezay  
 możliwości zarobku.  
 Tych szkód, za  
 nie można na tym form  
 Formularz nale  
 starczające, lub jeśli potrz  
 2) Rubryki prze  
 3) Kwoty szaco  
 4) Jest wskaz  
 powinna osoba zastępująca  
 iście swego roszczenia z  
 5) Zabrania się  
 szkodę niż istota  
 1884 Da. p. p. nr. 96.

Се зголошен  
 в виноградні сях шкід  
 Зголошене ш  
 Власті політичній.  
 Предметом з  
 ні в границях краю (в  
 безсумнівно під постає  
 а) всі річки ча  
 городів;  
 б) шкоди завд  
 діане острі  
 боєвій ліній  
 зі сях предм  
 переніс ся на  
 в) шкоди спр  
 Не належить  
 економічного подже  
 вомуваню промислу, і  
 можності зарібку.  
 Сях шкід, за  
 знова адрого зголошену  
 Formularz nale  
 1) Всі дати в  
 треба декотрі дати (на  
 ватної зглядно краєв  
 3) Оцінкові к  
 4) Є вказанн  
 переніс се зробити особа,  
 5) Заборонює  
 шкоди ніж дійсно була.  
 1884 в 20 червня 1884

B

449.

Тарнополь

65

# Pouczenie.

R

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wynagrodzenia saków w jakiegokolwiek bądź formie.

Zgłoszenie saków ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokołarnie u właściwej władzy państwowej.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomości własności, położonej w granicach kraju (na wodach średziemnych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie podpadają pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem:

- a) Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;
- b) szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowan ostrzeliwaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przez przeniesienie się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną;
- c) szkody powstałe wskutek wybrzków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle lub wypływających z położenia ekonomicznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wykonywaniu przemysłu, nieuzyskanie czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utrata własności zarobku.

Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych, nie można na tym formularzu zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

- 1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewystarczające, lub jeśli potrzeba niektóre daty bliżej określić, należy osobne załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.
- 2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie mogą być w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.
- 3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h, o, p należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś powyżej 50 h liczy się za 1 koronę.
- 4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to powinna osoba zastępująca poszkodowanego, gdy poszkodowanego nie ma w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może osobiście swego roszczenia zgłosić.
- 5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większych szkód niż istotnie powstały. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia 1854 r. p. p. nr. 96.

# Поучене.

Се зголошене служить виключно для провірення розмірів шкід, які війна спричинила, без обов'язку Держави винагородити цих шкід в якійнебудь формі.

Зголошене шкід належить на сім формуляри або внести на письмі або зложити протоколярно у властивій місці політичній.

Предметом зголошеня є всі дійсні річєві шкоди, повсталі на движимій и недвижимій власности, положєній в границях краю (на середземних водах) наслідком безпосередного впливу війни, о скілько ці шкоди не підпадають під постанови закона про чинитиби на воєнні цілі, а іменно:

- a) всі річєві чинитиби на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив;
- b) шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з'осібна заподіяне острілюванем ушкоджене, знищене або спалєне з оглядів війскових поодиноких будинків війсками на боєвій лінії (н. п. в цілі одержання свобідного вистрілу, або в цілі унеможливлення неприязтели користати зі сих предметів). Шкоду заподіяну на приватних предметах (обєктах), а повсталу наслідком того, що огонь перейє ся на неї з предмету, котрий підпалєно, належить в кождім случаях уважати як воєнну шкodu;
- v) шкоди спричинєні сваволею і рабунками.

Не належить зголошувати шкід, спричинєних лише посереді воєнним станом в загалі або впливаючих з економічного положєня, викликаного сім станом, як напр. страшний зиск наслідком перепон і утруднєнь в управі рілі промислу, неoderжанє чиншу за наєм або аренд і т. д., нарушенє маєткових інтерєсів в загалі або втрата власности зарібку.

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закона про чинитиби на воєнні цілі, не можна вдруго зголошувати на сім формуляри.

Формуляр належить виповнити точно і старанно та придержувати ся притім строго слідуючих постанов:

- 1) Всі дати належить з правила навести в самім формуляри. Коли місця дотичній рубриці є за мало, або коли котрі дати блисше означити, належить долучити окремі прилоги і на них поклєкати ся в рубриці.
- 2) Зголошуючий не може в ніякім случаях записувати рубрики призначєні до вписаня оцінки знатоків і опиній главно краєвої комісії для воєнних шкід.
- 3) Оцінкові квоти в переділах h, l, p, q належить подати лише в коронah; квот до 50 є не числєть ся, а понад 50 є числєть ся за 1 корону.
- 4) Є вказанієм, щоби кождий, що зголошує своє домаганє задержав для себе відпис сєго донєсеня, з'осібна повинен зробити особа, яка заступає пошкодованого, коли того пошкодованого не має в місци, або коли він наслідком якоїсь причини не може особисто зголосити свого домаганя.
- 5) Заборонєно ся подавати свідомо неправдливі або неповні дати, що моглиби спричинити усталєнє більшого, ніж дійсно була. Кождого, хто не буде приміновати ся до сєго, буде карати ся по думці цєсарского розпорядчєня з 20. дєвтія 1854. В. з. д. Ч. 96.

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla poszkodowanych wszystkich innych zawodów lub gałęzi zarobkowych<sup>1)</sup> (z wyjątkiem rolników).

Для владельцев торгового, промышленного или горничного предприятия та для пошкодованих всіх інших або заробкових галузей<sup>1)</sup> (з виїмкою рільників).

Zgłoszenie ogólne \*)  
Заявне зголошення \*)

Stanowisko przedsiębiorstwa:  
zgłaszającego.

Kraj: Galicya.  
Край: Галичина.

Miejsce wykonywania przedsiębiorstwa:  
z ośmującego.

Powiat polityczny  
Політичний повіт

(Jeżeli się przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać tylko główne miejsce; por. uwagę 2, ust. 4).

Gmina (miejscowość)  
Громада (місцевість)

(Kola торговельне, промислове, або гірниче підприємство виконує ся в кількох місцях, належить тут подати лише головне місце; пор. замітку 2, уст. 4).

Ulica i numer domu  
Улиця и число дому

Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa:  
Назви́ско влас́тителя підприємства:

Rodzaj przedsiębiorstwa:  
Рід підприємства:

## Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.

Загальне зголошення воєнних шкід.

a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: \*)  
влас́титель (назви́ско і (або) фірма) торгове́льного, промислового або гірничого підприємства: \*)

b) miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa:  
місце за́мїшкани́я влас́тителя підприємства:

c) rodzaj \*) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego:  
рід \*) торгове́льного, промислового або гірничого підприємства:

d) właściciel gruntu, na którym się przedsiębiorstwo wykonywa:  
влас́титель ґрунту, на котрім виконує ся підприємства:

Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa nie może sam zgłoszenia tego złożyć:  
Коли влас́титель підприємства не може сам зложити се зголошення:

e) przyczyna przeszkody właściciela przedsiębiorstwa:  
причина пере́пони влас́тителя підприємства:

f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie skutecznie:  
імя і назви́ско того, хто доконе́ зголошення:

g) dokładny adres:  
точна адреса:

h) uprawnienie do złożenia tego oświadczenia (stosunek do właściciela tego przedsiębiorstwa):  
управне́нє до зложє́ня се́ї зая́ви (відноше́нє до влас́тителя підприємства):

Taube Kesselblatt

Tarnopol

Krawczyń

Aller Gebirg

ulica i numer domu:  
улиця і число д му:

powiat polityczny:  
політичний повіт:

kraj:  
край:

poszkodowanemu wymier  
w r. 1914:  
пошкодованому вимі

k) czy poszkodowany był  
чи пошкодований був  
l) czy był w domu podczas  
чи був дома підчас  
m) dlaczego nie był obecny  
чому був не присутній  
n) kto go zastępował w ow  
хто заступав его в ті  
o) czy zastępca i czeladź (p  
zostali na miejscu uszkod  
чи заступник і челядь (п  
лишили ся на місци уш  
p) które osoby mogą udzieli  
стане підприємства, о  
які особи можуть дати  
стан підприємства, про

Uwaga 1. Oznaczenia użyt  
wych, i górniczych  
jątkiem rolników  
Gdzie wie  
robkowej, gdzie  
rz., kapitałowy,  
stwa, to odnosi  
2. Co do każde  
sność (przedmiot  
larz C), wypisać  
tuzycznego miejsca  
Jeżeli prze  
stanowisku, przed  
tego odrębnego  
Oprócz te  
rębne, to zgłosze  
przedsiębiorstwa  
3. Jeżeli kilka osób  
dowego, to uwag  
szenie to odnosi  
Dla wyka  
jącym się poza  
Jeżeli w  
stwa handlowego  
4. Należy dokłada  
wod albo gałęzi

Zamiatka 1. Oznaczenia użyt  
i górniczych p  
róbku (z виїм  
Де отже  
рїбкову галузь  
с бесіда про  
аб. мешканя  
2. Се загальне з  
жої діяльніс  
нести до по  
Коли то  
місце викон  
місце виконув  
в одній або  
С. (пор.: замі  
Коли гол  
сти зголошен  
3. Коли кілька о  
вельного това  
зголошення. Се  
Щоби ви  
області підпр  
Коли в  
торговельним п  
4. Належить точн  
зване або галу

Uwaga 5. Do tej własności zalicz  
w sprawie, gdy szkoda z  
długości zgłoszenia lub pos  
stanie osobnego stanowisk  
w komis i s. p) gmina  
Zamiatka 5. Do seі власності  
і належать до  
всїх, на котрих  
метн або полиш  
сміця, яка на о  
пр. на річках ви

podatek powszechny zarobkowy	K.
загальний зарібковий по ар	K.
podatek rentowy	K.
реентовий податок	K.
podatek dochodowy	K.
дохоловий податок	K.
podatek gruntowy	K.
грунтовий податок	K.
podatek domowy	K.
домовий податок	K.

66

poszkodowanemu wymierzono tytułem podatków państwowych  
 1914.  
 пошкодованому вимірено з титулу державних податків в 1914 р:

czy poszkodowany był na polu walki? *nie*  
 чи пошкодований був на полі борби?  
 czy był w domu podczas wydarzeń, które wywołały szkodę? *nie*  
 чи був дома підчас подій, що викликали шкоду?  
 czy tego nie był obecny? *była na uchodźstwie*  
 чи тому був неprisутній?  
 czy go zastępował w owym czasie? *nie*  
 чи заступав его в тім часі?  
 czy zastępca i czeladź (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)  
 заступці на місци uszkodzenia?  
 czy zastępca i czeladź (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)  
 заступники і челядь (персонал помічників, челядники і т. д.)  
 byli na miejscu uszkodzenia? *nie*

*Hersch Pinzenthal ul. Ruska 2.12*  
*Alfred Sebning Szary Rynek 82*

1. Oznaczenia użyte w formularzu i uwagach co do poszkodowanego właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych, i górniczych stosują się odpowiednio też do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobkowej, gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęzi zarobkową (lekarstwa, to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkania poszkodowanego).

2. Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego (Formularz C), wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla dotyczącego miejsca uszkodzenia.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), to uważa się je ubocznie za „obce miejsca uszkodzenia”, w znaczeniu tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne, to zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwą dla stanowiska przedsiębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa handlowego, to uważać należy tę firmę jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia. Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku towarzystwa.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali na swoim majątku znajdującym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą cisi spółnicy, to nie stanowi ono towarzystwa handlowego; wykonawca przedsiębiorstwa ma zgłosić wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

4. Należy dokładnie podać, jakie gałęzie handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zawód albo gałąź zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

1. Oznaczenia użyte w formularzu i w załącznikach co do poszkodowanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych i górniczych odnoszą się odpowiednio także do poszkodowanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

De otже в формулярі є бесіда про підприємств там відносять ся се також до звана збо зарібкову гадузь (лікаря, капіталіста, урядчика, військовця і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де є бесіда про місце виконувана підприємства, там відносять ся се також до домашнього господарства або мешканя пошкодованого.

2. Се загальне зголошене обнимає всі шкоди властителя підприємства, а також сі воєнні uszkodження чужої движимої власности, які повстали в місци виконувана его підприємства. Се зголошене належить внести до політичної Власти повіту, в котрім знаходиться підприємство зголошуючого.

Коли торговельне, промислове або гірниче підприємство має кілька місць виконувана (філій), то за місце виконувана підприємства в значіню сего загального зголошеня належить уважати лише головне місце виконувана навіть тоді, коли его самого не долоркнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кількох філіях, належить виказати в I відділі і в окремих зголошенях після формуляря C (пор.: замітку 14).

Коли головне місце виконувана підприємства знаходиться в иншій коронній країі, належить внести зголошене до політичної Власти крайової в котрій адміністраційній території шкода повстала.

3. Коли кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною фірмою з формі торговельного товариства, там належить уважати се фірму як властителя підприємства у всіх частях сего зголошеня. Се зголошене відносять ся тоді у всіх частях виключно до майна товариства.

Шоби виказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положенім поза областю підприємства, належить ужити окремих зголошеня.

Коли в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, годі не є воно торговельним підприємством; посідач підприємства має згласити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.

4. Належить точно подати, які гадузи торговлі або який промисл (гірничтво) підприємство обнимає (яке є зване або гадузь зарібку зголошуючого) та і зарпзом веде ся рішннче господарство.

5. До сей власности вчисляють ся також сі предмети, що є движимою власністю властителя підприємства і належать до місця виконувана підприємства; однак в часі, як повстала шкода були де инше (в прмислові, на котрих вивожено запаси з місця виконувана підприємства, або їх там привожено, загублені предмети або пошннені в часі утечі і т. д.). Натвмість шкоди заподіяні на сій движимій власности підприємства, яка на основі особного відношеня, правного знаходила ся поза місцем виконувана підприємства (в пр. на річках випозичених, виніймленях, розоранх відданих в коміс і т. д.) належить зголошати в II відділі.



Означені повсталих szkody. Означ не за однією шкодою

у воєнне: ШКОДИ:

Родні szkody Під szkody

Ім'я і на-звіско влас-целя		Присвоєна lub інші права, ліце, які встановлю-ють відповідно до встановленого порядку права	Високо-ть szkody wy-значеної власцелюві	Дowodы і ознаки	Ушкоджений предмет був в 1914 р. за-ведено для обезпечення від огня в К..... на К.....	Презначене wyłącznie до wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych powiatową, względnie krajową. Призначене виключно до виконання повітовою зглядно красвою комісією для воєнних шкід.		Opinia komisji dla szkód wojennych powiatowej, względnie krajowej. Опінія повітової зглядно красвою комісії для воєнних шкід. Ogółem Koron Zagłoda Koron	Uwaga	Zamітка
Ім'я і на-звіско влас-целя	Ім'я і на-звіско та звання влас-целя	Правила - бо правний титул, які спри-чинили, що ці предмети знаходили-ся в місци виконання підприєм-ства	Висота за-поданої власцелю-ви шкоди Koron Koron	Ушкоджений предмет був обезпечений в 1914 р. і заведено для обезпечення від огня в К..... на К.....	Ім'я і назвіско oraz zawód і місце jego zamieszkania	Ошцено-вана wy-соко-сь szkody	Ошцено-вана висота шкоди Koron Koron			
i	k	l	m	n	o	p	q	r		

Do przeniesienia do przeniesienia

do przeniesienia: K K

2. (Дивн стор. 3).

3. Лише тоді виповнити сей переділ, коли можна дати як такі точні.

4. Шкід заподаних на ґрунтовій власности (такж в мешканях, склепах, робітнях, і т. д.), навіть, коли є заарендована, винаймлена або видана в ужиткованє, не має зголошувати арендар, наемець, ужиткуючий, а лише власитель (посідач).



Означені повсталих шкіл  
 Означені заводів і підприємств

Означені військових предметів

Означені предметів

Родні школи

Різ школи

Z przeniesienia  
 3 przeniesienia

na druska, ipe  
 poimel, bielep  
 ebova, mazyula  
 me, stolove,  
 krigzki, nauka  
 jskie, stad, velle  
 h, mierzodnich  
 iustok, Harlow

Pier szkódach na przedmiotach, które nie są własnością przedsiębiorstwa Про шкодах на предметах, що не є власністю підприємства			Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 za- bezpieczonej ubezpieczony od ognia на К		Przeznaczony wyłącznie do wypełnienia przez komisję dla szkód wojennych Призначене виключно до виконання повітовою комісією для воєнних шкід.			
Imię i naz- wisko oraz adres właściciela Імя і на- звишко та адреса власни- тела	Rodzina szkody Різ школи	Wysokość szkody wy- mierzonej właścicielem Висота за- подіної власника шкоди Koron Корон	Dowody Докази	Uszkodzony przedmiot był ubezpieczony в 1914 r. в Заведено для ubezpieczeń від огня на К	Oszacowanie szkody Оцінка шкоди		Uwaga Замітка	
					Imię i nazwisko oraz zawód miejsce jego zamieszkania Імя і назвико та зване і місце его замешканя	Oszaco- wana wy- sokość szkody Оцінена висота шкоди Koron Корон		Opinia Komisji dla szkód wojennych равітової комісії Опінія пові- тової гля- дно краєвої комісії для воєнних шкід Ogółem Koron Загалом Корон
i	k	l	m	n	o	p	q	r
					Z przeniesienia: 3 przeniesienia:	K	K	
					Suma: Сума	K	K	

*proszę o  
 wyłączenie  
 z  
 oceny*

8. Тут належить також сей інвентар, який купив арендар ґрунту.  
 За власність арендаря або ужиткуючого уважат ся також сей інвентар, котрий арендар або ужиткуючий ґрунт прийня після оцінкової вартости з: зобов'язанєм віддати его по вигасненю аренди або ужиткована ринком після оцінкової вартости.  
 Воєнні шкоди заповняні на нашім виарендованім, ви-блєніім, позиченім і т. д. інвентаря має тель підприємства аголосити в відділі II, б. в заступстві власника сего інвентаря.



Liczba bieżąca — Число учета	a	b	Oznaczenie uszkodzenia Означеніе uszkodження			f	Oznaczenie powatanej szkody Означеніе заподіяної шкоди	
			c	d	e		g	h
		<p>II.</p> <p>Szkody wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na obcej ruchomej własności *)</p> <p>Воєнні шкоди заподіяні в місци виконувана підприємства на чужій рухомій власності *)</p>	<p>Przyczyna: pożar, ostrzelanie, inne skutki wojenne, zbiorzenia, obława.</p> <p>Причина: пожеж, ostrілюваніе, інші військові дії, атакі, збирання, рабунки.</p>	<p>Sprawa: wojsko, ludność cywilna *)</p> <p>Справа: військо, цивільна людина *)</p>	<p>Dzień albo czas *)</p> <p>День або час *)</p>		<p>Пош і означеніе uszkodzonych przedmiotów</p> <p>Число і означеніе uszkodжених предметів</p>	
6		<p>Szkody na rzeczach ruchomych wszelkiego rodzaju, stanowiących obcą własność, a których przypadkowe zniszczenie lub uszkodzenie nie nastąpiło z winy właściciela przedsiębiorstwa <sup>10)</sup><sup>11)</sup></p> <p>Шкоди на рухомих речах вслякого рода, що є чужою власністю і котрих випадкове знищеніе або uszkodженіе не наступило з вини власника підприємства <sup>10)</sup><sup>11)</sup></p>						
7		<p>Szkody na takich rzeczach ruchomych, które kupiono z zastrzeżeniem prawa własności, a które nie były jeszcze w zupełności spłacone w czasie, kiedy szkoda nastąpiła <sup>12)</sup></p> <p>Шкоди на таких рухомих речах, які куплено із застереженіем права власності, і котрих не сплачено ще в повні в часі, коли наступила szkoda <sup>12)</sup></p>						

Uwaga 9. Jednak szkody wyrządzone na własności gruntowej ma zgłosić tylko sam właściciel (dzierżyciel) (por. uwagi 10).

10. Tu należą wszystkie rzeczy ruchome, które są własnością innej osoby, a które właściciel przedsiębiorstwa w związku z wykonaniem swego przedsiębiorstwa miał tylko w używaniu lub przechowaniu, jako użytkownika, dzierżawca (z wyjątkiem wspomnianym w uwadze 8, ust. 2), najemca, wypożyczający (do wypożyczonych rzeczy ruchomych nie należą pieniądze w gotówce), jako przedsiębiorca na podstawie umowy o usługi (materiały dostarczone przemysłowemu przetworzeniu lub rzeczy oddane do naprawy n. p. zboże oddane mielnikowi, zegarki zegarmistrzowi i t. p.), przechowawca (depozyta pewnych rzeczy w bankach, zakładach i t. p.), jako właściciel gospody lub zajadły (złożone przez podróżnych), jako wierzyciel za złożeniem zastawu (zakład zastawniczy), komisjoner, sprzedawca mający skład, przewoźnik. Tutaj należy też obca własność ruchoma, która była umieszczona u przedsiębiorcy na podstawie osobnej umowy n. p. automat muzyczny, zostający własnością fabrykanta i z którego on dochodził do wierzycielności zabezpieczonej prawem zastawu.

11. Za rzeczy, które podczas przesyłki przez sprzedawcę do nabywcy uległy uszkodzeniu wojennemu u sprzedawcy, jako szkody na własnych rzeczach przedsiębiorcy, znajdujących się poza obrębem miejsca wykonywania jego przedsiębiorstwa w dziale III, Nr. bieżący 13.

12. Szkody te spadają zależnie od gospodarczych zamiarów stron w każdym poszczególnym wypadku albo na sprzedawcę, który rzecz sprzedał z tem zastrzeżeniem, albo na nabywcę, który rzecz posiada. Wysokość szkody należy przeliczyć albo do przedziału i albo do przedziału h. W tych przedziałach należy też podać wysokość uszczupionych...

Przy szkodach na przedmiotach, nie za własnością przedsiębiorcy		Przy szkodach na przedmiotach, nie za własności przedsiębiorcy	
Imię i nazwisko oraz adres właściciela	Przyczyna i tytuł, jakisprzyczyna, która spowodowała szkodę	Imię i nazwisko oraz adres właściciela	Przyczyna i tytuł, jakisprzyczyna, która spowodowała szkodę

Uwaga 9. Odnotować szkody zapodіяні на власності підприємства.

10. Тут належать всі рухомих речей, які належать іншій особі, а які власник підприємства мав тільки в користуванні або зберіганні, як користувач, орендар (з винятком згаданому в примітці 8, пункт 2), наймач, позичальник (до позичених рухомих речей не належать гроші в готівці), як підприємця на основі угоди про послуги (матеріали доставлені промисловцю для перетворення або речі віддані на ремонт н. п. зерно віддане млинові, годинники годинничому і т. п.), зберігач (депозит певних речей в банках, закладах і т. п.), як власник господарства або закладу (зібрані в подорожні), як кредитор за наданням застави (заклад заставничий), комісіонер, продавець, який має склад, перевізник. Тут належить також чужа рухома власність, яка була розміщена у підприємця на основі окремої угоди н. п. музичний автомат, який належить фабрикантові і з якого він отримує доходи.

11. За речі, які в часі переїзду з місця виконання свого підприємства були в користуванні підприємця, як шкоди на власних речах підприємця, знайдених поза межами місця виконання його підприємства в розділі III, чергові 4.

12. Ці шкоди несуться залежно від економічних цілей сторін у кожному окремому випадку або на продавця, який продав річ з цим застереженням, або на покупця, який має річ. Висота шкоди повинна бути обчислена або до категорії i або до категорії h. У цих категоріях треба також вказати висоту збитків...

Означені повсталі шкоди  
Означені заповдні шкоди

Ім'я і означення  
ушкоджених пред-  
метів

Число і означення  
кожних предметів

Родина  
шкоди

Річ шкоди

Сума  
шкоди

Про шкодах на предметах, które не są własnością przedsiębiorstwa Про шкодах на предметах, що не власністю підприємства			Uszkodzony przedmiot był w r. 1914 za- szklony w Zakładzie ubezpieczeń od ognia..... на К.....		Przeznaczone wyłącznie do wypłacenia przez komisję dla szkód wojennych powiatową, względnie krajową. Призначене виключно до виповнення повітовою зглядно красвою комісією для воєнних шкід.			
Imię i naz- wisko osoby adre- su właście- ciela	Przebieg lub rodzaj szkody, do- tyczący przed- miotu, w jakim- kolwiek przedsiębiorstwie	Wysokość szkody wy- szacowanej własnościeli	Dowody	Uszkodzony przedmiot був обезпечений в 1914 р. в Заведеню для обезпечень від огня..... на К.....	Oszacowanie znawcy Оцінка знатока		Opinia komisji dla szkód wojennych, względnie krajowej Opinia пові- тової згляд- но красвою комісією для воєнних ш- кід.	Uwaga  Замітка
			Докази		Imię i nazwisko oraz zawód i miejsce jego zamieszkania	Oszaco- wana wy- sokość szkody		
i	k	l	m	n	o	p	q	r

Właściciel (dzierzyciel) (por. uwaga 7)  
власник (дзержцел) (пор. увага 7)  
Właściciel przedsiębiorstwa w stanie  
власник підприємства в стані  
Właściciel nieruchomości (z wyjątkiem  
власник нерухомості (з винятком  
Właściciel rzeczy ruchomych nie należących  
власник речей рухомих не належачих  
Materiały dostarczone przedsiębiorstwu  
матеріяли доставлені підприємству  
Właściciel nieruchomości (z wyjątkiem  
власник нерухомості (з винятком  
Właściciel rzeczy ruchomych nie należących  
власник речей рухомих не належачих  
Materiały dostarczone przedsiębiorstwu  
матеріяли доставлені підприємству  
Właściciel nieruchomości (z wyjątkiem  
власник нерухомості (з винятком  
Właściciel rzeczy ruchomych nie należących  
власник речей рухомих не належачих  
Materiały dostarczone przedsiębiorstwu  
матеріяли доставлені підприємству

9. Означе шкоди заповдні на чужій ґрунтовій власності має зголосити лише сам власитель (посідач) (п. замітку 7)

10. Тут належать всі движими річи, що є власністю вищої особи, а котрі власитель підприємства в місци виконування свого підприємства мав лише в ужиткованю або в перехованю, як ужиткуючий, арендар (з винімом згаданим в зам. 8, у. 2), наємць, випозичуючий (до позичених річий движимих не належать однак гроші в готівці), як підприємць на основі договору про услуги (матеріяли доставлені промисловцям до переробленя або річи як віддані в напору и пр. збіже віддане мельникови, годинники годинникареві і т. д.), як переховець (депозити в банках, заведенях і т. д.), як власитель гостиниці або заїздного дому (річи зложені полевних річий в банках, заведенях і т. д.), як власитель заведеня (заставник заведеня), комісіонер, спедитор, удержуючий склад, дорожники, як віритель за зложенем заставу (заставник заведеня), комісіонер, спедитор, удержуючий склад, перевізник. Тут належить також чужа движима власність, яку поміщено у власність підприємства на окремому договорі и пр. музичний автомат, який є власністю фабриканта і з котрого він побирає доходи.

Коли власитель підприємства має право заставу на річи, можна в рубриці к подати також висоту вирительности, забезпеченої правом заставу.

11. За річи, які в часі пересилки від продаючого до набувця ушкодили ся наслідком війни у спедитора, удержуючого склад або перевізника, відповідає набувець. Шкід сих не належить отже ту зголошувати, лише як шкоди на власних річах підприємця, котрі знаходять ся поза областю місця виконування его підприємства, в відділі III, чергове Ч. 13.

12. Сі шкоди поносить відповідно до господарських намірів сторін в кождім поодинокім случаю або продаючий, що продав річ з сям застереженем або набувець, що річ посідає. Висоту шкоди належить отже вписати або до переділу I або до переділу X. В тих переділах належить також подати висоту заплачених вже рат.

Розмір шкоди	Розмір шкоди
Повідомити окреме заповідання (ФОРМ. С)	Повідомити окреме заповідання (ФОРМ. С)
Згідно з положеннями	Згідно з положеннями
Важкощі до поліції	Важкощі до поліції
Внесене до податкової книги	Внесене до податкової книги
З притриманням	З притриманням
Suma	K
Оцінка шкоди	Оцінка шкоди
в ділянці I	в ділянці I
в ділянці II	в ділянці II
в ділянці III	в ділянці III
Огółем	Огółем
Загалом:	K

Ушкоджені предмети були асигновані в з. 1914. в Закладі обов'язкової освіти для воєнних шкільників.

Привзначене виключно до виповнення повинною загляду для воєнних шкільників.

Повітова комісія для шкод воєнних шкільників для місця ушкодження.

Opinia Komisji

4046  
 Василь Дмитрович  
 Бучин

72

запомога з ustawy z 31. XII. 1917  
 l. 325, dz. p. p.

Bez ref.  
 Exp.  
 I.

Tarnopol 3 Lutego 1918

na okładec exhib.  
 K. K. Posterskiemu Maudarmeni  
 w Opatowie.

do dowodnego zbadania:

- 1) prawdziwości faktów podanych w przyległej prośbie, *prośba polega na prowadzisz.*
- 2) powodu *śmierci Wasyla Дмитровича* *wystrachu z domow powode i zostat od kul i nabity.*  
 a w szczególności, czy nastąpił on *a* z bezpośredniego oddziaływania wypadków wojennych, podając opis wydarzenia i ewentualnych świadków *Śmierci nastąpiła bez pośrednio po wypadku. Świadek Rezia Rubin z Buczynowa*
- 3) czy \_\_\_\_\_ jest bezpośrednią przyczyną \_\_\_\_\_ niezdolności do zarobkowania
- 4) czy *sp Wasyl Дмитрович* do dnia *28 Wpescia 1917* był wyłącznym żywicielem swej rodziny i kto do niej należał — *tak*
- 5) czy *sp Wasyl Дмитрович* do dnia *28 Wpescia 1917* był zdolnym do pracy, a jeśli tak, ile zarabiał *ok 60 krasnowie.* jeśli nie *dlaczego?*

Ogółem: K \_\_\_\_\_ K \_\_\_\_\_  
 Загалом: K \_\_\_\_\_ K \_\_\_\_\_

<p>Число бізга — Число чило</p>	<p>... Дальшій тв відатку III. ... режене wyządzone właścicieli ... biorstwa na własności znaj-</p>	<p>Означити місце або (як знайдете ся поза станови- ском підприємства) де ушкодження застало Означити чужі місця (себто положені поза місцем виконувана підприємства) де посталі ушкодження</p>	<p>Поводити згошення з... (Форм. С) Покликати окремі згошення (Форм. С) Згошення адміністрації Окремі згошення Внесення до реєстрації</p>	<p>... еwentуально jeszcze ... уваги właściciela ... dsiebiorstwa ... еwentуально ще ... тки właścителя ... dsiebiorstwa Ушкодження предмет су- обчислений в 1914р. в За- леню для обе- печеня од орг- на К.</p>
<p>11 Szkod weksla Шкоди і вап</p>	<p>6) стосунків майнакових і фамілійних <i>Петенки - Асеіки Смьтосзын. Зона братів хабітега, поз- да 2 1/2 morga pola, chatara i wstanyh zadyel.</i> а в szczególności, czy położenie <i>petenki i siero- t</i> jest do tego stopnia rozpaczliwe, że jedynie natychmiastowa pomoc państwowa może potrzymać fizyczną egzystencję, <i>tak.</i></p>			
<p>12 Szkod izna, daistw Шкоди воблі нього чні п</p>	<p>7) з чого <i>petenka</i> <sup>до wspomiane siero- t</sup> utrzymywada <del>od</del> <sup>od</sup> dnia <i>28 Mjesca 19</i> do teraz — <i>z porostylych zaradkow po ujen.</i></p> <p>8) czy żyje <i>с</i> <i>сам а</i> czy też przy swej rodzinie, a jeśli przy rodzinie, w jakim stopniu pokrewieństwa znajduje się do niej, <i>Петенка сама зупе і сама провади господарке</i> oraz jakie są jej stosunki majątkowe: zarobkowe <i>Е</i></p> <p>9) <i>Як яким покренієтаре jest petenka Ksenka Smьtосзын — z dziećmi smartego Kasyle Smьtосзына. — Ступна.</i></p> <p>10) <i>Якіє są imiona i wiek dzieci po Kasyle z protarych i якіє их obrazdek 2 siostra 12. II macysa 18, to miedzi 18 let, gr...</i> <i>C. K. Starostwa</i></p>			
<p>13 Rzecz woj Кул вій</p>	<p>Exp. II. <i>Storostwa</i></p> <p><i>Pr: Ostrow am 1918</i> <i>L. N. 29 w</i> <i>Chramichin Ostrow am 17. marca 1918</i></p>			
<p>przedłoży do dni <i>Do</i> ex offo <i>Storostwa</i> <i>C. K. Storostwa w Tarnopolu</i> <i>Porbadaniu przedkłada sie</i> <i>Chramiecki m. m. fl</i></p>				

Увага 17. То jest, gdy ulgby uszkodzenia wznoszą wojny w stanowisku przemysłowemu spedytera, właściciela składu lub przewoźnika.

Титулом pomocy dotychczas używaliśmy  
z tytułu karłow pomocy я одержав:

a) w gotówce  
a) в готівці

dnia  
дня

b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych  
b) в натуральях, живим інвентарі, господарських знаряддях і т. д.

dnia  
дня

Wniosem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem A dnia  
на Формуляри А дня

w  
в

formularzem D dnia  
на Формуляри D дня

w  
в

Przyjmuję do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysłuży mi prawa  
данія якогочоголибудь одшкодованія од Паństwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych lub niezgodnych  
teby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karę wzbronione.

Приймаю до відома, що се доходженє має на цілі виключно усталенє шкоди і що зі сеї причини не приходить  
право домогати ся якогонебудь вишкодованія від Держави, як рівнож, що під карою є забороненим подавати свідомі  
вданиї або неповні дані, що моглиби бути причиною усталенія висшої шкоди, ніж вона була дійсна.

(miejscowość)  
(місцевість)

*Tarnopol*

dnia  
дня

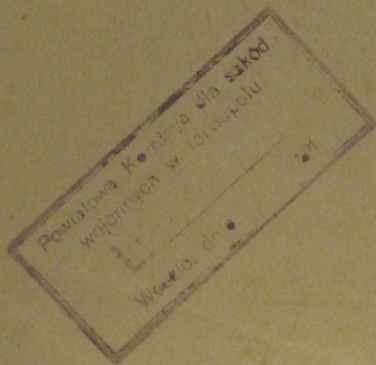
*2 lipca*

1913

*Tarbo Kestelblatt*

(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Імя і назвіско зголошуючого)

Podpi znawcy (ów):  
Підпис знатока (ків):



*Prosz*

Podpis Powiatowej Komisji dla szkód wojennych  
Підпис Повітової комісії для військових шкод

Formularz B  
Формуляр

Zgłoszenie szkód  
Zgłoszenie szkód w wojnie politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia jest szkoda wyrządzona w granicach kraju wojennym pod przelotem

a) Wszystkie daty i kwoty w rubrykach winny być zgodne z oryginałami

b) szkody wyrządzone przez siły zbrojne w czasie wojny

c) szkody powstałe wskutek działań wojennych

Nie należy zgłaszać szkód ekonomicznego, tym samym przemysłu, nietych szkód

Tych szkód, za które można na tym formularzu zgłaszać

Formularz należy wypełniać w następujący sposób:

1) Wszystkie daty i kwoty w rubrykach winny być zgodne z oryginałami

2) Rubryki przeznaczone do wpisania kwoty w żadnym razie przez

3) Kwoty szkodliwych szkód 50 h liczy się za 1 koronę

4) Jest wskazane, aby osoba zastępująca zgłaszającego

5) Zabrania się zgłaszać szkody niż istotnie

1854 Dz. p. p. nr. 96.

Se zголошенє о шкодах в винограді сих шкід в

Зголошенє шкід в винограді в

Підметом зголошення є шкода, завданя в границях краю (на території) під постановою

a) всі річєви чини в селі, містечку, городи:

b) шкоди завданя в часі війни (в часі окупації) в часі війни

в) шкоди спричинені в часі війни

Не належить зголошувати шкод, завданя в часі війни в часі війни

Сих шкід, за котрі можна вдруго зголошувати, належить зголошувати

1) Всі дані належить записувати в

2) Зголошуючий повинен заглянути в кравовий

3) Оцінкові квоти в числіть ся за 1 корону

4) Є вказаням, щоб се зробила особа, яка не може особисто зголошувати

5) Заборонено є зголошувати шкоди ніж дійсно була. Кожен зголошувач повинен бути в 20 цвітня 1854.

## Pouczenie.

K

Zgłoszenie to służy jedynie do stwierdzenia rozmiarów szkód wojną spowodowanych bez obowiązku Państwa do wynagrodzenia tych szkód w jakiegokolwiek bądź formie.

Zgłoszenie szkód ma być na tym formularzu, albo wniesione na piśmie, albo złożone protokołarzem u właściwej władzy politycznej.

Przedmiotem zgłoszenia są wszystkie rzeczywiste szkody rzeczowe powstałe na ruchomej i nieruchomej własności, położonej w granicach kraju (na wodach śródlądowych) wskutek bezpośredniego oddziaływania wojny, o ile te szkody nie podpadają natomiast pod przepisy ustawy dotyczącej świadczeń wojennych, a zatem:

- a) Wszystkie rzeczowe świadczenia na rzecz nieprzyjaciela i wszystkie szkody wyrządzone przez niego, w obu wypadkach wtedy, jeżeli ich nie wynagrodził;
- b) szkody wyrządzone wskutek operacji wojennych własnych lub sprzymierzonych wojsk. Zgłosić należy więc w szczególności spowodowane ostrzelaniem uszkodzenie, zburzenie lub spalenie poszczególnych budynków przez wojska na linii bojowej ze względów wojskowych (n. p. dla uzyskania wolnego wystrzału lub dla uniemożliwienia nieprzyjacielowi korzystania z tych obiektów). Szkodę wyrządzoną na przedmiotach (objektach) prywatnych powstałą przez przeniesienie się na nią ognia z obiektu, na którym pożar wzniecono, należy w każdym razie uważać za szkodę wojenną;
- c) szkody powstałe wskutek wybryków i rabunków.

Nie należy zgłaszać szkód, spowodowanych tylko pośrednio stanem wojennym w ogóle lub wypływających z położenia ekonomicznego, tym stanem wywołanego, jak n. p. zysk utracony wskutek przeszkód i utrudnień w uprawie roli, w wykonywaniu przemysłu, nieuzyskanie czynszu za najem lub dzierżawę i t. p., naruszenie interesów majątkowych w ogóle, lub utrata części zarobku.

Tych szkód, za które poszkodowany otrzymał już wynagrodzenie, na podstawie ustawy o świadczeniach wojennych, nie można na tym formularzu zgłaszać ponownie.

Formularz należy wypełnić dokładnie i starannie, przestrzegając przytem ściśle następujących postanowień:

- 1) Wszystkie daty mają być z reguły przytoczone w formularzu samym. Jeśli miejsce w odnośnej rubryce jest niewystarczające, lub jeśli potrzeba niektóre daty bliżej określić, należy osobne załączniki dołączyć i na nie się w rubryce powołać.
- 2) Rubryki przeznaczone do wpisania oszacowania znawców i opinii powiatowej Komisji dla szkód wojennych nie mogą w żadnym razie przez zgłaszającego zapisane.
- 3) Kwoty szacunkowe w przedziałach h, o, p należy podać tylko w koronach; kwot do 50 h nie liczy się, zaś powyżej 50 h liczy się za 1 koronę.
- 4) Jest wskazane, aby każdy zgłaszający swe roszczenia zatrzymał sobie odpis tego doniesienia, zwłaszcza uczynić to powinna osoba zastępująca poszkodowanego, gdy poszkodowanego niema w miejscu, lub gdy wskutek przeszkody nie może osobiście swego roszczenia zgłosić.
- 5) Zabrania się podawać świadomie nieprawdziwych lub niepełnych dat, któreby mogły spowodować ustalenie większych szkód niż istotnie powstały. Niestosujący się do tego, będą karani po myśli cesarskiego rozporządzenia z 20. kwietnia 1854 r. p. nr. 96.

## Почученє.

Се зголошенє служить виключно для провірення розмірів шкід, які війна спричинила, без обов'язку Держави винагородити сих шкід в якійнебудь формі.

Зголошенє шкід належить на сїм формуляри або внести на письмі або зложити протоколярно у властивій владі політичній.

Предметом зголошеня є всі дійсні річєві шкоди, повсталі на движимій і недвижимої власности, положєній в границах краю (на середземних водах) наслідком безпосереднього впливу війни, о скілько ці шкоди не підпадають під постанови закона про чинитби на воєнні цілі, а іменно:

- a) всі річєві чинитби на річ неприятели і всі шкоди ним заподіяні, в обох случаях тоди, коли їх не винагородив;
- b) шкоди заподіяні воєнними операціями власних або союзних війск. Належить отже зголосити з'осібна заподіяне острєлюванєм ушкодженє, знищенє або спаленє з оглядів війскових поодиноких будинків війсками на боєвій лінії (н пр. в цілі одержаня свобідного вистрєлу, або в цілі унеможливленя неприятели користати зі сих предметів). Шкоду заподіяну на приватних предметах (обєктах), а повсталу наслідком того, що огонь перенїс ся на неї з предмету, котрий підпалєно, належить в кождім случая уважати як воєнну шкоду;
- c) шкоди спричинєні сваволею і рабунками.

Не належить зголошувати шкід, спричинєних лише посереді воєнним станом в загалі або випливаючих з воєнного положєня, викликаного сїм станом, як напр. страчений зиск наслідком перепон і утруднєнь в управі ріди промислу, недержанє чиншу за наєм або аренд і т. д., нарушенє маєткових інтерєсів в загалі або втрата частини зарібку.

Сих шкід, за котрі пошкодований одержав вже винагороду на основі закона про чинитби на воєнні цілі, не можна зголошувати на сїм формуляри.

Формуляр належить виповнити точно і старанно та придержувати ся притім строго слїдуючих постанов:

- 1) Всі дати належить вповнити точно і старанно та придержувати ся притім строго слїдуючих постанов: а) Котрі дати блисше означити, належить долучити окремі прилоги і на них покликати ся в рубриці.
- 2) Зголошуючий не може в ніякім случая записувати рубрики призначєні до вписаня оцінки знатоків і оцінї з огляду кравовї комісії для воєнних шкід.
- 3) Оцінкові квоти в передїлах h, l, p, q належить подати лише в коронах; квот до 50 с не числїть ся, а понад 50 с числїть ся за 1 корону.
- 4) Є вказаням, щоби кождий, що зголошує своє домаганє задержав для себе відпис сего донесєня, з осібна повинен зробити особа, яка заступає пошкодованого, коли того пошкодованого не має в місци, або коли він наслідком війни не може особисто зголосити свого домаганя.
- 5) Заборонєно ся подавати свїдомо неправдиві або неповні дати, що моглибї спричинити усталєнє більшої винагороди, ніж дійсно була. Кождаго, хто не буде примїнювати ся до сего, буде карати ся по думцї цїсарского розпоряд-  
ження з 20. квітня 1854. В. з. д. Ч. 96.

Podpis Powiatowej Komisji  
szkód wojennych:  
Підпис Повітової комісії  
воєнних шкід:

Dla właścicieli przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego, tudzież dla poszkodowanych (z wyjątkiem rolników).

Для владельцев торгового, промышленного или горного предприятия та для пошкодованих всіх інших (з виком рільників).

Zgłoszenie ogólne \*)  
Загальне зголошення \*)

Stanowisko przedsiębiorstwa: zgłaszającego.	Kraj: Galicya. Край: Галичина.
Miejsce wykonania przedsiębiorstwa: z ołowyocą.	Powiat polityczny Політичний повіт
(Jeżeli się przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze w kilku miejscach wykonywa, należy tu podać tylko główne miejsce; por. uwagę 2, ust. 4).	Gmina (miejscowość) Громада (місцевість)
(Колі торговельне, промислове, або гірниче підприємство виконує ся в кількох місцях, належить тут подати лише головне місце; пор. замітку 2, уст. 4).	Ulica i numer domu Улиця і число дому
Nazwisko właściciela przedsiębiorstwa: Назви́ско влас́ителя підприємства:	<i>Filip Kirschen</i>
Rodzaj przedsiębiorstwa: Рід підприємства:	<i>gospodarstwo (mieszkalne) domowe</i>

### Ogólne zgłoszenie szkód wojennych.

Загальне зголошення воєнних шкід

a) właściciel (nazwisko i (lub) firma) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego: \*)  
влас́итель (назви́ско і (або) фірма) торгове́льно-проми́слового або гірничого підприємства: \*) *Filip Kirschen*

b) miejsce zamieszkania właściciela przedsiębiorstwa:  
мі́сце за́мїшкани́я влас́ителя підприємства: *Tarnopol obecnie Wien*

ulica i numer domu: *XX B. Demingasse 37*  
улиця і число дому:

powiat polityczny:  
полі́тичний пові́т:

kraj:  
кра́й:

c) rodzaj \*) przedsiębiorstwa handlowego, przemysłowego lub górniczego:  
рід \*) торгове́льного, проми́слового або гірничого підприємства: *gospodarstwo domowe*

d) właściciel gruntu, na którym się przedsiębiorstwo wykonywa:  
влас́итель грунту, на котрім виконує ся підприємства: *J. Saphir Tarnopol*

Jeżeli właściciel przedsiębiorstwa nie może sam zgłoszenia tego złożyć:  
Колі влас́итель підприємства не може сам зложити се зголошення:

e) przyczyna przeszkody właściciela przedsiębiorstwa:  
причина перепони влас́ителя підприємства:

f) imię i nazwisko tego, który zgłoszenie uskutecznia:  
імя і назви́ско того, хто доконе́ зголоше́не:

g) dokładny adres:  
точна адреса:

h) uprawnienie do złożenia tego oświadczenia (stosunek do właściciela tego przedsiębiorstwa):  
управне́нє до зложє́ннє́ зая́ви (відноше́нє до влас́ителя підприємства):

przemysłowego lub górniczego, tudzież dla poszkodowanych (z wyjątkiem rolników).  
 Со гірничого підприємства та для пошкодованих всіх інших звань

poszkodowanemu wymierzono tytułem podatków państwowych

wszechny zarobkowy  
 zapisać no: 27  
 stawy  
 noszący  
 obchodowy

*A/*  
 Łączka A/

75

do zgłoszenia szkód Filipa Kirschena z Tarnopola ul.  
 Kiekiwiczka L. 33 obecnie Wien XI Denisgasse 37/18

Wyszczególnienie

kompletna sypialnia a to 2 łózka, 2 szafy, 2 nact- aliki i 1 lustro toaletowe wartości.....	1500 K.
łóżko jadalnia a to 1 kredens, Pfeiler i dywan.....	950 "
łóżko i 4 krzesła obite skórą.....	200 "
łóżko dzieciinne.....	100 "
szafa skórzana.....	90 "
szafa na garderobę.....	70 "
kurko.....	60 "
łóżko do koniowania z maszyna.....	50 "
szafka z lustrem.....	200 "
łóżko i 6 krzesel.....	100 "
szafa ogniotrwała.....	150 "
zegary, nipy i zegary za.....	550 "
szafka kuchenny.....	60 "
szafka łaban.....	40 "
łóżko kuchenny.....	15 "
szafka na naczynie.....	20 "
szafka mycia i 2 taborki.....	35 "
szafka.....	150 "
szafka naczynie.....	1800 "
szafka i łóżko składane.....	90 "
szafka przedmiotów srebrnych jak: łyżki, widel- niki, noże, wazy i t.d.....	760 "
szafka męska i damska.....	3500 "
szafka.....	160 "
szafka.....	50 "

razem 9530 Kor.

Kraj: Galicya.  
 Край: Галичина.

Powiat polityczny: Tarnopol  
 Політичний повіт: Tarnopol

Gmina (miejscowość): Tarnopol  
 Громада (місцевість): Tarnopol

Ulica (numer domu): Kiekiwiczka 33  
 Улиця (число дому): Kiekiwiczka 33

Kirschen  
 (Kirschen) domowe

o szkód wojennych.  
 Шкоди воєнних шкід

Filip Kirschen

ulica i numer domu: XX B. Denisgasse 37/18  
 улица і число дому: XX B. Denisgasse 37/18

powiat polityczny:  
 політичний повіт:

kraj:  
 край:

domowe

J. Saphier Tarnopol Kiekiwiczka

nie może sam zgłoszenia tego złożyć:  
 не може сам зложити се зголошене:

Tarnopol  
 Kirschen  
 handlowych, prze-  
 kę i gędn zarobk  
 o zarobki lub gah  
 b gah zarobkow  
 o stanowisku przed  
 szono podczas woj  
 szona odrębnego (p  
 lita jest własności  
 to uważa się k  
 uszkodzenia", w  
 szczególne upowa  
 własności dla sta  
 umiara B).  
 w formie towarzys  
 ch tego zgłoszeni  
 na swoim majątku  
 nie stanowi ono  
 jako swoje własne  
 o obciążenie (jaki  
 z  
 koniecznych, upowa  
 nił zabra i zają  
 nika do zabra i  
 nie swoim majątku  
 mianymego towarz  
 swoje upowa  
 Se zgłoszenie na  
 gusowego.  
 wykonania (fakt)  
 uwagażenie  
 nił zabra, co  
 szona przez  
 on kraju, zabra  
 szkody powsta  
 formu a" form  
 ta y scix częś  
 narzesta.  
 w waha, zabra  
 zabra, taki  
 szkody jak swo  
 nstwo obciąż  
 irstwa.  
 zabrażenie  
 wa, lub a sam  
 do przedłożeni  
 A. waznost  
 zabrażenie  
 i były do nimo  
 zabrażenie  
 komin zabrażenie  
 zabrażenie  
 zabrażenie



пошкодованому вимірено титулом податків паństwowych  
1914.  
пошкодженному вимірено з титулу держ. цих податків в 1914 р:

podatek powszechny zarobkowy	K.
загальний зарплатний податок	
podatek rentowy	K.
рендитний податок	
podatek dochodowy	K.
доходний податок	
podatek gruntowy	K.
грунтовий податок	
podatek domowy	K.
домовий податок	

чи пошкодований був на полі війни?  
чи пошкодований був на полі боротьби?  
чи був в домі під час wydarzeń, które wywołały szkodę?  
чи був в домі під час подій, що викликали шкоду?  
чи був в місці, де шкода не була obecny?  
чи був не присутнім?

*Olga Staryk wojakowa*

*nie*

*tak*

чи заступав в оцим часіе?  
чи заступав его в тим часіе?  
чи заступав і челяді (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)  
чи заступав на місци uszkodzenia?

чи заступав і челяді (personal pomocniczy, czeladnicy etc.)  
чи заступав на місци uszkodzenia?  
чи інші особи mogą udzielić wyjaśnień o poprzednim  
стані przedsiębiorstwa, o szkodach i ich wysokości?  
чи інші особи можуть дати wyjaśnienia про попередній  
стан підприємства, про шкоду і її висоту?

*Josachni Sapiet, Sabi Atlas & Tarnopolski  
Pawel Adlewa & Rosa Riwdenowa  
pomożniczka*

1. Oznaczenia w tym formularzu i uwagach co do uszkodzanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych, i górniczych stosują się odpowiednio też do uszkodzanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

Gdzie więc w formularzu jest mowa o przedsiębiorstwie, to odnosi się to także do zawodu lub gałęzi zarobkowej, gdzie mowa o właścicielu przedsiębiorstwa także do wykonującego ten zawód lub gałęzi zarobkową (lekarza, kapitałisty, urzędnika, wojskowego i t. p.), który zgłasza swą szkodę, a gdzie mowa o stanowisku przedsiębiorstwa, to odnosi się to także do gospodarstwa domowego lub mieszkania uszkodzanego.

2. Co do każdego obcego stanowiska przemysłowego (miejsca uszkodzenia), w którym uszkodzono podczas wojny własność (przedmiot) właściciela przedsiębiorstwa, ma on wypełnić osobny egzemplarz tego zgłoszenia odrębnego (Formularz C), wypisać na nim numer bieżący i wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwa dla dotyczącego miejsca uszkodzenia.

Jeżeli przedsiębiorstwo handlowe, przemysłowe lub górnicze ma kilka stanowisk (filii), to uważa się je ubocznie stanowiskami przedsiębiorstwa, na których wydarzyła się szkoda wojenna, za „obce miejsca uszkodzenia”, w znaczeniu tego odrębnego zgłoszenia.

Oprócz tego należy w zgłoszeniu ogólnym (Formularz B, dział III), przytoczyć poszczególne zgłoszenia odrębne. To zgłoszenie ogólne należy wnieść do tej politycznej Władzy powiatowej, która jest właściwa dla stanowiska przedsiębiorstwa zgłaszającego, ewentualnie do politycznej Władzy krajowej (patrz uwaga 2 formularza B).

3. Jeżeli kilka osób prowadzi przedsiębiorstwo handlowe lub przemysłowe pod wspólną firmą w formie towarzystwa handlowego, to uważać należy te firmę jako właściciela przedsiębiorstwa we wszystkich działach tego zgłoszenia. Zgłoszenie to odnosi się wtedy we wszystkich działach wyłącznie do majątku towarzystwa.

Dla wykazania wszystkich szkód wojennych, których uczestnicy towarzystwa doznali na swoim majątku znajdującym się poza obrębem przedsiębiorstwa, należy użyć osobnych zgłoszeń.

Jeżeli w przedsiębiorstwie handlowym lub przemysłowym uczestniczą ciisi spółnicy, to nie stanowi ono towarzystwa handlowego; wykonawcy przedsiębiorstwa na zgłoszenie wtedy wszystkie szkody wojenne jako swoje własne.

4. Należy dokładnie podać, jakie gałęzi handlu lub jaki przemysł (górnictwo) przedsiębiorstwo obejmuje (jaki jest zawód albo gałęzi zarobku zgłaszającego), oraz czy zarazem prowadzi się gospodarstwo rolne.

1. Oznaczenia użyci w formularzu i w zamiatkach do i z uszkodzanych właścicieli przedsiębiorstw handlowych, przemysłowych i górniczych odnoszą się odpowiednio także do uszkodzanych wszystkich innych zawodów i gałęzi zarobku (z wyjątkiem rolników).

Де отже в формулярі є бесіда про підприємство там відносять ся се також до зваяя або зарплатової галузі (лікара, капіталіста, урядника, військового і т. д.), котрий зголошує свою шкоду, а де є бесіда про місце виконувана підприємства, там відносять ся се також до домашнього господарства або мешканя пошкодованого.

2. Се загальне зголошене обнимає всі шкоди власників підприємства, а також сі воєнні uszkodженя чужої движимої власности, які повстали в місци виконувана его підприємства. Се зголошене належить внести до політичної Власти повіту, в котрім знаходить ся підприємство зголошуючого.

Колі торговельне, промислове або гірничі підприємство має кілька місць виконувана (філій), то за місце виконувана підприємства в значінні сего загального зголошеня належить уважати лише головне місце виконувана навіть тоді, коли его самого не деторкнули воєнні події. Воєнні шкоди, що повстали в одній або кількох філіях, належить вказати в I відділі і в окремих зголошенях після формуляра C (пор.: замітку 14).

Колі головне місце виконувана підприємства знаходить ся в іншій коронній краї, належить внести зголошене до політичної Власти краї, в котрій адміністраційній території шкода повстала.

3. Колі кілька осіб веде торговельне або промислове підприємство під спільною firmoю в формі торговельного товариства, там належить уважати его firmoю як власности підприємства у всіх частях сего зголошеня. Се зголошене відносять ся тоді у всіх частях виключно до майна товариства.

Щоб вказати всі воєнні шкоди, яких зазнали учасники товариства на своїм майні, положенні поза сьобственно підприємства, належить ужити окремих зголошень.

Колі в торговельнім або промисловім підприємстві беруть участь тихі спільники, тоді не є воно торговельним підприємством; посідач підприємства має згословити тоді всі воєнні шкоди як свої власні.

4. Належить точно подати, які галузи торговлі або який промисел (гірничий) підприємство обнимає (яке є зваяе або галузі зарплату зголошуючого) та чи заривом веде ся рільниче господарство.

3. До тієї власности відносять ся теж те предмети становяче ruchomą własność власника підприємства, które налеżą до stanowiska przedsiębiorstwa, lecz w czasie gdy szkoda została spowodowana się dzielniej (t. p. moży, którym wywołano zapasy ze stanowiska przedsiębiorstwa, lub je tam przywołano, przed tym zgłoszeniem lub robotniczo pod czas ucieczki i t. p.) Natomiast szkody wojenne, wywołane na tej ruchomej własności przedsiębiorcy, która na pod stawie osobnego stosunku prawnego znajdowała się poza stanowiskiem przedsiębiorstwa (t. p. na rzeczach wypróbowanych, wynajętych, towarach danych w kauce i t. p.) należy zgłaszać w dziale III.

3. До сієї власности відносять ся також сі предмети, що є движимою власністю власника підприємства і належать до місця виконувана підприємства однак в часі, як повстала шкода були де инше (н. пр. і належать до місця виконувана підприємства, або їх там привожене, загублені предмети, на котрих вивожене записи з місця виконувана підприємства, або їх там привожене, загублені предмети або подіщені в часі утечі і т. д.). Належить шкоди заповняти на сій движимої власности підприємства або подіщені в часі утечі і т. д.). Належить шкоди заповняти на сій движимої власности підприємства (н. пр. на речах вypoкoваннх, винятнених, товарів виданих в коміє і т. д.) належить згословити в III відділі.

Liczba listów Число листів	L Szkoły wojenne wyrządzone w stanowisku przedsiębiorstwa na własności właściciela przedsiębiorstwa *)  Воєнні школи закладі в місці виконувани підприємств на власності власників підприємств *)	Oznaczenie uszkodzenia Означення ушкодження			Oznaczenie powstałej szkody Означення завданої шкоди		Rodzaj szkody Рід шкоди	Koszt Корист	Nazwa wojennej szkody Назва воєнної шкоди	Przy szkodach na własności При шкодах на власності	Imię i nazwisko oraz adres właściciela Імя і назвисько та адреса власника
		a	b	c	d	e					
	<p>a) Szkoły na gruntach (polach ornych, łąkach, pastwiskach, ogrodach, lasach i innych)</p> <p>a) Школи на грунтах (полях, луках, пасовищах, огородах, лісах і інших)</p> <p>Księga gruntowa Грунтова книга</p> <p>Liczba wykazu hipotecznego..... Число гіпотечного виказу</p>										
	<p>b) Szkoły na domach mieszkalnych:</p> <p>Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>2</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne działające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wieszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.</p> <p>b) Школи на домах до мешканця:</p> <p>Тут належить подати при партерових будинках м<sup>2</sup> (квадратні метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях м<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого обсягу; далі, чи головні стіни підтримуючі, згідно межстін були виконані з мур, згідно яко риглявки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкниці, чи огороженем був мур, штахети, або дрот.</p> <p>Księga gruntowa Грунтова книга</p> <p>Liczba wykazu hipotecznego..... Число гіпотечного виказу</p>										
	<p>c) Szkoły na innych budowlach (stajniach, szopach, stodołach, spichlerzach, budynkach fabrycznych i halach maszyn):</p> <p>Tu należy podać przy budynkach parterowych m<sup>2</sup> (metry kwadratowe) zabudowanej powierzchni, przy budowach piętrowych m<sup>3</sup> (metry kubiczne) zabudowanego obszaru; dalej, czy ściany główne działające, względnie ściany działowe były wykonane z muru, względnie jako ryglówki lub z drzewa, z jakiego materiału była wykonana konstrukcja stropowa, jakim materiałem był pokryty dach; wieszcie, czy ogrodzenie stanowił mur, sztachety, lub drut.</p> <p>c) Школи на інших будівлях (стейнях, шоплах, стодолах, шпихлєрах, фабричних будинках і галях машин):</p> <p>Тут належить подати при партерових будинках м<sup>2</sup> (квадратні метри) забудованої поверхні, при поверхових будівлях м<sup>3</sup> (кубичні метри) забудованого обсягу; далі, чи головні стіни підтримуючі, згідно межстін були виконані з мур, згідно яко риглявки або з дерева, з якого матеріалу була виконана стелева конструкція, яким матеріалом був покритий дах; вкниці, чи огороженем був мур, штахети, або дрот.</p> <p>Mosty [konstrukcyi drewnianej, żelaznej, kamiennej, żelazno-betonowej] Мости (дерев'яної, залізної, каміної, залізно-бетонної)</p> <p>Mości (drewnianej, żelaznej, kamińskiej, żelazno-betonowej) konstrukcyi Дороги (бруківані, шутровані, макадамизовані)</p> <p>Księga gruntowa Грунтова книга</p> <p>Liczba wykazu hipotecznego..... Число гіпотечного виказу</p>										

Uwaga 5. (Patrz str. 3).  
 6. Tyko wtedy wypełnić ten przedział, gdy można podać daty jako tako dokładne.  
 7. Szkodę wyrządzoną na własności gruntowej (także w mieszaniach, szlębach, pracowniach i t. p.) nawet jeżeli jest wydzierżawiona, wypisać nie należy w użytkownik, nie ma zgłaszać dzierżawca, najemca, użytkownika, lecz właściciela (dzierżawcę).

szkoły woje  
Осінні школи

wojennej  
шкоди

Przy szkodach  
на власності

Imię i nazwisko  
oraz adres  
właściciela

Imię i nazwisko  
та адреса  
власника

Wysokość  
шкоды  
на власності

Imię i nazwisko  
oraz adres  
właściciela

Imię i nazwisko  
та адреса  
власника

Do przedziału  
o personele

Załącznik

5. Даних стосовно шкоди

6. Ім'я і назвисько власника

7. Ім'я і назвисько наймця

8. Ім'я і назвисько користувача











Tytułem pomocy doraźnej otrzymałem:  
3 tytułu nagłej pomocy i odzież:

- a) w gotówce ..... dnia .....
- a) в готівці ..... дня .....
- b) w naturaliach, inwentarzu żywym, przyborach gospodarczych i t. d. .... dnia .....
- б) в натураліях, живім інвентарі, господарських знарядях і т. д. .... дня .....

Wniosłem dalsze zgłoszenie szkód, mianowicie:  
Я вніс дальші зголошення шкід, іменно:

formularzem **A** dnia ..... w .....  
на Formularzu ..... в .....

formularzem **D** dnia ..... w .....  
на Formularzu ..... в .....

Przyjmuję do wiadomości, że to dochodzenie służy tylko do ustalenia szkody i że z tego powodu nie przysłuza mi prawo do za-  
dania jakiegokolwiek odszkodowania od Państwa, tudzież, że wiadomo mi, iż podawanie świadomie dat nieprawdziwych lub niezapewne-  
reby mogły być powodem do ustalenia szkody wyższej niż istotnie powstałej, jest pod karę wzbronione.

Приймаю до відома, що се доходжене має на цілі виключно установлене шкоди і що зі сеї причини не прислу-  
право домогати ся якогонебудь відшкодованя від Держави, як рівнож, що під карою є забороненим подавати свідомо  
вдвів або леповні дати, що моглиби бути причиною установленя вищої шкоди, ніж вона була дійсна.

(miejscowość) Tarnopol dnia 1. lutego 1918  
(місцевість) ..... дня .....

J. Kucharczyk  
(Imię i nazwisko zgłaszającego)  
(Ім'я и назвіско зголошуючого)

Powiatowa Komisja dla ~~szkod~~  
~~szkod~~ wojennych w Tarnopolu  
L: 39  
Weszło dnia 24/II 1918

Podpis znawcy (ów):  
Підпис знатока (ків):

Podpis Powiatowej Komisji dla  
szkod wojennych:  
Підпис Повітової комісії для  
воєнних шкід:

*[Handwritten signature]*